
叶兴阳
双语音标有声读物
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)
第1/3页

[pʌntʃ] ,
PUNCH ,
冲床 ,

冲床，

[ɔː(r)] [ðə; ði] ['lʌndən] [ˌʃɑːrɪ'vɑːri] .
OR THE LONDON CHARIVARI .
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

[vɒl] . - .
Vol . 93 .
沃尔 . - .

第93卷

[nəʊ'vembə(r)] 5th - .
November 5th 1887 .
十一月 5th - .

1887年11月5日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 205]
[页 -]

[第205页]

[ðə; ði] ['letə(r)] - [bæg] [ɒv; əv] ['təʊbi] , [em] . [piː] .
THE LETTER - BAG OF TOBY , M . P .
这 信 - 包 的 托比 , M . P .

托比议员的信袋

[frɒm; frəm] [æn; ən] [ɪn'tendɪŋ] ['emɪgrənt] .
From an Intending Emigrant .
从 一个 意图 移民 .

一位即将移民的人士

['lɪvəpuːl] , ['sætədeɪ] [nuːn] .
Liverpool , Saturday Noon .
利物浦 , 周六 中午 .

利物浦，星期六中午。

[dɪə(r)] ['təʊbi] ,
Dear Toby ,
亲爱的 托比 ,

亲爱的托比，

[maɪ] [bəʊt] [ɪz] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [ænd; ənd] [maɪ] [bɑːk] [ɪz] [ɒn] [ðə; ði] [siː] ,
My boat is on the shore , And my bark is on the sea ,
我的 船 是 在 这 支撑 , 和 我的 吠 是 在 这 海 ,

我的船在岸边，我的小船在海上。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [gəʊ] , [tuː; tə] - [biː] , [ai] [wɪl] [raɪt] [ə; eɪ] [laɪn] [tuː; tə] [ðiː] .
But before I go , To - bee , I will write a line to thee .
但 前 我 去 , 到 - 蜜蜂 , 我 将要 写 一个 线 到 你 .

但在我离开之前，托比，我会给你写一行字。

[ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)][tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [bɑ:k] [ə'fɔ:sed] ,
I am here to join the bark aforesaid ,
我 是 这里 到 加入 这 吠 上述 ,

我来加入上述的船队。

[wɪtʃ] [wɪl] ['prez(ə)ntli] [kən'veɪ] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔ:tʃənz] [tu:; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
which will presently convey Joseph and his fortunes to the United States .
哪个 将要 目前 传达 约瑟夫 和 他的 财富 到 这 团结的 各州 .

这笔钱将把约瑟夫和他的财产带到美国。

[æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][wʌn][kæn; kən][dʒʌdʒ][frɒm; frəm][ðə; ði] [pres] [nju:z] ['teligrɑ:f, -græf][hɪə(r)] ,
As far as one can judge from the Press news telegraphed here ,
作为 远的 作为 一 能 法官 从 这 按 消息 电报 这里 ,

从这里发布的新闻报道来看，

[ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ðæt] [ə'weɪts] [ˌem 'i:][ɪz] [nɒt] ['veri] ['kɔ:diəl] .
the reception that awaits me is not very cordial .
这 接待 那 等待 我 是 不是 非常 亲切 .

等待我的接待并不热情。

[ai][hæv; həv][ɔ:l][maɪ][laɪf] [bi:n] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tendənsi] [tu:; tə][rʌb] ['pi:p(ə)l] [daʊn] [ðə; ði] [rɒŋ] [wei] .
I have all my life been conscious of a tendency to rub people down the wrong way .
我 有 全部 我的 生活 到过 有意识的 的 一个 趋势 到 擦 人们 向下 这 错误的 方式 .

我一生都在努力克制自己，避免得罪人。

[ʌn'hæpɪli] [ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ɪz] [bɔ:n] [ɪn][ə'pɒn][ˌem 'i:]['əʊnli]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['i:v(ə)l][ɪz] [ɪ'fektɪd] .
Unhappily the consciousness is borne in upon me only after the evil is effected .
不幸地 这 意识 是 出生 在 之上 我 仅有的 后 这 邪恶的 是 受影响 .

不幸的是，邪恶发生之后，我才意识到这一点。

[nəʊ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪk'spɪəriəns] [hæz; həz] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][maɪ] [kən'dʌkt] .
No succession of experience has effect upon my conduct .
不 演替 的 经验 有 影响 之上 我的 执行 .

任何过往经历都不会影响我的行为。

['hɑ:rtɪŋtən] [ænd; ənd][ai][ɑ:(r); ə(r)] ['prɪti] [gʊd] [frendz] [naʊ] , [bʌt; bət][ai] [ˌdeə'seɪ] [ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'membə(r)][ðə; ði] [naɪt] ,
Hartington and I are pretty good friends now , but I daresay you will remember the night ,
哈廷顿 和 我 是 漂亮的 好的 朋友们 现在 , 但 我 敢说 你 将要 记住 这 夜晚 ,

哈廷顿和我现在是很好的朋友，但我敢说你肯定还记得那个夜晚。

[naʊ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [j'iəz] [ded] ,
now a dozen years dead ,
现在 一个 打 年 死的 ,

如今已逝世十二年，

[wen] [ai][rəʊz][frɒm; frəm][ə; eɪ] [si:t] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['gæŋweɪ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] [ænd; ənd] ,
when I rose from a seat below the Gangway in the House of Commons and ,
什么时候 我 玫瑰 从 一个 座位 以下 这 舷梯 在 这 房子 的 公共领域 和 ,

当我从下议院通道下方的座位上站起来时，

[ə'mɪd]['fræntɪk] [tʃɪəz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['rædɪk(ə)l] ['pɑːti] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz] [ðen] [ə; eɪ]
amid frantic cheers from the little Radical Party of which I was then a
之中 疯狂的 干杯 从 这 小的 激进的 派对 的 哪个 我 曾是 然后 一个
['hʌmb(ə)l] ['ɔːnəmənt] ,
humble ornament ,
谦逊的 装饰品 ，

在当时我作为一小撮成员的激进党成员们疯狂的欢呼声中，

[dɪ'naʊnst] [hɪm][æz; əz] " [leɪt] [ðə; ði] ['liːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪbərəl] ['pɑːti] .
denounced him as " late the Leader of the Liberal Party .
谴责 他 作为 " 晚的 这 领导者 的 这 自由派 派对 .

谴责他是“自由党的前任领袖”。

" [ðə; ði] [mɑːrkɪs] [ɪz] [naʊ] [maɪ] [frend] [ænd; ənd]['ælaɪ] , [ænd; ənd][ai] [mait] ['ɔːlməʊst] [seɪ] ['peɪtrən] .
" The Markiss is now my friend and ally , and I might almost say patron .
" 这 马基斯 是 现在 我的 朋友 和 盟友 ， 和 我 可能 几乎 说 赞助人 .

“马基斯现在是我的朋友和盟友，我甚至可以说他是我的赞助人。”

[ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [tuː] [ʃɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ə; eɪ] [taɪð] [ɒv; əv][ðə; ði]['nɑːsti] [θɪŋz] [ai]
The time is too short for me to recall a tithe of the nasty things I
这 时间 是 也 短的 为了 我 到 记起 一个 什一奉献 的 这 可恶的 事物 我
[hæv; həv] [sed] [ə'baʊt] [hɪm][ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [huː] [tɔɪl] [nɒt] ,
have said about him and others who toil not ,
有 说 关于 他 和 其他的 WHO 辛劳 不是 ，

时间太短，我根本来不及细数我曾对他以及其他不劳而获的人说过多少难听的话。

['naɪðə(r)][duː; də] [ðeɪ] [spɪn] .
neither do they spin .
两者都不 做 他们 旋转 .

它们也不会旋转。

[wɪð] ['glædstəun][ðə; ði]['prəʊses][ɪz] [rɪ'vɜːst] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end][ɪz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] .
With Gladstone the process is reversed , but in the end is much the same .
和 格拉德斯通 这 过程 是 反转 ， 但 在 这 结尾 是 很多 这 相同的 .

对于格莱斯顿来说，过程是相反的，但最终结果大同小异。

[ai][bɪ'gæn][baɪ]['ædʒəˌleɪtɪŋ][hɪm] ,
I began by adulating him ,
我 开始 经过 奉承 他 ，

我一开始就对他极尽赞美之能事，

[ænd; ənd] [naʊ] [nəʊ][wʌn][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [ðæt] [ɪz][maɪ] [prɪ'saɪs] ['ætɪtjuːd] [tə'wɔːdz] [hɪm] .
and now no one can say that that is my precise attitude towards him .
和 现在 不 一 能 说 那 那 是 我的 精确的 态度 向 他 .

现在谁也不能说这就是我对他的真实态度了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [wel] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɑː(r); ə(r)] [kən'sɜːnd] .
It is more or less well as far as individuals are concerned .
它 是 更多的 或者 较少的出色地 作为 远的 作为 个人 是 担心的 .

就个人而言，情况大致良好。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ai][pʊt][maɪ] [fʊt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wen] , [ɪn] [dɪ'faɪəns] [ɒv; əv][hɪ'stɒrɪk] ['wɔːnɪŋ] ,
But I am afraid I put my foot in it when , in defiance of historic warning ,
但 我 是 害怕的 我 放 我的 脚 在 它 什么时候， 在 蔑视 的 历史性 警告 ，

但我恐怕我犯了个错误，因为我无视了历史的警告，

[ai] [freɪmd] [æn; ən] [ɪn'daɪtmənt] [ə'genst] [ə; eɪ] [həʊl] ['neɪʃ(ə)n] .
I framed an indictment against a whole nation .
我 框 一个 起诉书 反对 一个 所有的 国家 .

我捏造了一份针对整个国家的控诉书。

['gəʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [njuː] [wɜːld] [ɒn] [ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [piːs] ,
Going out to the New World on a mission of peace ,
去 出去 到 这 新的 世界 在 一个 使命 的 和平 ，

前往新大陆执行和平使命，

[ai] [bɪ'gæn] [baɪ] ['ægrəveɪtɪŋ] ['kænədə] [ænd; ənd] ['setɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] .
I began by aggravating Canada and setting up the back of the United States .
我 开始 经过 加重 加拿大 和 环境 向上 这 后退 的 这 团结的 各州 .

我首先激怒了加拿大，然后建立了美国的后盾。

[wen] [ai] [rɪ'flekt] [haʊ] ['iːzi] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] ,
When I reflect how easy it would have been for me to say nothing ,
什么时候 我 反映 如何 简单的 它 会 有 到过 为了 我 到 说 没有什么 ，

当我回想起当初我本可以轻易地保持沉默时，

[ai] [stænd] [ə'meɪzd] [æt; ət] [maɪ] [əʊn] [ˌɪndɪ'skreʃn] .
I stand amazed at my own indiscretion .
我 站立 惊叹 在 我的 自己的 轻率 .

我对自己如此轻率的行为感到震惊。

[ðə; ði] ['əʊnli] ['rekəmpens] [ai] [faɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɪz] [ðə; ði] ['ʃægrɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɑːrkɪs]
The only recompense I find in the situation is the chagrin of the Markiss
这 仅有的 补偿 我 寻找 在 这 情况 是 这 懊恼 的 这 马基斯

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] .
and his friends .
和 他的 朋友们 .

我从这件事中得到的唯一补偿就是马基斯和他的朋友们的懊恼。

[ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] [naɪs] [strəʊk] [ɒv; əv] ['pɒləsi] [ɪn] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ˌem 'iː] [ɒn] [ðɪs]
They thought they had done a nice stroke of policy in engaging me on this
他们 想法 他们 有 完毕 一个 好的 中风 的 政策 在 引人入胜 我 在 这

['bɪznəs] .
business .
商业 .

他们认为聘请我参与这项业务是一项明智的策略。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [nɒt] [ə; eɪ] [njuː] [prə'siːdʒə(r)] .
It is , of course , not a new procedure .
它 是 ， 的 课程 ， 不是 一个 新的 程序 .

当然，这并不是什么新程序。

[ɪf] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [ˌhɪər'ɪn] ,
If I were still on the other side , I should take delight in showing that herein ,
如果 我 是 仍然 在 这 其他 边 ， 我 应该 拿 喜 在 显示 那 在此处 ，

如果我还在另一边，我会很高兴地在此表明，

[æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [wɪð] [frɑːns] [dʒʌst] [kəm'plitɪd] ,
as in the matter of the Convention with France just completed ,
作为 在 这 事情 的 这 习俗 和 法国 只是 完全的 ，

例如，刚刚与法国完成的公约，

[ðeɪ] [hæv; həv] ['teɪkən] [ə; eɪ] [liːf] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'pəʊnənts] ,
they have taken a leaf out of the book of their political opponents ,
他们 有 已采取 一个 叶子 出去 的 这 书 的 他们的 政治的 对手 ，

他们效仿了政治对手的做法。

[ænd; ənd] [ˌɑːr 'iː] - ['ɪʃuːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] [ˌɪmprɪ'mɑːtə(r)] .
and re - issued it with their own imprimatur .
和 关于 - 发布 它 和 他们的 自己的 印章 .

并重新发行，盖上了自己的印章。

[ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [ə; eɪ] [kə'mɪʃənə(r)] [wɒz; wəz] [sent] [aʊt] [frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] [wɪð]

The last time a Commissioner was sent out from England to reason with

这 最后的 时间 一个 专员 曾是 发送 出去 从 英格兰 到 原因 和

[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

the United States ,

这 团结的 各州 ,

上一次英国派专员去与美国谈判时，

['glædstəun] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] - [pleɪs] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sɪ'lektɪd] ['stæfəd] ['nɔːrθkoʊt] [æz; əz]

Gladstone was in the Markiss's place , and he selected Stafford Northcote as

格拉德斯通 曾是 在 这 - 地方 , 和 他 已选 斯塔福德 诺斯科特 作为

[ðə; ði]['eɪdʒənt] .

the agent .

这 代理人 .

格拉德斯通代替了马基斯，他选择了斯塔福德·诺斯科特作为代理人。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['eksələnt] [dɪ'vaɪs] , ['taɪɪŋ] [ɪn] [əd'vɑːns] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] ,

It was an excellent device , tying in advance the hands of the enemy ,

它 曾是 一个 出色的 设备 , 捆绑 在 进步 这 双手 的 这 敌人 ,

这是一个极好的装置，可以预先束缚敌人的手脚。

[huː] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [dɪ'naʊns] [ə; eɪ] ['pɒləsi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪˌnɪʃi'eɪʃn] [ænd; ənd] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv]

who could scarcely denounce a policy for the initiation and direction of

WHO 可以 几乎 声讨 一个 政策 为了 这 引发 和 方向 的

[wɪtʃ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['prɪnsəp(ə)l] [men] [wɒz; wəz] ['tʃiːfli] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] .

which one of their principal men was chiefly responsible .

哪个 一 的 他们的 主要的 男人 曾是 主要 负责任的 .

他们很难谴责一项政策，而这项政策的发起和指导，正是由他们的一位主要人物负责的。

[bʌt; bət] [wɒt] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['stæfəd] ['nɔːrθkoʊt] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] !

But what a difference between Stafford Northcote and me !

但 什么 一个 不同之处 之间 斯塔福德 诺斯科特 和 我 !

但我和斯塔福德·诺斯科特之间可是天壤之别啊！

— [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mɑːrkɪs] [ɪz] [ɔːl'redi] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] .

— a difference which the Markiss is already beginning to realise .

— 一个 不同之处 哪个 这 马基斯 是 已经 开始 到 意识到 .

——马基斯已经开始意识到这种差异。

[ðə; ði] [prə'pəʊz(ə)l] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] [ˌem 'iː] [wel] [ɪ'nʌf] .

The proposal suited me well enough .

这 提议 适合 我 出色地 足够的 .

这个提议我很满意。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kʌntri] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [maɪ] ['prez(ə)ns] [hɪə(r)]

It would take me away from the country at a time when my presence here

它 会 拿 我 离开 从 这 国家 在 一个 时间 什么时候 我的 在场 这里

['əʊnli] [ɪn'vɒlvz] [ˌem 'iː] [ɪn] [ɪm'bærəsɪŋ] ['kɒntrəvɜːsi] .

only involves me in embarrassing controversy .

仅有的 涉及 我 在 尴尬的 争议 .

这会让我离开这个国家，而此时我在这里只会让我陷入尴尬的争议。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ɪf] [ai] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [hɪt] , [ænd; ənd] [ɪn'ʃʊəd; ɪn'ʃɔːd] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['triːti] ,

Moreover , if I made a great hit , and insured a successful Treaty ,

而且 , 如果 我 制成 一个 伟大的 打 , 和 投保人 一个 成功的 条约 ,

此外，如果我取得了巨大成功，并确保了条约的顺利签订，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [peɪv] [ðə; ði] [wei] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [maɪ] [əʊld] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['pɒpjələ(r)]
it would pave the way for my return to my old position in the popular
它 会 铺平 这 方式 为了 我的 返回 到 我的 老的 位置 在 这 受欢迎的
[ɪ'stiːm] .
esteem .
尊重 .

这将为我重返大众视野、重新获得应有的尊重铺平道路。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [mɑːrkɪs] ,
As for the Markiss ,
作为 为了 这 马基斯 ,

至于马基斯，

[maɪ] [ək'septəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːk] [wʊd] [sɪ'kjʊə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [æn; ən] ['ælaɪ] [ɒn] [ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n]
my acceptance of the work would secure for him an ally on the Opposition
我的 验收 的 这 工作 会 安全的 为了 他 一个 盟友 在 这 反对
['bentʃɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'vent] [ɒv; əv] ['fjuːtʃə(r)] [dɪ'beɪt] [ə'raɪzɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['triːti] ,
benches in the event of future debate arising out of the Treaty ,
长椅 在 这 事件 的 未来 辩论 产生 出去 的 这 条约 ,
我接受这项工作将确保他在未来就该条约展开辩论时，能在反对党阵营中获得一位盟友。

[ænd; ənd] [wʊd] [drɔː] ['ɪntuː] [kləʊz] ,
and would draw into close ,
和 会 画 进入 关闭 ,

并会逐渐靠近，

['pɜːsən(ə)l] ['juːniən] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['pɑːti] [wɒt] ['əʊnli] ['nætʃ(ə)rəl] ['mɒdəsti] [prɪ'vents] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm]
personal union with his Party what only natural modesty prevents me from
个人的 联盟 和 他的 派对 什么 仅有的 自然的 谦逊 阻止 我 从
[ə'ljuːd] [tuː; tə] [æz; əz] [ə; eɪ] [fə'mɪdəb(ə)l] [æn'tæɡənɪst] .
alluding to as a formidable antagonist .
暗示 到 作为 一个 强大 反派 .
他与他的党派建立了个人联系，我出于谦逊才没有提及他是一个强大的对手。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ɡeɪm] ; [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['bɪtə(r)] ,
That was the little game ; and for the sake of saying something bitter ,
那 曾是 这 小的 游戏 ; 和 为了 这 清酒 的 说 某物 苦的 ,
那是一场小游戏；为了说些苦涩的话，

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɡɜːd] [æt; ət] [æn; ən] ['ædvəsəri] [ðæt] [hæd; həd] [ə'frʌntɪd] [ˌem 'iː] , [ai]
under the temptation to gird at an adversary that had affronted me , I
在下面 这 诱惑 到 格栅 在 一个 对手 那 有 受辱 我 , 我
['həʊpləsli] [spɔɪld] [ˌaɪ 'tiː] .
hopelessly spoiled it .
绝望地 被宠坏了 它 .

由于想要报复冒犯我的对手，我最终还是搞砸了。

['raɪtɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ʃeə(r)] ['təʊbi] ,
Writing to you , cher Toby ,
写作 到 你 , 亲爱的 托比 ,

亲爱的托比，写信给你：

[ɪn] [ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv] ['frendli] [ˌkɒrə'spɒndəns] ([ai] [sə'pəʊz] [jɔː(r); jə(r)] ['letəz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt]
in the confidence of friendly correspondence (I suppose your letters are not
在 这 信心 的 友好的 一致 (我 认为 你的 信件 是 不是
['əʊpənd] [æt; ət] [ðə; ði] [pəʊst] ['ɒfɪs] ,
opened at the Post Office ,
打开 在 这 邮政 办公室 ,
在友好通信的信任关系中（我想你的信件在邮局不会被打开，

[-] [nɒt] ['biːɪŋ] [æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['kaʊnti]) [ai] [wɪl] [kən'fes] [ðæt] [ai] ['riːəli] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
Barkshire not being an Irish county) I will confess that I really could not help it .
巴克郡 不是 存在 一个 爱尔兰 县) 我 将要 承认 那 我 真的 可以 不是 帮助 它 .

（巴克郡不是爱尔兰的一个郡）我承认我真的无能为力。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ðæt] [ai] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] ['betə(r)] , [bʌt; bət] [maɪ] ['tempə(r)] [ɪz] [pə'hæps] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pɪ'kjuːliə(r)] .
It is not that I do not know better , but my temper is perhaps a little peculiar .
它 是 不是 那 我 做 不是 知道 更好的 , 但 我的 脾气 是 也许 一个 小的 奇特 .

并非我不懂事，只是我的脾气可能有点古怪。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ɪ'senʃəli] [ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] - [mæn] .
I am essentially a fighting - man .
我 是 本质上 一个 斗争 - 男人 .

我本质上是个好斗的人。

[ɪf] ['eni] [wʌn] [baɪts] [hɪz; ɪz] [θʌm] [æt; ət] [ˌem 'iː] [ai] [wɪl] [nəʊ] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] ,
If any one bites his thumb at me I will know the reason why ,
如果 任何 一 咬 他的 拇指 在 我 我 将要 知道 这 原因 为什么 ,

如果有人朝我咬拇指，我就会知道原因。

[ænd; ənd] [nəʊ] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] ['pɒlətɪk] [wɪl] [prɪ'vent] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] [rɪ'tɜːnɪŋ] [ə; eɪ] [bləʊ] .
and no considerations of what is politic will prevent me from returning a blow .
和 不 考虑因素 的 什么 是 政治 将要 防止 我 从 返回 一个 吹 .

任何政治考量都无法阻止我进行反击。

[ai] [nəʊ] [ðæt] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [aɪm] ['ɔːlməʊst] [tuː; tə] [biː; bi] ['piti] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ([æz; əz] [ðeɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː])
I know that some people think I'm almost to be pitied because (as they put it)
我 知道 那 一些 人们 思考 我是 几乎 到 是 可怜的 因为 (作为 他们 放 它)

我知道有些人觉得我几乎值得同情，因为（正如他们所说）

[ai] [hæv; həv] ['həʊpləsli] [θrəʊn] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [nəʊ] [wʌn] [bʌt; bət] [maɪ'self] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] .
I have hopelessly thrown away a position which no one but myself could have destroyed .
我 有 绝望地 抛掷 离开 一个 位置 哪个 不 一 但 我 可以 有 损毁 .

我亲手葬送了一个除了我自己谁都无法摧毁的地位。

[ðeɪ] [θɪŋk] [ai] [ˌeɪ 'em] [pə'lɪtɪkli] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] .
They think I am politically done for .
他们 思考 我 是 政治上 完毕 为了 .

他们认为我的政治生涯已经结束了。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [siː] .
We shall see .
我们 将 看 .

我们拭目以待。

[haʊ'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ,
However it be ,
然而 它 是 ,

然而，无论如何，

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [fə'get] [ðə; ði][waɪld][dʒɔɪ][ɒv; əv]['bæt(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst][jɪə(r)]
I shall not forget the wild joy of battle that the events of the past year
我 将 不是 忘记 这 荒野 喜悦 的 战斗 那 这 活动 的 这 过去的 年
[hæv; həv] ['pɜːrtʃəst] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
have purchased for me .
有 购买 为了 我 .

我不会忘记过去一年里发生的种种事件带给我的那种酣畅淋漓的战斗快感。

[ai][laɪk][ˌaɪ 'tiː][best] [wɪð] [maɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːl][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] ,
I like it best with my back to the wall in the House of Commons ,
我 喜欢 它 最好的 和 我的 后退 到 这 墙 在 这 房子 的 公共领域 ,

我最喜欢背靠着下议院的墙壁。

[wen] [maɪ][əʊld] [frendz] [dʒɪə(r)][ænd; ənd] [haʊl] [æt; ət][ˌem 'iː] ,
when my old friends jeer and howl at me ,
什么时候 我的 老的 朋友们 嘲笑 和 嗥 在 我 ,

当我的老朋友们嘲笑我、讥讽我时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ræptʃərəs] [tʃɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəns'ɜːvətˌɪvz] ['testɪfaɪ][ðeə(r)] ['pleʒə(r)] [æt; ət] ['siːɪŋ]
and the rapturous cheers of the Conservatives testify their pleasure at seeing
和 这 欣喜若狂 干杯 的 这 保守派 作证 他们的 乐趣 在 看到
[ˌem 'iː][ɒv; əv][ɔːl][men] ['pleɪɪŋ] [ðeə(r)] [geɪm] — [æz; əz] [ðeɪ] [θɪŋk] .
me of all men playing their game — as they think .
我 的 全部 男人 玩耍 他们的 游戏 — 作为 他们 思考 .

保守党人的热烈欢呼声证明，他们很高兴看到我——所有男人中的一员——玩着他们所认为的游戏。

[ai] [kən'fes] [θɪŋz] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ɑː(r); ə(r)][nɒt][frɒm; frəm]['eni] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] ['veri] [braɪt]
I confess things at the moment are not from any point of view very bright
我 承认 事物 在 这 片刻 是 不是 从 任何 观点 的 看法 非常 明亮的
.
.
.

我承认，目前的情况无论从哪个角度来看都不太乐观。

[bʌt; bət][ai][kæn; kən] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [weɪt] ,
But I can afford to wait ,
但 我 能 买得起 到 等待 ,

但我可以等。

[strɒŋ] [ɪn][ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [ai][kæn; kən][duː; də]['betə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['lɪbərəl] ['pɑːti] [ðæn; ðən]
strong in the assurance that I can do better without the Liberal Party than
强的 在 这 保证 那 我 能 做 更好的 没有 这 自由派 派对 比
[ðə; ði] ['lɪbərəl] ['pɑːti] [kæn; kən][duː; də] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] .
the Liberal Party can do without me .
这 自由派 派对 能 做 没有 我 .

我坚信，没有自由党，我能做得比自由党没有我做得更好。

[ðeɪ] [kɔːl][ˌem 'iː][ə; eɪ][dɪ'senʃɪənt; dɪ'senʃənt] ,
They call me a Dissentient ,
他们 称呼 我 一个 持不同意见者 ,

他们称我为异议者，

[wɪtʃ] [rɪ'maɪndz][ˌem 'iː][ɒv; əv][ə; eɪ]['stɔːri][ai][wʌns] [hɜːd] [ə'baʊt][æn; ən][ˌæbə'rɪdʒən(ə)l]['rezɪdənt][ɪn]
which reminds me of a story I once heard about an aboriginal resident in
哪个 提醒 我 的 一个 故事 我 一次 听到 关于 一个 土著 居民 在
[ðə; ði] [greɪt] ['kʌntri] ['wɪðə(r)] [ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['heisən] .
the great country whither I am now hastening .
这 伟大的 国家 往哪里去 我 是 现在 加速 .

这让我想起我曾经听过的一个故事，是关于我现在正赶往的这片广袤土地上的一位原住民居民的故事。

[ə; eɪ] [red] [mæn][wɒz; wəz] [faʊnd] ['wɒndərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [wɪð] [saɪnz][ɒv; əv]
A red man was found wandering in the depths of the forest with signs of
一个 红色的 男人 曾是 成立 漫游 在 这 深度 的 这 森林 和 标志 的
[ˌpɜːtə'beɪʃn] ['mænɪfest] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['mænfəli] [kɑːm][ɪk'stɪəriə(r)] .
perturbation manifest beneath his manfully calm exterior .
扰动 显现 下面 他的 勇敢地 冷静的 外部的 .

人们发现一个红皮肤的男人在森林深处徘徊，他外表沉稳冷静，但内心却显露出不安的迹象。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [lɒst] ?
" Are you lost ?
" 是 你 丢失的 ?

你迷路了吗?

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɑːskt] .
" he was asked .
" 他 曾是 问 .

有人问他。

" [nəʊ] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , " [ˌem 'iː][nəʊ] [lɒst] .
" No , " he answered , " me no lost .
" 不 , " 他 回答 , " 我 不 丢失的 .

“不,”他回答说,“我没有损失。”

[ˌem 'iː][hɪə(r)] .
Me here .
我 这里 .

我在这里。

['wɪgwæm] [lɒst] .
Wigwam lost .
圆锥形帐篷 丢失的 .

帐篷丢了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ai] [ðæt] [ˌeɪ 'em][ə; eɪ][dɪ'senʃɪənt; dɪ'senʃənt] ['lɪbərəl] ;
" It is not I that am a Dissentient Liberal ;
" 它 是 不是 我 那 是 一个 持不同意见者 自由派 ;

“我不是持不同政见的自由主义者;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['lɪbərəl] ['pɑːti] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][dɪ'senʃɪənt; dɪ'senʃənt] .
it is the Liberal Party that is the Dissentient .
它 是 这 自由派 派对 那 是 这 持不同意见者 .

自由党才是持不同意见者。

[naʊ] [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [meə(r)] [kʌm] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['lʌntʃənz] ['redi] , [ænd; ənd][səʊ] ,
Now here is the Mayor come to say that luncheon's ready , and so ,
现在 这里 是 这 市长 来 到 说 那 午餐会 准备好 , 和 所以 ,

现在市长过来宣布午餐准备好了，于是……

['drɒpɪŋ] ['ɪntuː]['pəʊətri] [ə'gen] , [ai] [wɪl] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [lʌv]
dropping into poetry again , I will say good - bye , With a sigh to those who love
下降 进入 诗 再次 , 我 将要 说 好的 - 再见 , 和 一个 叹 到 那些 WHO 爱
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

再次沉浸于诗歌之中，我将向爱我的人道别，叹息着，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [heɪt] , [ænd; ənd] , [wɒt'evə(r)] [skaɪz] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] ,
And a smile to those who hate , And , whatever sky's above me ,
和 一个 微笑 到 那些 WHO 恨 , 和 , 任何 天空的 多于 我 ,

向那些憎恨我的人微笑，无论我头顶是怎样的天空，

[hɪrz] [ə; eɪ] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [feɪt] .
Here's a heart for every fate .
这里是 一个 心 为了 每一个 命运 .

这里有一颗心，代表每一种命运。

[jɔːz] ['feɪθfəli] ,
Yours faithfully ,
此致 忠实 ,

此致，

[dʒeɪ] . [tʃeɪtʃ] - [ˌem 'biː] - [ˌɑːr'ɛl] - [en] .
J . Ch - mb - rl - n .
J . ch - mb - rl - n .

J. Ch-mb-rl-n。

['baʊntiz] [tuː; tə] ['fɒrənəz] .
BOUNTIES TO FOREIGNERS .
赏金 到 外国人 .

向外国人发放赏金。

[fɜːst] ['pæsɪndʒə(r)] ([ɪn] [ˌʌndə'graʊnd] ['reɪlweɪ]) .
First Passenger (in Underground Railway) .
第一的 乘客 (在 地下 铁路) .

地铁首位乘客。

[wɪr] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fraɪtfəli] ['ɪnsjələ(r)] ['neɪʃ(ə)n] !
We're such a frightfully insular nation !
是 这样的 一个 可怕地 岛屿 国家 !

我们真是一个极其封闭的国家！

['ɪgnərənt] , [ɪk'skluːsɪv] , [seɪ] - ['nʌθɪŋ] - [tuː; tə] - ['nəʊbədi] [sɔːt] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] !
Ignorant , exclusive , say - nothing - to - nobody sort of people !
无知 , 独家的 , 说 - 没有什么 - 到 - 无人 种类 的 人们 !

无知、排外、对谁都不说的人！

[θɪŋk] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [bɪ'jɒnd] [streɪts] [ɒv; əv] ['dəʊvə(r)] — [ɔː(r)] [ət'læntɪk] ['əʊʃ(ə)n] .
Think there's nothing beyond Straits of Dover — or Atlantic Ocean .
思考 有 没有什么 超过 海峡 的 多佛 — 或者 大西洋 海洋 .

以为多佛海峡之外——或者说大西洋之外——就什么都没有了。

['sekənd] ['dɪtəʊ] ([ə'griːɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [pə'laɪtnəs]) .
Second Ditto (agreeing out of politeness) .
第二 同上 (同意 出去 的 礼貌) .

第二点（出于礼貌表示同意）。

['hɒrəb(ə)l] ?
Horrible ?
可怕 ?

可怕?

[baɪ] [ðə; ði] [baɪ] , [ðæts] [ə; eɪ] [naɪs] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pærɪs] ['hɪpədrəʊm] , ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ?
By the bye , that's a nice picture of the Paris Hippodrome , isn't it ?
经过 这 再见 , 那就是 一个 好的 图片 的 这 巴黎 赛马场 , 不是 它 ?

顺便说一句，这张巴黎赛马场的照片真不错，不是吗?

[fɜːst] ['pæsɪndʒə(r)] ([ɪn'dɪfrəntli]) .
First Passenger (indifferently) .
第一的 乘客 (漠不关心) .

头等乘客（漠不关心）。

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?
Is it ?
是 它 ?

是吗?

[bʌt; bət] , [æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , [ˌɪnsju'lærəti][ɪz]['aʊə(r)] — —
But , as I was saying , insularity is our — —
但 , 作为 我 曾是 说 , 孤立性 是 我们的 — —

但是，正如我刚才所说，孤立是我们的——

['sekənd]['dɪtəʊ] (['stɑːtld]) .
Second Ditto (startled) .
第二 同上 (惊慌) .

第二条 Ditto（受惊）。

[hə'ləʊ] !
Hullo !
你好 !

你好！

[baɪ][dʒəʊv] ! — [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi] [truː] !
By Jove ! — no , it can't be true !
经过 朱庇特 ! — 不 , 它 不能 是 真的 !

我的天哪！——不，这不可能是真的！

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [hɪrz] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['njuːzpeɪpə(r)]['teɪkən][tuː; tə] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['kɒləm] , [ə; eɪ] [həʊl] ['kɒləm] ,
Yes , it is — here's an English newspaper taken to giving a column , a whole column ,
是的 , 它 是 — 这里是 一个 英语 报纸 已采取 到 给予 一个 柱子 , 一个 所有的 柱子 ,

是的，确实如此——这是一份英国报纸，竟然用一个专栏，整整一个专栏，来报道这件事。

[ɒv; əv] [frentʃ] [njuːz] [ɪn] [frentʃ] !
of French news in French !
的 法语 消息 在 法语 !

用法语报道法国新闻！

(['hjuːmərəsli] .)
(Humorously .)
(幽默地 .)

（幽默地）

['veri] ['ɪnsjələ(r)] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?
Very insular , isn't it ?
非常 岛屿 , 不是 它 ?

非常封闭，不是吗？

[fɜːst] ['pæsɪndʒə(r)] ([nɒt] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt]) .
First Passenger (not understanding the point) .
第一的 乘客 (不是 理解 这 观点) .

第一位乘客（不明白其中的含义）。

['veri] .
Very .
非常 .

非常。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , [ɪts] ['aʊə(r)] [bɪ'setɪŋ] [sɪn] .
And , as I was saying , it's our besetting sin .
和 , 作为 我 曾是 说 , 它是 我们的 被包围 罪 .

正如我刚才所说，这是我们根深蒂固的罪过。

[wiː; wi] [haɪd] ['aʊə(r)] [hedz] [laɪk] ['ɔstrɪtʃiz] , [ænd; ənd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] ['fɒrənəz] .
We hide our heads like ostriches , and refuse to recognise the existence of foreigners .
我们 隐藏 我们的 头部 喜欢 鸵鸟 ， 和 拒绝 到 认出 这 存在 的 外国人 .

我们像鸵鸟一样把头埋进土里，拒绝承认外国人的存在。

[ðen] [wɒt] [dʌz] [ðɪs] [ˌɪnsju'lærəti] [miːn] ?
Then what does this insularity mean ?
然后 什么 做 这 孤立性 意思是 ?

那么这种孤立状态意味着什么？

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [wɪr] ['aɪsəleɪtɪd] — [kʌt] [ɒf] [frɒm; frəm] ['jʊərəp] — [heit] [baɪ] ['evribɒdi] .
It means we're isolated — cut off from Europe — hated by everybody .
它 方法 是 孤立 — 切 离开 从 欧洲 — 憎恨 经过 大家 .

这意味着我们被孤立了——与欧洲隔绝——被所有人憎恨。

['sekənd] ['dɪtəʊ] ([raʊzd] [æt; ət] [lɑːst]) .
Second Ditto (roused at last) .
第二 同上 (唤醒 在 最后的) .

第二条同上（终于被唤醒了）。

[ai] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [kɔːl] ['biːɪŋ] ['ɪnsjələ(r)] [ænd; ənd] ['aɪsəleɪtɪd] .
I don't know what you call being insular and isolated .
我 不 知道 什么 你 称呼 存在 岛屿 和 孤立 .

我不知道该如何形容孤僻和孤立。

[frentʃ] [pleɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ɒn] [æt; ət] [ə; eɪ] ['lʌndən] ['θɪətə(r)] .
French Plays are on at a London Theatre .
法语 演出 是 在 在 一个 伦敦 剧院 .

伦敦一家剧院正在上演法国戏剧。

[æn; ən] [ɪ'tæliən] [ˌɛksə'bɪʃənz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ɜːrlz] [kɔːt] .
An Italian Exhibition's coming to Earl's Court .
一个 意大利语 展览的 未来 到 伯爵的 法庭 .

意大利展览即将来到伯爵府。

[wiː; wi] [get] ['aʊə(r)] ['mjuːzɪk] [frɒm; frəm] ['dʒɜːməni] , ['aʊə(r)] ['sɪŋəz] [frɒm; frəm] ['ɪtəli] ,
We get our music from Germany , our singers from Italy ,
我们 得到 我们的 音乐 从 德国 ， 我们的 歌手 从 意大利 ,

我们的音乐来自德国，歌手来自意大利。

[ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['bʌtə(r)] [ænd; ənd] [egz] [frɒm; frəm] ['beldʒəm] [ænd; ənd] ['brɪtəni] ; [ænd; ənd] , [ɒn] [ðə; ði] [həʊl] ,
and our butter and eggs from Belgium and Brittany ; and , on the whole ,
和 我们的 黄油 和 鸡蛋 从 比利时 和 布列塔尼 ; 和 ， 在 这 所有的 ,

还有我们从比利时和布列塔尼进口的黄油和鸡蛋；总的来说，

[doʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['lʌndənz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [məʊst] [ˌkɒzmə'pɒlɪtən] ['kæpɪt(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] ['eniweə(r)] ?
don't you think London's about the most Cosmopolitan Capital to be found anywhere ?
不 你 思考 伦敦的 关于 这 最多 国际化 首都 到 是 成立 任何地方 ?

你不觉得伦敦是世界上最具国际化气息的首都吗？

[ɑː] , [hɪrz] [maɪ] ['steɪʃ(ə)n] .
Ah , here's my Station .
啊 ， 这里是 我的 车站 .

啊，这就是我的车站。

[gʊd] ['mɔːnɪŋ] !
Good morning !
好的 早晨 !

早上好!

[[dʒʌmps] [aʊt] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ɪn'dɪgnənt] [rɪ'tɔːt] .
[Jumps out in time to escape indignant retort .
[跳跃 出去 在 时间 到 逃脱 愤怒 反驳 .

及时跳开，躲过了愤怒的反驳。

['eksɪt] .
Exit .
出口 .

出口。

['mægəziːnz] [ɪn] [bʌlk] . — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] " ['sɑːmp(ə)l] " [ə; eɪ][ˌmægə'ziːn][baɪ][ə; eɪ]
Magazines in Bulk . — It is as impossible to " sample " a magazine by a
杂志 在 大部分 . — 它 是 作为 不可能的 到 " 样本 " 一个 杂志 经过 一个
['mʌnθli] ['nʌmbə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði]['kwɒləti][ɒv; əv][ə; eɪ][waɪn][baɪ][ðə; ði]
monthly number as it is to estimate the quality of a wine by the
月度 数字 作为 它 是 到 估计 这 质量 的 一个 葡萄酒 经过 这
[glɑːs] .
glass .
玻璃 .

杂志批量购买——就像按月数来“品尝”一本杂志一样，不可能通过一杯酒来评估一瓶葡萄酒的品质。

[ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l][juː; jʊ] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
If you take a bottle you know something about it .
如果 你 拿 一个 瓶子 你 知道 某物 关于 它 .

如果你拿走一瓶酒，你就会对它有所了解。

[ðʌs] [wen] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn] ['vɒljuːm] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['fʊli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]
Thus when we see the English Illustrated in volume we are fully able to
因此 什么时候 我们 看 这 英语 插图 在 体积 我们 是 完全 有能力的 到
['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɪts] [wɜːθ] .
estimate its worth .
估计 它是 值得 .

因此，当我们看到成卷的《英国插图》时，我们就能充分评估它的价值。

[ðə; ði]['prez(ə)nt]['vɒljuːm] [ɪz][ɪn] ['evri] [wei] ['iːkwəl][tuː; tə][ɪts] ['priːdisesəz] .
The present volume is in every way equal to its predecessors .
这 展示 体积 是 在 每一个 方式 平等的 到 它是 前任 .

本书在各方面都与前作不相上下。

['vɒljuːm] [ˌfɔː'tiːn] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [gʊd] [gɪfts] [ðæt] ['brʌðə(r)]['dʒɒnəθən]
Volume Fourteen of St . Nicholas is one of those good gifts that Brother Jonathan
体积 十四 的 英石 . 尼古拉斯 是 一 的 那些 好的 礼物 那 兄弟 乔纳森
[sendz] [ˌjuː 'es] .
sends us .
发送 我们 .

《圣尼古拉斯》第十四卷是乔纳森兄弟送给我们的珍贵礼物之一。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][tʃaɪld] - ['poʊəmz] , [tʃaɪld] - ['pɪktʃəz] , [ænd; ənd][tʃaɪld] - [lɔː(r)] .
It is a delightful collection of child - poems , child - pictures , and child - lore .
它 是 一个 愉快 收藏 的 孩子 - 诗歌 , 孩子 - 图片 , 和 孩子 - 知识 .

这是一部令人愉悦的儿童诗歌、儿童绘画和儿童传说的合集。

[ðə; ði]['edɪtə(r)] ,
The editor ,
这 编辑 ,

编辑，

[mɪs] ['meəri] [meɪps] [dɒdʒ] [nəʊz] [fʊl] [wel] [haʊ] ['dɪfɪkəlt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [pliːz] [ðəʊz] [kiːn] ['krɪtɪks]
Miss Mary Mapes Dodge knows full well how difficult it is to please those keen critics
错过 玛丽 马佩斯 躲闪 知道 满的 出色地 如何 难的 它 是 到 请 那些 敏锐的 评论家

,
,
,

玛丽·梅普斯·道奇小姐非常清楚，要取悦那些挑剔的评论家有多么困难。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz] " [dɒdʒd] " [ˌaɪ 'tiː] .
the children , but she has " dodged " it .
这 孩子们 , 但 她 有 " 躲避 " 它 .

孩子们，但她却"躲过"了。

[ðə; ði][mæk] ['bætən,bəːg] . — ['mɪstə(r)] .
The Mac Battenberg . — Mr .
这 苹果 巴滕贝格 . — 先生 .

麦克·巴滕贝格先生

[pʌntʃ] [ɪz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [wel] ,
Punch is delighted to hear that mother and child are doing well ,
冲床 是 高兴极了 到 听到 那 母亲 和 孩子 是 正在做 出色地 ,

Punch很高兴听到母子平安的消息。

[ænd; ənd] [kən'grætʃəleɪts] [ðə; ði] ['ɪnfənt] [ˌprɪn'ses] [ɒn] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli]
and congratulates the Infant Princess on being the first of the Royal Family
和 恭喜 这 婴儿 公主 在 存在 这 第一的 的 这 皇家 家庭
[tuː; tə] [biː; bi] [bɔːn] [ɪn] ['skɒtlənd] [sɪns] - .
to be born in Scotland since 1600 .
到 是 出生 在 苏格兰 自从 - .

并祝贺这位小公主成为自 1600 年以来第一位在苏格兰出生的英国王室成员。

[kʊd; kəd] [nɒt] [ðə; ði] [nekst] [biː; bi] [bɔːn] [ɪn] ['aɪələnd] ?
Could not the next be born in Ireland ?
可以 不是 这 下一个 是 出生 在 爱尔兰 ?

下一个孩子就不能出生在爱尔兰吗?

" [ðə; ði] - , " [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['taɪt(ə)l] .
" The O'Battenberg , " would be a splendid title .
" 这 - , " 会 是 一个 灿烂 标题 .

"奥巴滕贝格"将是一个绝妙的名字。

['leɪtɪst] [frɒm; frəm] ['litʃ,fiːld] . — ['dɑːktər; draɪv] .
Latest From Lichfield . — Dr .
最新的 从 利奇菲尔德 . — 博士 .

来自利奇菲尔德的最新消息——博士

['dʒɒnsn] [lʌvd] " [ə; eɪ] [gʊd] ['heɪtə(r)] .
Johnson loved " a good hater .
约翰逊 喜爱 " 一个 好的 仇恨者 .

约翰逊喜欢"一个好的讨厌者"。

" [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['flauriʃ] [nekst][jɪə(r)] — [heɪti] - [heɪt] !
" He ought to have flourished next year — Hatey - hate !
" 他 应该 到 有 繁荣 下一个 年 — 哈蒂 - 恨 !

"他明年本该大放异彩——恨!

[hɑː] ! [hɑː] !
Ha ! ha !
哈 ! 哈 !

哈哈!

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 206]
[页 -]

[第206页]

" [ɪmˈplɔɪmənt] .
" EMPLOYMENT .
" 就业 .

"就业。

" [fɜːst] [ˈləʊfə(r)] .
" First Loafer .
" 第一的 浪子 .

"第一个懒汉。"

" - [seɪ] , [meit] , [ɪf] [ðeɪ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [ˈʃʌv(ə)l] [ɪn] [jə(r)] - [ændz] ,
" ' Say , Mate , if they was to put a Shovel in yer ' Ands ,
" - 说 , 伴侣 , 如果 他们 曾是 到 放 一个 铲 在 你的 - 和 ,

"伙计，如果他们要往你屁股里插把铲子，

[æn; ən] - [tel] [jə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [wɜːk] , [wʊd] [jə(r)] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ?
an ' tell yer to go to Work , would yer take it ?
一个 - 告诉 你的 到 去 到 工作 , 会 你的 拿 它 ?

如果有人让你去上班，你会接受吗?

" [ˈsekənd] [ˈləʊfə(r)] .
" Second Loafer .
" 第二 浪子 .

"第二只乐福鞋。

" - [kɔːs] [ai] [wʊd] .
" ' Course I would .
" - 课程 我 会 .

"我当然愿意。"

" [fɜːst] [ˈləʊfə(r)] .
" First Loafer .
" 第一的 浪子 .

"第一个懒汉。"

" [wʊd] [jə(r)] [juːz] [ˌaɪ ˈtiː] ?
" Would yer Use it ?
" 会 你的 使用 它 ?

你会用它吗?

" [ˈsekənd] [ˈləʊfə(r)] .
" Second Loafer .
" 第二 浪子 .

"第二只乐福鞋。

" - [kɔːs] [ai] [wʊd] ? — [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɒt] !
" ' Course I would ? — like a Shot !
" - 课程 我 会 ? — 喜欢 一个 射击 !

"我当然会！——就像一枪！"

[aɪˈd] [spaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] !
I'd Spout it !
ID 喷口 它 !

我会大声说出来！

" [ˈrɒbət] [ɒn] [ˈlʌkʃəri] .
" ROBERT ON LUXURY .
" 罗伯特 在 奢华 .

罗伯特谈奢侈品。

['ɔːldəmən] [sɜː(r)] [rɛnɝi] [naɪt] , [leɪt] [lɔːd] [meə(r)] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɛri] [best][æz; əz]
Alderman Sir Renery Knight , late Lord Mare , and one of the werry best as
市议员 先生 雷纳里 骑士 , 晚的 主 母马 , 和 一 的 这 韦里 最好的 作为
[wiː; wi]['evə(r)][hæd; həd] ,
we ever had ,
我们 曾经 有 ,

雷纳里·奈特爵士，已故的马雷勋爵，是我们见过的最风趣幽默的人之一。

[ænd; ənd][səʊ][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [gʊd] [waɪf] , [ðə; ði] ['leɪdi] - ,
and so was his good wife , the Lady Maress ,
和 所以 曾是 他的 好的 妻子 , 这 女士 - ,

他的贤妻，马雷斯夫人，也是如此。

[hæpənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['setɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] - [haʊs] [wen] [ðə; ði] [lɔːd] [meə(r)]
hapening for to be a setting at the Manshun House when the Lord Mare
发生 为了 到 是 一个 环境 在 这 - 房子 什么时候 这 主 母马
[wɒz; wəz] [gɔːn] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][raɪd] ['sʌmhweəz] ,
was gorn out for a ride somewheres ,
曾是 戈恩 出去 为了 一个 骑 某个地方 ,

碰巧是曼逊庄园的场景，当时马王被赶出去骑马去了某个地方。

[hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'siːv] [wɒt] [ai] [θɪŋks] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] - — [ðəʊ] [nɒt][ə; eɪ][bɪt][laɪk]
had to receive what I thinks is called a Deputytashun — though not a bit like
有 到 收到 什么 我 思考 是 称为 一个 - — 尽管 不是 一个 少量 喜欢
[riːl] - ,
reel Deputys ,
卷轴 - ,

我不得不接受一种我称之为“副警长”的待遇——虽然和电影里的副警长一点也不像。

[huː] [ɪz][ɔːl] ['wɛri] [rɪtʃ] — [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] ['wɜːkɪŋ] - [men][æz; əz] [eɪnt] [gɒt][nɒt][nəʊ] [wɜːk] [tuː; tə]
who is all werry rich — of poor working - men as ain't got not no work to
WHO 是 全部 韦里 富有的 — 的 贫穷的 在职的 - 男人 作为 不是 得到 不是 不 工作 到
[duː; də] ,
do ,
做 ,

谁都是些富翁——而那些贫穷的工人却无事可做。

[ænd; ənd] , [laɪk][ðə; ði][kaɪnd] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] ,
and , like the kind gennelman as he is ,
和 , 喜欢 这 种类 将军 作为 他 是 ,

而且，就像他那位和蔼可亲的将军一样，

[hiː; hi] [geɪv] - [ɪm] [sʌm] [sʌtʃ] ['kæpɪt(ə)l] - [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['ʌtə(r)] [stuːpɪdɪti] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ]
he gave ' em sum such capital adwice as to the utter stoopidity of making
他 给予 - 呃 和 这样的 首都 - 作为 到 这 说出 愚蠢 的 制作
[ðeə'selvz] ['nɔɪzi] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [wen] [ðeɪ] ['wɒnts][tuː; tə] [meɪk] ['piːp(ə)l]['kaɪndli] -
theirselves noisy and disagreeable when they wants to make people kindly disposed
他们自己 嘈杂 和 令人不快的 什么时候 他们 想要 到 制作 人们 亲切地 -
[tə'wɔːdz] - [ɪm] ,
towards ' em ,
向 - 呃 ,

他曾两次告诫他们，要想博得别人的好感，就不要自找麻烦，制造喧闹和令人不快的局面，那样做是多么愚蠢。

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [wel] - [nəʊn] - ,
and as to the well - known fackt ,
和 作为 到 这 出色地 - 已知 - ,

至于众所周知的事实，

[ðæt] [ðə; ði] [best] [frendz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] - ['klɑːsɪz] [ɪz] [ðem; ðəm] [æz; əz] [spend] [ðeə(r)] ['mʌni]
that the best friends of the working - classes is them as spends their money
那 这 最好的 朋友们 的 这 在职的 - 课程 是 他们 作为 花费 他们的 钱

[ðə; ði] [məʊst] ['friːɪst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [məʊst] ['lɪbərəlɪst] ,
the most freest and the most liberalist ,
这 最多 自由 和 这 最多 自由主义者 ,

工人阶级最好的朋友就是他们自己，因为他们花钱最自由、最开明。

[ðæt] [hiː; hi] [set] [ðə; ði] [həʊl] ['sɪti] [ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
that he set the hole City a ringing with it ,
那 他 放 这 洞 城市 一个 铃声 和 它 ,

他用这声音响彻了整个城市。

[ænd; ənd] [æz; əz] ['ɔːlweɪz] ['hæpənz] [ə'laɪk] [ɪn] ['ɛgˌzæklɪi] ['sɪmələ(r)] [keɪsɪz] ,
and as always happens alike in exacly similar cases ,
和 作为 总是 发生 同样 在 完全正确 相似的 案例 ,

一如既往，在完全相同的情况下，结果也总是如此。

[ʌp] [stɑːrts] [ə; eɪ] [mɪə(r)] ['ʌpstɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] - [ɪ'kɒnəmɪst] — [haʊ] [ai] [heɪts] [ðə; ði] ['wɛri]
up starts a mere upstart of a Pollytickle Economist — how I hates the werry
向上 开始 一个 仅仅 暴发户 的 一个 - 经济学家 — 如何 我 讨厌 这 韦里

[saʊnd] [ɒv; əv] [ðæt] - [wɜːd] ,
sound of that larst word ,
声音 的 那 - 单词 ,

一个初出茅庐的政治经济学家开始了——我多么讨厌“政治经济学家”这个词听起来多么滑稽可笑啊！

[wɪtʃ] [ɪz] ['ɒnɪ] [ə'nʌðə(r)] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] - [ænd; ənd] ['miːnnəs] [ænd; ənd] [ʃæm]
which is ony another name for stingyness and meanness and sham
哪个 是 仅 其他 姓名 为了 - 和 卑鄙 和 假

- [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔː(r)] ['weɪtə(r)] — [ænd; ənd] [sez] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [truː] !
forgitfulness of the pore Waiter — and says as it ain't true !
- 的 这 孔隙 服务员 — 和 说道 作为 它 不是 真的 !

这不过是吝啬、卑鄙和可怜的服务员假装健忘的另一种说法——而且他还说这不是真的！

[laɪk] [hɪz; ɪz] ['ɪmpərəns] [ai] [θɪŋk] , [bʌt; bət] [ɒv; əv] [kɔːs] ['juːərɪ] ['bɒdi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə]
Like his imperance I think , but of coarse ewery body has a right to
喜欢 他的 重要性 我 思考 , 但 的 粗 水渠 身体 有 一个 正确的 到

[hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'pɪnjən] ,
his own opinion ,
他的 自己的 观点 ,

我认为他很有权威，但当然，每个人都有权发表自己的意见。

[haʊ'evə(r)] - [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] .
however ridicklus it may be .
然而 - 它 可能 是 .

然而，即便这看起来再荒谬不过了。

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['lektʃərə(r)] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ai] [s'paʊz] - [tuː; tə] [juːz] [hɪz; ɪz] [tʌŋ]
But being a Lecturer , and therefore I spose acustomed to use his tung
但 存在 一个 讲师 , 和 所以 我 假设 - 到 使用 他的 桐木

['prɪti] ['friːli] ,
pretty freely ,
漂亮的 自由 ,

但他身为一名讲师，因此我想他应该习惯于畅所欲言。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ɪzpɛktəd] [tuː; tə] [hæv; həv] [kept] [ə; eɪ] ['sɪv(ə)l] [wʌn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hed] [wen]
he mite have been xpected to have kept a civil one in his head when
他 螨虫 有 到过 预期 到 有 保留 一个 民用 一 在 他的 头 什么时候

[hiː; hi] [rəʊt] [hɪz; ɪz] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [sɜː(r)] [rɛnɝi] .
he rote his reply to Sir Renery .
他 死记硬背 他的 回复 到 先生 雷纳里 .

人们或许会期望他在给雷纳里爵士的回信中保持礼貌。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi]['fʌst] [kɔ:lz] [hɪm] - , [wɪtʃ] [ai] [mi:nz] [ðæt] [hi:; hi]
Instead of which he fust calls him incorryigible , which I beleeve means that he
反而 的 哪个 他 fust 呼叫 他 - , 哪个 我 相信 方法 那 他

- [bi:; bi] - ,
carnt be conwicted ,
- 是 - ,

相反，他只是称他为不合格的，我相信这意味着他不可能被定罪。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['ɔ:ldəmən] [ænd; ənd]['mædʒɪstreɪt][kʊd; kəd][bi:; bi] !
as if a Alderman and Magistrate could be !
作为 如果 一个 市议员 和 地方法官 可以 是 !

仿佛市议员和治安法官也能如此!

[hi:; hi] [ðen] [raɪts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] " [kə'lɒs(ə)l] ['ɪgnərəns] !
He then writes of his " Colossal ignorance !
他 然后 写 的 他的 " 庞大 无知 !

然后他写道:“我真是太无知了! ”

" [ai][doʊnt][kwaɪt] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] [bʌt; bət][aɪm][kwaɪt][ʃʊə(r)][ðæt][haʊ'evə(r)][smɔ:l][ðə; ði]
" I don't quite know what it means but I'm quite sure that however small the
" 我 不 相当 知道 什么 它 方法 但 我是 相当 当然 那 然而 小的 这

['ɔ:ldərmənz] [meɪ] [bi:; bi] ,
Alderman's may be ,
市议员的 可能 是 ,

“我不太明白这意味着什么，但我非常肯定，无论市议员的席位多么少，

[ðə; ði] ['lɛktʃərərz] [ɪz]['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] , [æz; əz] [aɪl] [pru:v] [frɒm; frəm][maɪ] [əʊn] -
the Lecturer's is ever so much bigger , as I'll prove from my own pussonal
这 讲师的 是 曾经 所以 很多 大 , 作为 患病的 证明 从 我的 自己的 -

['nɒlɪdʒ] .
knowledge .
知识 .

讲师的规模要大得多，我将以我自己的亲身经历来证明这一点。

[hi:; hi] - [hæz; həz][ðə; ði] - [tu:; tə][ədwaɪz][ðə; ði] [raɪt] [hɑ:nɚəbəl] [ðə; ði] [lɔ:d] [meə(r)][nɒt]
He acshally has the ordassity to adwise the Rite Honerable the Lord Mare not
他 - 有 这 - 到 广告智慧 这 仪式 尊敬的 这 主 母马 不是

[tu:; tə] [ɪm'plɔɪ] [səʊ] ['meni] [kʊks] !
to employ so many cooks !
到 采用 所以 许多 厨师 !

他竟然有胆量劝告尊敬的马雷勋爵不要雇用那么多厨师!

[pɔ:(r); pʊə(r)] - !
Poor hignoramus !
贫穷的 - !

可怜的hignoramus!

[hæz; həz][hi:; hi]['evə(r)] [daind] [æt; ət][ðə; ði] - [haʊs] [ɒn][ə; eɪ] [tru:li] [greɪt] - ?
has he ever dined at the Manshun House on a trewly grate ocashun ?
有 他 曾经 用餐 在 这 - 房子 在 一个 特鲁利 格特 - ?

他是否曾在曼顺府邸享用过真正的烤肉大餐?

[məʊst] - [nɒt] , [ɔ:(r)][hi:; hi]['nevə(r)] [wʊd] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪli] , [nɒt][tu:; tə][seɪ]
Most suttenly not , or he never would have written such a silly , not to say
最多 - 不是 , 或者 他 绝不 会 有 书面 这样的 一个 愚蠢的 , 不是 到 说

['kru:əl] ['sentəns] .
cruel sentence .
残忍的 句子 .

极不可能，否则他绝不会写出如此愚蠢，甚至残酷的句子。

[nɒt] [səʊ] ['meni] [kʊks] [ɪn'diːd] !
Not so many cooks indeed !
不是 所以 许多 厨师 的确 !

确实没几个厨师!

[dʌz] [hiː; hi] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [ʃef] [huː] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [hɪz; ɪz] [həʊl] [maɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [prɪ'peərɪŋ]
Does he think that the Chef who has given his whole mind to the preparing
做 他 思考 那 这 厨师 WHO 有 给定 他的 所有的 头脑 到 这 准备
[ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪk] [ænd; ənd] [klɪə(r)] ['tɜːt(ə)l] ,
of the Thick and Clear Turtle ,
的 这 厚的 和 清除 龟 ,

他难道认为那位全心全意致力于烹制浓稠清澈龟肉的厨师,

[ɪz] [nɒt] [səʊ] ['ʌtəli] - [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [tuː; tə] [drɪŋk] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['glɑːsɪz] [ɒv; əv] ['wɛri]
is not so utterly xhausted that he has to drink two or three glasses of werry
是 不是 所以 完全地 - 那 他 有 到 喝 二 或者 三 眼镜 的 韦里
[əʊld] - ,
old Madeary ,
老的 - ,

他还没累到需要喝两三杯陈年麦德里酒的地步。

[ænd; ənd] [ðen] [leɪ] [daʊn] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['səufi; 'sɔ-] [ænd; ənd] [rɪ'kʌvə(r)] [hɪz'self] [baɪ] [sləʊ] [dɪ'griːz] .
and then lay down on his sophy and recover hisself by slow degrees .
和 然后 躺 向下 在 他的 索菲 和 恢复 他自己 经过 慢的 学位 .

然后躺在他的沙发上,慢慢恢复过来。

[dʌz] [hiː; hi] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [fɪʃ] [kʊks] , [wɪð] [præps] [sɪks] ['difə] [kaɪndz] [ɒv; əv] [fɪʃ] [tuː; tə]
Does he think that the Fish Cooks , with praps six differing kinds of Fish to
做 他 思考 那 这 鱼 厨师 , 和 可能 六 不同 种类 的 鱼 到
[prɪ'peə(r)] ,
prepare ,
准备 ,

他是不是认为,要烹饪的鱼类厨师,可能要烹饪六种不同的鱼类?

[ɪz] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [els] ?
is fit for anything else ?
是 合身 为了 任何事物 别的 ?

还能用于其他用途吗?

[ænd; ənd] [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sɔːs] ['ɑːtɪsts] , [let] [hɪm] [traɪ] [tuː; tə] [ɛmædʒiːn] , [ðəʊ] - [hiːl] [traɪ] [ɪn] [weɪn] ,
and how about the Sauce Artists , let him try to emagine , tho ' he'll try in wain ,
和 如何 关于 这 酱 艺术家 , 让 他 尝试 到 图像 , 虽然 - 地狱 尝试 在 韦恩 ,

至于酱料艺术家们,就让他试着想象吧,虽然他肯定会徒劳无功。

[wɒt] [ðeɪ] [hæz; həz] [tuː; tə] [gəʊ] [θruː] [ɪn] [ðə; ði] ['teɪstɪŋ] [laɪn] .
what they has to go through in the tasting line .
什么 他们 有 到 去 通过 在 这 品尝 线 .

他们在品尝环节要经历的一切。

[ðen] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [frentʃ] ['dʒentlmən] [huː] [ˌsuːpərɪn'tend] [ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz]
Then there are the French gentlemen who superintend the production of those
然后 那里 是 这 法语 先生们 WHO 督 这 生产 的 那些
[wʌndɝz] [ɪn] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːlz] [ðə; ði] - [laɪn] ,
wunders in what they calls the guestronommick line ,
奇迹 在 什么 他们 呼叫 这 - 线 ,

还有那些法国绅士,他们负责监督这些奇迹的生产,他们称之为"客货两用生产线"。

[wɪz] . : [ðə; ði] - !
wiz . : the Ontrays !
巫师 . : 这 - !

wiz.: Ontrays!

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][baɪ] [ðɪs] " - " - , [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] ,
Is it supposed by this " curlossal " hignoramus , that they can ,
是 它 据称 经过 这 " - " - , 那 他们 能 ,

难道这位“丑陋不堪”的无知之徒认为他们可以……

['ɑːftə(r)] [ə'tʃiːvɪŋ] ['brɪliənt] [sək'ses] [ɪn] [ðiːz] [wʌndɚz] [ɒv; əv] [hɑːt] ,
after achieving brilliant success in these wunders of hart ,
后 实现 杰出的 成功 在 这些 奇迹 的 哈特 ,

在对这些心灵奇迹取得辉煌成就之后，

[ˌkɒndɪ'send] [tuː; tə] [tɜːn] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['wɛri] [smɔːl] [dɪə(r)] [æz; əz] ['pəʊltri] [ænd; ənd]
condescend to turn their attention to such werry small deer as poultry and
屈尊 到 转动 他们的 注意力 到 这样的 韦里 小的 鹿 作为 家禽 和
[dʒɪnts] ?
jints ?
jints ?

竟屈尊将注意力转向家禽和小鹿这种体型很小的动物？

- [nɒt] , [ðə; ði] [θɪŋz] [əb'sɜːd] .
Suttenly not , the thing's absurd .
- 不是 , 这 事物 荒诞 .

显然不是，这事太荒谬了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪ'kwaɪəz] [kʊks] , [ðəʊ] - [ɒv; əv] [kɔːs] , [nɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [haɪ] ['hɔːrdər] [æz; əz] [ðə; ði]
But they requires cooks , tho ' of coarse , not of the same hi horder as the
但 他们 需要 厨师 , 虽然 - 的 粗 , 不是 的 这 相同的 你好 霍德尔 作为 这
- .
Hartists .
- .

但他们也需要厨师，当然，他们的厨师水平肯定不如哈蒂斯特派的厨师高。

[bʌt; bət] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [tel] , ['juːən] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['wʌst] .
But , strange to tell , ewen this is not the wust .
但 , 奇怪的 到 告诉 , 尤恩 这 是 不是 这 wust .

但奇怪的是，这还不是最糟糕的。

[nɒt] ['əʊnli] [ɪz] [ðə; ði] [lɔːd] [meə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [səʊ] ['meni] [kʊks] ,
Not only is the Lord Mare adwised not to employ so many Cooks ,
不是 仅有的 是 这 主 母马 建议 不是 到 采用 所以 许多 厨师 ,

不仅马雷勋爵被劝阻不要雇用那么多厨师，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [truːli] [wʌndɚfəl] ['riːz(ə)n] [ɪz] ['gɪv(ə)n] , [bɪ'kɔz] [hiː; hi] [kæn; kən] [ðen] [ɪm'plɔɪ] [mɔː(r)]
but the trewly wunderful reason is given , becoz he can then employ more
但 这 特鲁利 太棒了 原因 是 给定 , 因为 他 能 然后 采用 更多的
['reɪlweɪ] ['nævi] !
railway navvies !
铁路 土方工 !

但真正的绝妙理由是，这样他就可以雇用更多的铁路工人了！

[ʃeɪdz] [ɒv; əv] [fræŋk] - [ænd; ənd] - , [rest] ['træŋkwɪl] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [lɒŋ] [greɪvz] !
Shades of Frank Hurtelly and Swoyhay , rest tranquil in your long graves !
色调 的 坦率 - 和 - , 休息 宁静 在 你的 长的 坟墓 !

弗兰克·赫特利和斯沃伊海的亡灵们，愿你们在漫长的坟墓中安息！

[bʌt; bət] [wɒt] [ə; eɪ] - - [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɛri] ['nəʊblɪst] [ɒv; əv] [ɔːl] ['nəʊb(ə)l]
But what a dedly hinsult to one of the werry noblest of all noble
但 什么 一个 - - 到 一 的 这 韦里 最高贵 的 全部 高贵
- ,
perfessions ,
- ,

但这对于最崇高的职业之一来说，是多么令人痛心的侮辱啊！

[tuː; tə][kəm'peə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['juːsflnəs] [ə; eɪ][mɪə(r)] ['reɪlweɪ] ['nævi] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ʃef] .
to compare for usefulness a mere railway navvy to a great Chef .
到 比较 为了 用处 一个 仅仅 铁路 领航员 到 一个 伟大的 厨师 .

将一个普通的铁路工人与一位伟大的厨师进行比较，看二者的实用性有何不同。

[ɪz] [ðɪs] [streɪndʒ] [ɪ'kɒnəmɪst] [ə'weə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [ɜːl] [ɒv; əv] ['sɛftən] , [preɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
Is this strange economist aware that the great Earl of Sefton , prais to his
是 这 奇怪的 经济学家 意识到的 那 这 伟大的 伯爵 的 塞夫顿 ， 赞美 到 他的
['meməri] !
memory !
记忆 !

这位古怪的经济学家难道不知道伟大的塞夫顿伯爵吗？向他致敬！

[juːst] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪz; ɪz] [ʃef] £300 [ə; eɪ][jɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [hɔːs] [ænd; ənd] [bruːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
used to allow his Chef £300 a year and a Horse and Broom for the
用过的 到 允许 他的 厨师 £300 一个 年 和 一个 马 和 扫帚 为了 这
[pɑːk] !
Park !
公园 !

过去每年给他的厨师300英镑，还给他公园里的一匹马和一把扫帚！

[bʌt; bət][ɔːl] [sɪtʃ] [kən'kluːsɪv] ['ɑːgjʊm(ə)nts][ɪz][ai][fɪə(r)] ['ʌtəli] [lɒst] [ə'pɒn][hɪm] .
But all sitch conclusive arguments is I fear utterly lost upon him .
但 全部 情况 确凿 论点 是 我 害怕 完全地 丢失的 之上 他 .

但我担心，所有这些确凿的论点他都完全听不懂。

[haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)][ɪz][dʒʌst][wʌn]['mætə(r)][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [θæŋk] [hɪm] .
However , there is just one matter for which I have to thank him .
然而 ， 那里 是 只是 一 事情 为了 哪个 我 有 到 感谢 他 .

然而，有一件事我必须感谢他。

[ai] [kən'fes] [ðæt] [maɪ] [feɪs] ['wɛri] ['pɒsəbli] [tɜːnd] ['gæʃli] [peɪl] [æz; əz][ai] [riːd] [hɪz; ɪz] ['letə(r)] ,
I confess that my face werry possibly turned gashly pale as I read his orful letter ,
我 承认 那 我的 脸 韦里 可能 转向 刺痛的 苍白 作为 我 读 他的 奥弗尔 信 ，

我承认，当我读到他那封令人痛心的信时，我的脸色可能变得惨白无力。

[ai] - [θɔːrt] [ɪf] [hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ˌrekə'mend] [les] [kʊks] [hiː; hi] [meɪ] ['wɛri] -
I fornatrally thort if he is going to recommend less Cooks he may werry posserbly
我 - 索尔特 如果 他 是 去 到 推荐 较少的 厨师 他 可能 韦里 -
[biː; bi][ə; eɪ]['gəʊɪŋ][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [ˌrekə'mend] [les] [weitə] !
be a going for to recommend less Waiters !
是 一个 去 为了 到 推荐 较少的 服务员 !

我原本以为，如果他要建议减少厨师人数，那么他很可能也会建议减少服务员人数！

[bʌt; bət][nəʊ] , [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] [teɪst] [tuː; tə] [drɔː] [hɪz; ɪz][laɪn][ðeə(r)] ,
But no , he had the good taste to draw his line there ,
但 不 ， 他 有 这 好的 品尝 到 画 他的 线 那里 ，

但他很有品味，懂得适可而止。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ai] [θæŋks] [hɪm] .
and for that I thanks him .
和 为了 那 我 谢谢 他 .

为此我感谢他。

[wɒt] [ə; eɪ] [triːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [tɜːn] [frɒm; frəm][ðə; ði][waɪld] - [ɒv; əv][ðə; ði] - [tuː; tə]
What a treat it is to turn from the wild projecks of the Lecterer to
什么 一个 对待 它 是 到 转动 从 这 荒野 - 的 这 - 到
[ðə; ði][waɪz] ['kaunsəl][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːldəmən] .
the wise counsels of the Alderman .
这 明智的 律师 的 这 市议员 .

从莱克特的疯狂计划转向市议员的明智建议，真是一种享受。

[nəʊ] [daʊt] , [hiː; hi] [sez] , [wiː; wi][kʊd; kəd][ɔːl][duː; də] [wɪ'ðaʊt] ['lʌkʃəriz] ,
No doubt , he says , we could all do without luxuries ,
不 怀疑 , 他 说道 , 我们 可以 全部 做 没有 奢侈品 ,

他毫不怀疑地说，我们都可以舍弃奢侈品。

[bʌt; bət] [wɒt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] [m'ɪliənz] [huː] [pɹədj'uːsɪz][ðem; ðəm] ?
but what would become of the millions who produces them ?
但 什么 会 变得 的 这 百万 WHO 产 他们 ?

但是，数百万生产这些产品的工人又该怎么办呢?

[nəʊ] [daʊt] , [hiː; hi] [sez] ,
No doubt , he says ,
不 怀疑 , 他 说道 ,

他说，毫无疑问。

[wiː; wi][kʊd; kəd][ɔːl][lɪv; laɪv][ɒn][pleɪn] [fuːd] [ænd; ənd][drɪŋk]['wɔːtə(r)] — [wɒt] [wɜːdz] [fɔː(r); fə(r)]
we could all live on plain food and drink water — what orful words for
我们 可以 全部 居住 在 清楚的 食物 和 喝 水 — 什么 奥弗尔 字 为了
[ə; eɪ] ['ɔːldəmən] [tuː; tə] [raɪt]
a Alderman to write
一个 市议员 到 写

我们都可以只吃清淡的食物，喝清水就能活下去——一位市议员竟然会写出如此富有哲理的话。

[daʊn] ! — [bʌt; bət] [ðen] [wɒt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] [m'ɪliənz] [huː] [əːn] [ðeə(r)] ['lɪvɪŋ] [ɪn]
down ! — but then what would become of the millions who earns their living in
向下 ! — 但 然后 什么 会 变得 的 这 百万 WHO 收入 他们的 活的 在
[prɪ'peərɪŋ] [ðem; ðəm] ,
preparing them ,
准备 他们 ,

倒塌！——但是，数百万靠准备这些物资谋生的人该怎么办呢?

[ænd; ənd][hiː; hi] [mait] [hæv; həv] ['ædɪd] , [æz; əz][ə; eɪ] [klentʃə] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stæɡərɪŋ] ['ɑːɡjumənt] ,
and he might have added , as a clencher to his staggering argument ,
和 他 可能 有 额外 , 作为 一个 钳子 到 他的 令人震惊 争论 ,

而且，为了进一步强化他那令人震惊的论点，他或许还可以补充一点:

[ænd; ənd] [wɒt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [hʌs] ?
and what would become of Hus ?
和 什么 会 变得 的 胡斯 ?

胡斯又将何去何从?

[ɪf] [ðeə(r)][ɪz][wʌn] [pikt] [ðæt] ['prez(ə)nts][ɪt'self][tuː; tə][maɪ] - [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
If there is one picter that presents itself to my orrified imagination ,
如果 那里 是 一 picter 那 礼物 本身 到 我的 - 想像力 ,

如果说有一幅画作浮现在我那充满恐惧的想象中，

[ðæt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] ['stæɡəz] [ˌaɪ 'tiː] ,
that more than any other staggers it ,
那 更多的 比 任何 其他 踉跄 它 ,

这一点比其他任何因素都更令它感到震惊。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['splendɪd] ['ɑːmi] [ɒv; əv] ['lʌndən] [weitə] ,
it is that of the hole splendid Army of London Waiters ,
它 是 那 的 这 洞 灿烂 军队 的 伦敦 服务员 ,

这是整个辉煌的伦敦侍者军团的职责，

[wɪð] [ðeə(r)] [fʊl] [dres] [blæk] [kəʊts] [ə; eɪ] ['ɡɪtɪŋ] [dʒɪst][ə; eɪ] ['liːtl] ['ʃæbi] ,
with their full dress black coats a gitting jist a leetle shabby ,
和 他们的 满的 裙子 黑色的 外套 一个 gitting 要点 一个 小精灵 破旧 ,

他们穿着全套黑色礼服，显得有点邋遢。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['lʌvli] [waɪt] ['tʃəukəz] [dʒest][ə; eɪ] ['liːtl] ['ʃeɪdi] , [ə; eɪ] [pə'reid] [ðə; ði] ['lʌndən] [striːts] ,
and their lovely white chokers jest a leetle shady , a parading the London Streets ,
和 他们的 迷人的 白色的 颈链 笑话 一个 小精灵 阴凉 ， 一个 游行 这 伦敦 街道 ，

她们戴着漂亮的白色项圈，在伦敦街头游行，显得有点儿不雅。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪŋɪŋ] [ɪn] ['kɔːrəs] , " [wɪv] [gɒt][nəʊ] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də] !
and a singing in Chorus , " We've got no work to do !
和 一个 歌唱 在 合唱 ， " 我们已经 得到 不 工作 到 做 ！

合唱队齐声高唱：“我们没有工作要做！”

" [bʌt; bət][nəʊ] , [ai] [fiːlz] [æz; əz] [ðæt] [driːm] [wɪl] ['nevə(r)][lɪv; laɪv][tuː; tə][biː; bi] ['riːəlaɪz] ,
" But no , I feels as that orful dream will never live to be realised ,
" 但 不 ， 我 感觉 作为 那 奥弗尔 梦 将要 绝不 居住 到 是 意识到 ，

“但是，不，我觉得那个美好的梦想永远不会实现。”

[bʌt; bət] , [tuː; tə][juːz][ðə; ði] ['klæsɪk] [æz; əz][ðə; ði]['lektʃərə(r)][k'wəʊts][frɒm; frəm][sʌm; səm] [frend] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ,
but , to use the classic langwidge as the Lecturer quotes from some frend of his ,
但 ， 到 使用 这 经典的 朗威奇 作为 这 讲师 引号 从 一些 朋友 的 他的 ，

但是，用讲师引用他某个朋友的话来说，就是用经典的语言表达方式，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ai] [sə'pəuz] [æz; əz][hiː; hi][ɪn'tendz][æz; əz][ə; eɪ] ['kɒmplɪment] ,
and which I supposes as he intends as a complement ,
和 哪个 我 假设 作为 他 意图 作为 一个 补充 ，

我想，他这么做是为了起到补充作用。

" [let][ðə; ði]['aɪdl] [rɪtʃ] [stɪl] [teɪk] [ðeə(r)]['prɒpə(r)] [pleɪs] [æz; əz] [drəʊnz] [ɪn][ðə; ði][haɪv] ,
" let the idol rich still take their proper place as drones in the hive ,
" 让 这 偶像 富有的 仍然 拿 他们的 恰当的 地方 作为 无人机 在 这 蜂巢 ，

“让那些偶像崇拜者继续待在他们应有的位置上，就像蜂巢里的工蜂一样。”

[gɔːdʒ] [æt; ət][ə; eɪ] [fiːst] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv][kən'trɪbjuːtɪd] ['nʌθɪŋ] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [mait] [hæv; həv] ['ædɪd] ,
gorging at a feast to which they have contributed nothing , " and he might have added ,
暴饮暴食 在 一个 盛宴 到 哪个 他们 有 贡献 没有什么 ， " 和 他 可能 有 额外 ，

“他们大吃大喝一场自己没有做出任何贡献的盛宴,”他或许还会补充道，“

[ænd; ənd]['nevə(r)]['nevə(r)] [fər'get] [ðə; ði]['weɪtə(r)] .
and never never forgetting the Waiter .
和 绝不 绝不 遗忘 这 服务员 .

永远不要忘记服务员。

['rɒbət] .
Robert .
罗伯特 .

罗伯特。

['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] [wɒz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə]['nəʊtɪs] [ðæt] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['nɔɪzi] [sæl'veɪʃənɪst] ,
Mr . Punch was pleased to notice that a certain noisy Salvationist ,
先生 . 冲床 曾是 高兴 到 注意 那 一个 肯定 嘈杂 救世军 ，

潘趣先生很高兴地注意到，某个吵闹的救世军成员，

[huː] [wʊd] [ɪn'sɪst][ɒn] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] ['kɔːnɪt] — [dɪd][hiː; hi] [prə'fenli] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] " [ðə; ði] [hɔːn] [ɒv; əv]
who would insist on playing the cornet — did he profanely call it " The horn of
WHO 会 坚持 在 玩耍 这 角膜 — 做过 他 亵渎地 称呼 它 " 这 喇叭 的
[sæl'veɪʃ(ə)n] ?
salvation ?
救恩 ?

谁会坚持要吹奏短号——他是否亵渎地称其为“救赎之号”?

" — [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'stɜːbəns] [ɒv; əv]['kwaɪət] ['sɪtəznz] , [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [muːv] [ɒn] ,
" — to the disturbance of quiet citizens , was made to move on ,
" — 到 这 干扰 的 安静的 公民 , 曾是 制成 到 移动 在 ,

——在宁静的市民的打扰下，被迫继续前进，

[ænd; ənd] ['triːtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɒmən] [striːt] - ['ɔːgən] ['njuːsns] [baɪ][ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] .
and treated as a common street - organ nuisance by the Magistrate .
和 治疗 作为 一个 常见的 街道 - 器官 滋扰 经过 这 地方法官 .

并被地方法官视为普通的街头风琴扰民行为。

['wɒntɪd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [æn; ən][ækt][tuː; tə][stɒp] [ɔːl] [ʌn'ɔːθəraizd] [prəu'seʃən] ,
Wanted , as soon as possible , an Act to stop all unauthorised Processions ,
通缉 , 作为 很快 作为 可能的 , 一个 行为 到 停止 全部 未经授权 游行 ,
[biː; bi] [ðeɪ] [wɒt] [ðeɪ] [meɪ] .
be they what they may .
是 他们 什么 他们 可能 .

急需一部法案，制止一切未经授权的游行活动，无论其形式如何。

[ðə; ði] [dɪ'zɑːstrəs] ['faɪə(r)][æt; ət] ['waɪtliz] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['θɜːti] - [fɔː(r)]
The disastrous fire at Whiteley's occupied the entire attention of thirty - four
这 灾难性的 火 在 怀特利 占领 这 全部的 注意力 的 三十 - 四
[stiːm] ['faɪə(r)] - ['endʒɪnz] ,
steam fire - engines ,
蒸汽 火 - 发动机 ,

怀特利公司发生的那场灾难性火灾，动用了全部34辆蒸汽消防车。

" ['liːvɪŋ] , " [sez] [ðə; ði] ['stændəd] , " [ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] ['lʌndən] .
" leaving , " says the Standard , " about a dozen for the rest of London .
" 离开 , " 说道 这 标准 , " 关于 一个 打 为了 这 休息 的 伦敦 .

《标准报》报道说，“大约有十几人离开伦敦其他地方。”

" [ðə; ði] " [rest] " [ɒv; əv] ['lʌndən] [wɪl] [biː; bi] [kən'sɪdərəbli] [dɪ'stɜːbd] [ɪf] [ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz]
" The " rest " of London will be considerably disturbed if this state of things
" 这 " 休息 " 的 伦敦 将要 是 相当 不安 如果 这 状态 的 事物
[kən'tɪnjuːz] .
continues .
继续 .

如果这种情况持续下去，伦敦其他地区将会受到相当大的影响。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)] - - [ænd; ənd]['ʌndə(r)] - ['faɪə(r)] - [bri'geid] .
We are under - police'd and under - fire - brigaded .
我们 是 在下面 - - 和 在下面 - 火 - 旅团 .

我们警力不足，消防力量也不够。

[ɪf] - [ðə; ði] [greɪt] [ɪz][ə'freɪd][ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌnɪm'plɔɪd] , [ænd; ənd][səʊ]
If Grandolph the Great is afraid of becoming one of the Unemployed , and so
如果 - 这 伟大的 是 害怕的 的 成为 一 的 这 失业 , 和 所以
['getɪŋ] ['ɪntuː] ['mɪstʃɪf] ,
getting into mischief ,
获得 进入 恶作剧 ,

如果格兰道夫大帝害怕沦为失业者，从而惹是生非，

[let] [hɪm] [tɜːn] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ænd; ənd][dɪ'mɑːnd][ɪn] [ðɪs] [də'rekʃ(ə)n] ,
let him turn his attention to supply and demand in this direction ,
让 他 转动 他的 注意力 到 供应 和 要求 在 这 方向 ,

让他把注意力转向这方面的供求关系，

[ænd; ənd][ðə; ði][eks] - ['tʃɑːnsələ(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃekə(r)] [meɪ] [duː; də][sʌm; səm] [gʊd] .
and the ex - Chancellor of the Exchequer may do some good .
和 这 前任 - 校长 的 这 国库 可能 做 一些 好的 .

前财政大臣或许能做些好事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 207]
[页 -]

[第207页]

[ðə; ði] [nɒt] - [æt; ət] - [ɔːl] - [æt; ət] - [həʊm] ['sekrət(ə)ri] .
THE NOT - AT - ALL - AT - HOME SECRETARY .
这 不是 - 在 - 全部 - 在 - 家 秘书 .

完全不在家乡的国务卿。

['mɪstə(r)] . ['dʒen(ə)rəl] - [ɪn'spektə(r)] [pʌntʃ] .
Mr . General - Inspector Punch .
先生 . 一般的 - 检查员 冲床 .

总督察潘趣先生。

" [naʊ] [ðen] , [mæt] , [muːv] [ɒn] !
" Now then , Matt , move on !
" 现在 然后 , 马特 , 移动 在 !

“那么，马特，继续前进吧！”

[doʊnt] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [pə'liːs] [ɪn][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)]['djuːti] . "
Don't interfere with the Police in the execution of their Duty . "
不 干扰 和 这 警察 在 这 执行 的 他们的 责任 . "

不要妨碍警察执行公务。

" [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv]['tæktɪks][lɑːst] [wiːk] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] ,
" The change of tactics last week on the part of the Police ,
" 这 改变 的 策略 最后的 星期 在 这 部分 的 这 警察 ,

“警方上周改变了策略，

[ɪn] [pə'mitɪŋ] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɪn][trə'fælgə(r)][skweə(r)] ,
in permitting a Meeting in Trafalgar Square ,
在 允许 一个 会议 在 特拉法加 正方形 ,

允许在特拉法加广场举行集会

[wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪntə'fɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊm] ['sekrət(ə)ri] . " — ['deɪli] ['peɪpəz] .
was said to be due to the interference of the Home Secretary . " — Daily Papers .
曾是 说 到 是 到期的 到 这 干涉 的 这 家 秘书 . " — 日常的 文件 .

据称是由于内政大臣的干预所致。——《每日报纸》

['tʌðər] [ænd; ənd] [wɪtʃ] ; [ɔː(r)] , [æn; ən][əʊld] [sɔː] [ˌɑːr 'iː] - [set] .
T'other and Which ; or , an Old Saw re - set .
另一个 和 哪个 ; 或者 , 一个 老的 锯 关于 - 放 .

T'other 和 Which；或者，旧锯重置。

[ðə; ði] [ˈʃəʊmən] [æt; ət] [ˈnɒtɪŋəm] [ɔː(r)] [ˈɪzlɪŋtən] ([ɪgˈzɪbɪtɪŋ; egˈzɪbɪtɪŋ] [ˈfɪgəz] [ɒv; əv][dʒiː] . [əʊ] . [em] . [ænd; ənd] [ˈɔːkɪd] [dʒəʊ]) .
The Showman at Nottingham or Islington (exhibiting figures of G . O . M . and Orchid Joe) .
这 表演者 在 诺丁汉 或者 伊斯灵顿 (展出 数据 的 G . 哦 . M . 和 兰花 乔) .

诺丁汉或伊斯灵顿的表演者（展出GOM和兰花乔的雕像）。

[hɪə(r)][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [ˈseprətɪst] [ˈpɑːti] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz][laɪf] !
Here you see the Separatist Party as large as life !
这里 你 看 这 分离主义者 派对 作为 大的 作为 生活 !

瞧，分离主义党的形象栩栩如生！

[ˈdjuːbiəs] [ɪˈlektə(r)] .
Dubious Elector .
可疑 选民 .

可疑的选帝侯。

[pliːz] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˈseprətɪst] [ˈpɑːti] ?
Please , which is the Separatist Party ?
请 , 哪个 是 这 分离主义者 派对 ?

请问，哪个是分离主义政党？

[ˈʃəʊmən] .
Showman .
表演者 .

表演者。

[wɪtʃˈevə(r)] [juː; jʊ] [pliːz] , [maɪ][ˈlɪt(ə)l][dɪə(r)] .
Whichever you please , my little dear .
任何 你 请 , 我的 小的 亲爱的 .

随你喜欢，我的小宝贝。

[juː; jʊ] [peɪz] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌni] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [gɪvz] [jɔː(r); jə(r)] [vəʊt] .
You pays your money , and you gives your vote .
你 支付 你的 钱 , 和 你 给予 你的 投票 .

你交钱，你投票。

[friː] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈəʊpən] . — [ɪn] [ˈkæntəbəri] [kəˈθiːdrəl] , [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [deɪ] ,
Free and Very Open . — In Canterbury Cathedral , the other day ,
自由的 和 非常 打开 . — 在 坎特伯雷 大教堂 , 这 其他 天 ,

自由开放。——前几天在坎特伯雷大教堂，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ˈəʊnli][wʌn] [ˈwɜːʃɪpə(r)] [ˈprez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [ˈsɜːvɪs] !
there was only one worshipper present at the Service !
那里 曾是 仅有的 一 崇拜者 展示 在 这 服务 !

礼拜仪式上只有一位信徒在场！

[ðə; ði] [əˈkʌrəns] [ɪz] [dɪˈkleəd] [tuː; tə][biː; bi] [ʌnˈpresɪdentɪd] , [fɔː(r)] [ˈhævɪŋ] [biːn] [ðə; ði] [ˈpriːviəs] [ləʊ] - [ˈwɔːtə(r)] - [mɑːk] [ɒv; əv] [əˈtendəns] .
The occurrence is declared to be unprecedented , four having been the previous low - water - mark of attendance .
这 发生 是 声明 到 是 空前的 , 四 拥有 到过 这 以前的 低的 - 水 - 标记 的 出席 .

据称，这种情况前所未有，此前最低出席人数为 4 人。

[ˌaɪ ˈtiː] [mait] [biː; bi] [dɪˈskraɪbd] [æz; əz] " [wʌn] - [mæn] [ruːl] , " [ˈəʊnli][ˌaɪ ˈtiː][ˈɪz(ə)nt][ðə; ði] [ruːl] ,
It might be described as " one - man rule , " only it isn't the rule ,
它 可能 是 描述 作为 " 一 - 男人 规则 , " 仅有的 它 不是 这 规则 ,

这或许可以被描述为“一人统治”，但它并非真正的统治规则。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] .
but the exception , it seems .
但 这 例外 , 它 似乎 .

但似乎也有例外。

[ɪf] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [spredz] ,
If this sort of thing spreads ,
如果 这 种类 的 事物 传播 ,

如果这种事情蔓延开来，

[ðə; ði] [kreɪz] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'stɔːrɪŋ] ['aʊə(r)] [kə'θiːdrəlz] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ][kraɪ][fɔː(r); fə(r)]
the craze for restoring our Cathedrals ought to give way to a cry for
这 狂热 为了 恢复 我们的 大教堂 应该 到 给 方式 到 一个 哭 为了
[rɪ'stɔːrɪŋ] [ðeə(r)] [ˌkɔŋgrɪ'geɪʃənz] .
restoring their congregations .
恢复 他们的 会众 .

修复大教堂的热潮应该让位于恢复教堂信众的呼声。

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['sɜːvɪs] ['ɔːltəd] [tuː; tə] " ['dɪəli] [bɪ'lʌvɪd] ['brʌðə(r)] " [ɔː(r)] " ['sɪstə(r)] ?
Was the Service altered to " Dearly Beloved Brother " or " Sister ?
曾是 这 服务 已修改 到 " 亲爱的 心爱 兄弟 " 或者 " 姐姐 ?

追悼会的称呼是否改为“亲爱的兄弟”或“亲爱的姐妹”?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 208]
" [页 -]

[第208页]

[ʃəʊz] [v'juːz] .
SHOWS VIEWS .
演出 浏览 .

显示视图。

[baɪ]['vɪktə(r)] [huː] - [gəʊz] - ['evriweə(r)] .
By Victor Who - goes - Everywhere .
经过 胜利者 WHO - 去 - 到处 .

作者：维克多·无所不在者。

[em] . [koʊ'kɛlɪn] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəlti] [wɪð] [æn; ən] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [frentʃ] ['kʌmpəni] [ə'piəriŋ] [ɪn][ə; eɪ]
M . Coquelin is at the Royalty with an efficient French Company appearing in a
M . 可可林 是 在 这 皇室 和 一个 高效的 法语 公司 出现 在 一个
[raʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [best] - [nəʊn] ['kærəktəz] .
round of his best - known characters .
圆形的 的 他的 最好的 - 已知 人物 .

科克林先生带着一支高效的法国剧团来到皇室，表演他最著名的角色系列。

[hiː; hi][hæz; həz] [ɔːl'redi] ['teɪkən] [pɑːt] [ɪn] [ən] [ˌpɑːriː'zjɛ̃] ,
He has already taken part in Un Parisien ,
他 有 已经 已采取 部分 在 联合国 巴黎人 ,

他已经参加过《一个巴黎人》节目。

[dɒn] ['sizər] [diː][bə'zɑːn][ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'taɪəli] [njuː] [piːs] ([fɜːst] [taɪm] [ɪn] ['lʌndən] [ænd; ənd]
Don Cæsar de Bazan and an entirely new piece (first time in London and
大学教师 凯撒 德 巴赞 和 一个 完全 新的 片 (第一的 时间 在 伦敦 和
[ˌels'weə(r)]) - .
elsewhere) L'Aîné .
别处) - .

《唐·凯撒·德·巴赞》和一首全新的作品（首次在伦敦和其他地方演出）《L'Aîné》。

[ðɪs] [lɑːst][ai][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['iːvnɪŋ] ,
This last I had the pleasure of seeing the other evening ,
这 最后的 我 有 这 乐趣 的 看到 这 其他 晚上 ,

最后这位，我有幸在前几天晚上见到了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pleɪ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] ['seɪfli]
and was delighted to find that it was a play that could be safely
和 曾是 高兴极了 到 寻找 那 它 曾是 一个 玩 那 可以 是 安全
[ˌrekə'mendɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [fɪt] [ˌentə'teɪnmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [tʃɑːdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdiənz] [ɒv; əv]
recommended as a fit entertainment for their charge to the guardians of
受到推崇的 作为 一个 合身 娱乐 为了 他们的 收费 到 这 守护者 的
[ðæt] [ə'pærəntli] ['veri] ['iːzəli] - ['ɪnfluənst] ['ɪnfənt] ,
that apparently very easily - influenced infant ,
那 显然 非常 容易地 - 影响 婴儿 ,

并欣喜地发现，这部戏剧可以安全地推荐给他们所照看的孩子的监护人，作为适合他们的娱乐活动，而这个孩子显然很容易受到影响。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['pɜːs(ə)n] .
" The Young Person .
" 这 年轻的 人 .

年轻人。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['rɑːðə(r)] [sə'dʒestɪv] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['ɪŋglɪʃ] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['piːsɪz] , [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [rest]
" It is rather suggestive of several English original pieces , amongst the rest
" 它 是 相当 暗示性的 的 一些 英语 原来的 件 , 在 这 休息
['mɪriəmz] [kraɪm] [ænd; ənd] ['feɪdɪd] ['flaʊəz] .
Miriam's Crime and Faded Flowers .
米里亚姆的 犯罪 和 褪色 花朵 .

"这让人联想到几部英国原创作品，其中包括《米里亚姆的罪行》和《凋零的花朵》。

[ðə; ði] [ə'dɒptɪd] ['dɔːtə(r)] (['reskjuːd] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['gʌtə(r)]) [ɒv; əv][ə; eɪ]
The adopted daughter (rescued as a child from the gutter) of a
这 已采用 女儿 (获救 作为 一个 孩子 从 这 排水沟) 的 一个
[ˌmɪljɜːneə] ,
millionnaire ,
百万富翁 ,

百万富翁的养女（小时候从街头被救出来），

['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [prə'tɛktərz] [deθ] , [ˌʌndə'teik] [ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
after her protector's death , undertakes the reformation of her
后 她 保护者的 死亡 , 承担 这 改革 的 她
['bɛn.əˌfæk.tərz]['brʌðə(r)] , [huː] [teɪks] ,
benefactor's brother , who takes ,
恩人的 兄弟 , WHO 需要 ,

在她庇护人去世后，她着手改造恩人的兄弟，而恩人的兄弟则……

[θruː] [ɪn'testəsi] , [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['siːniərz] [ɪ'steɪt] .
through intestacy , the whole of his senior's estate .
通过 无遗嘱 , 这 所有的 的 他的 老年人 财产 .

因无遗嘱继承，继承其长辈的全部遗产。

[tuː; tə] ['kæri] [ðɪs] [aʊt] [ɪ'fektɪvli] ,
To carry this out effectively ,
到 携带 这 出去 有效地 ,

为了有效地执行这项任务，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [prɪ'vents] [ðə; ði][eə(r)][frɒm; frəm] ['drɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃæseɪ] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['kɒfi] ,
the young lady prevents the heir from drinking his chasse after his coffee ,
这 年轻的 女士 阻止 这 继承人 从 喝 他的 追击 后 他的 咖啡 ,

这位年轻女士阻止了继承人在喝完咖啡后再喝他的雪利酒。

[ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] [wɪð] [æn; ən][əʊld] [frend] , [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] ,
and playing a game of écarté with an old friend , for love ,
和 玩耍 一个 游戏 的 écarté 和 一个 老的 朋友 , 为了 爱 ,

为了爱情，和老朋友玩起了纸牌游戏。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ['ɒfəz] [tuː; tə] ['mæri] [hɪm] .
and finally offers to marry him .
和 最后 优惠 到 结婚 他 .

最后她向他求婚。

[ðə; ði] [eə(r)] [ɪz] [æz; əz] ['kwaɪət] [æz; əz] [ə; eɪ] [læm] ['ʌndə(r)] [ðiːz] [ɪn'flɪkʃn] ,
The heir is as quiet as a lamb under these inflictions ,
这 继承人 是 作为 安静的 作为 一个 羊肉 在下面 这些 折磨 ,

继承人在这种折磨下像羔羊一样安静。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [dis'kʌvə] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌfiːɑːn'seɪ] [lʌvz] [sʌm; səm] [wʌn] [els] , [wen] [hiː; hi] [prə'pəuziz] ,
until he discovers that his fiancée loves some one else , when he proposes ,
直到 他 发现 那 他的 未婚妻 爱 一些 一 别的 , 什么时候 他 提议 ,

直到他向未婚妻求婚时，才发现她爱着别人。

[æt; ət] [ðə; ði] ['ɜːliɪst] ['pɒsəb(ə)l] ['məʊmənt] , [tuː; tə] [kə'mɪt] ['suːɪsaɪd] .
at the earliest possible moment , to commit suicide .
在 这 最早 可能的 片刻 , 到 犯罪 自杀 .

尽早自杀。

[ðɪs] [ˌɪnkən'viːniənt] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɪz] [prɪ'ventɪd] , [ðə; ði] [ə'dɒptɪd] ['dɔːtə(r)] ['mæriz] [ðə; ði] [mæn] [ɒv; əv]
This inconvenient intention is prevented , the adopted daughter marries the man of
这 不方便 意图 是 阻止 , 这 已采用 女儿 结婚 这 男人 的
[hɜː(r); hə(r)] [tʃɔɪs] ,
her choice ,
她 选择 ,

这一不合时宜的计划未能实现，养女嫁给了她心仪的男人。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [eə(r)] [gəʊz] [bæk] [tuː; tə] [ə'merɪkə] , [ðʌs] [ɔːl] [endz] ['hæpɪli] .
and the heir goes back to America , thus all ends happily .
和 这 继承人 去 后退 到 美国 , 因此 全部 结束 快乐地 .

继承人返回美国，故事就此圆满结束。

[koʊ'kɛlɪn] , [æz; əz] [ðə; ði] [eə(r)] ,
Coquelin , as the heir ,
可可林 , 作为 这 继承人 ,

科克林作为继承人，

[wɒz; wəz] [siːn] [tuː; tə] ['veri] [greɪt] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [les] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði]
was seen to very great advantage in the less sentimental parts of the
曾是 已见 到 非常 伟大的 优势 在 这 较少的 感伤的 部分 的 这
['kærəktə(r)] ,
character ,
特点 ,

在塑造人物性格中不那么感性的部分，这种优势发挥得非常出色。

[bʌt; bət] [wɒz; wəz] [nɒt] [kwaɪt] [səʊ] [sək'sesf(ə)l] [wen] [hiː; hi] [kə'menst] ['kraɪɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['pɔːtreɪt]
but was not quite so successful when he commenced crying over the portrait
但 曾是 不是 相当 所以 成功的 什么时候 他 开始 哭泣 超过 这 肖像
[ɒv; əv] - ,
of L'Aîné ,
的 - ,

但当他开始对着 L'Aîné 的画像哭泣时，就没那么成功了。

[wɪtʃ] , [baɪ] [ðə; ði] [wei] ,
which , by the way ,
哪个 , 经过 这 方式 ,

顺便一提，

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['veri] ['eksələnt] ['laɪknəs] ([wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['aɪglɑːs]) [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [ɒn] .

was a very excellent likeness (without the eyeglass) of the Right Hon .

曾是 一个 非常 出色的 相似 (没有 这 眼镜) 的 这 正确的 尊敬的 .

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['tʃeɪmbəlɪn] .

Joseph Chamberlain .

约瑟夫 管家 .

画像非常逼真（没有戴眼镜），酷似尊敬的约瑟夫·张伯伦先生。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] ['mædəm] - [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ][mə'tʃʊə(r)] [ə'dɒptɪd] ['dɔːtə(r)] ,

For the rest Madame Malvau was rather a mature adopted daughter ,

为了 这 休息 夫人 - 曾是 相当 一个 成熟 已采用 女儿 ,

至于其他方面，马尔沃夫人则是一位相当成熟的养女。

[em] . [rɒ'mɛn] ([æz; əz] " ['ʒɔːrʒ] — [hɜː(r); hə(r)] [frend] ") [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] ['hevi] [ɪn][mɔː(r)] ['sensɪz]

M . Romain (as " Georges — her friend ") a little too heavy in more senses

M . 罗曼 (作为 " 乔治 — 她 朋友 ") 一个 小的 也 重的 在 更多的 感官

[ðæn; ðən][wʌn][æz; əz][ðə; ði] [suː'pɜːfluəs] ['lʌvə(r)] ,

than one as the superfluous lover ,

比 一 作为 这 多余 情人 ,

罗曼先生（饰演“乔治——她的朋友”）作为多余的情人，在很多方面都显得过于沉重。

[ænd; ənd][em] . [djuː'kein] [ə; eɪ]['veri] ['eksələnt] ['lɔɪə(r)] .

and M . Duquesne a very excellent lawyer .

和 M . 杜肯大学 一个 非常 出色的 律师 .

杜克内先生是一位非常优秀的律师。

[ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [pə'tɪkjələli] ['brɪliənt] [ɪn][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] , [ænd; ənd]['əʊnli][wʌn][laɪn] ['reɪzɪz] [ə; eɪ]

There is nothing particularly brilliant in the writing , and only one line raises a

那里 是 没有什么 特别 杰出的 在 这 写作 , 和 仅有的 一 线 提高 一个

[lɑːf] .

laugh .

笑 .

剧本没有什么特别出彩的地方，只有一句台词让人发笑。

[wen] [ðə; ði]['vægəbɒnd] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)][ɪk'stendz; ek-][hɪz; ɪz][hænd] , [em] . ['vɪviən] , [wɪ'ðaʊt]

When the vagabond friend of the heir extends his hand , M . Vivien , without

什么时候 这 流浪汉 朋友 的 这 继承人 扩展 他的 手 , M . 薇薇安 , 没有

[ə; eɪ] ['muːvmənt] ,

a movement ,

一个 移动 ,

当继承人的流浪朋友伸出手时，维维安先生一动不动。

['mɪəli] [ɑːsks] , " [kɔ̃'bjɛ̃] ?

merely asks , " Combien ?

仅仅 问 , " 康比恩 ?

只是问：“Combien？”

" [bʌt; bət][ɒn][ɪts][ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ðɪs] ['ædmərəb(ə)l][dʒəʊk][dɪd][nɒt] " [gəʊ] " [kwaɪt][səʊ] [wel] .

" But on its repetition this admirable joke did not " go " quite so well .

" 但 在 它是 重复 这 令人钦佩的 开玩笑 做过 不是 " 去 " 相当 所以 出色地 .

但是，这个原本很精彩的笑话重复讲一遍之后，效果就没那么好了。

[stɪl] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['freʃnəs] [ɪn][ðə; ði]['sentrəl][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [wɪtʃ] [ɪz] ['welkəm] .

Still there is a freshness in the central idea of the play which is welcome .

仍然 那里 是 一个 新鲜 在 这 中央 主意 的 这 玩 哪个 是 欢迎 .

不过，该剧的核心思想仍然具有新鲜感，这令人欣喜。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ['evri] [wʌn][ɒn][ðə; ði] [frentʃ] [steɪdʒ] [wiːp] ['əʊvə(r)] ['sʌmˌbɒdiz] ['mʌðə(r)] ,

As a rule every one on the French stage weeps over somebody's mother ,

作为 一个 规则 每一个 一 在 这 法语 阶段 哭泣 超过 某人的 母亲 ,

法国舞台上的演员通常都会为某个角色的母亲而落泪。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði] [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmˌbɒdiz] ['brʌðə(r)] .
but in this case the tears were reserved for somebody's brother .
但 在 这 案件 这 眼泪 是 预订的 为了 某人的 兄弟 .

但在这种情况下，眼泪是留给某人的兄弟的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] , [em] . [pɔːl] [dɛ'lɛr] , [ɪz][ə; eɪ] ['nɒvɪs] [æt; ət][steɪdʒ] - [krɑːft] .
It is said that the Author of the piece , M . Paul Delair , is a novice at stage - craft .
它 是 说 那 这 作者 的 这 片 , M . 保罗 德莱尔 , 是 一个 新手 在 阶段 - 工艺 .

据说该剧的作者保罗·德莱尔先生是一位舞台艺术新手。

[ðɪs] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['veri] ['laɪkli] , [æz; əz][hæd; həd][hiː; hi][hæd; həd][mɔː(r)] [ɪk'spɪəriəns] ,
This seems to me very likely , as had he had more experience ,
这 似乎 到 我 非常 可能 , 作为 有 他 有 更多的 经验 ,

我觉得这很有可能，如果他有更多经验的话。

[ai]['fænsi][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ə'laʊd] ([ɪ'speʃəli] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] [ðæt] [ðə; ði] ['kærəktə(r)][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [pleɪd] [baɪ][em] . [rɒ'mɛn]) [em] . ['ʒɔːrʒ] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ʃɒt] [ded] [ɪn][ðə; ði][fɜːst][ækt] .
I fancy he would have allowed (especially if he had known that the character was going to be played by M . Romain) M . Georges to have been shot dead in the First Act .
我 想要 他 会 有 允许 (尤其 如果 他 有 已知 那 这 特点 曾是 去 到 是 玩 经过 M . 罗曼) M . 乔治 到 有 到过 射击 死的 在 这 第一的 行为 .

我猜他（特别是如果他知道这个角色将由罗曼先生扮演）会允许乔治先生在第一幕中被枪杀。

[ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['riːəli] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪm'pruːvmənt] ,
This would have been really a great improvement ,
这 会 有 到过 真的 一个 伟大的 改进 ,

这本来会是一项巨大的改进。

[ɪ'speʃəli] [hæd; həd] [iːvɛliːn] ([ðə; ði] [ə'dɒptɪd] ['dɔːtə(r)]) [biːn] [ə'laʊd] [tuː; tə][ɪk'spaɪə(r)][frɒm; frəm] [griːf] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði]['sekənd] .
especially had Yveline (the adopted daughter) been allowed to expire from grief early in the Second .
尤其 有 伊夫林 (这 已采用 女儿) 到过 允许 到 到期 从 悲伤 早期的 在 这 第二 .

尤其是如果伊芙琳（养女）在第二次世界大战初期因悲伤过度而去世的话。

['dʒəʊkɪŋ][ə'pɑːt] , - [ɪz][nɒt][hɑːf][ə; eɪ][bæd] [piːs] ,
Joking apart , L'Aîné is not half a bad piece ,
开玩笑 除 , - 是 不是 一半 一个 坏的 片 ,

玩笑归玩笑，《L'Aîné》这部作品其实还不错。

[ɔːl'ðəʊ] [ai] ['kænɒt] [ˌkɒnʃi'enʃəsli] [gəʊ][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːf][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .
although I cannot conscientiously go so far as to say that it is half a good one .
虽然 我 不能 切实 去 所以 远的 作为 到 说 那 它 是 一半 一个 好的 一 .

虽然我不能昧着良心说它是一部好作品。

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɒv; əv][em] . [koʊ'kɛlɪn] [ɪz]['əʊvə(r)] , [ðə; ði] ['tæləntɪd] ['æktə(r)][hæz; həz] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [pleɪ] [grɪŋg'wɑːr] .
Before the engagement of M . Coquelin is over , the talented actor has promised to play Gringoire .
前 这 订婚 的 M . 可可林 是 超过 , 这 才华横溢 演员 有 承诺 到 玩 格林戈尔 .

在科克林先生的订婚期结束之前，这位才华横溢的演员已经承诺出演格林戈尔一角。

[nəʊ] [daʊt] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [prə'djuːst] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['biəbəum] [triː] ,
No doubt this will be produced for the benefit of Mr . Beerbohm Tree ,
不 怀疑 这 将要 是 生产 为了 这 益处 的 先生 . 比尔博姆 树 ,

毫无疑问，这将有利于比尔博姆·特里先生。

[huː] ['rɪtʃli] [dɪ'zɜːvs] [ðə; ði] ['kɒmplɪmənt] .
who richly deserves the compliment .
WHO 丰富 值得 这 赞扬 .

他完全配得上这份赞美。

[ðə; ði] ['pærɪs] ['hɪpədrəʊm] [hæz; həz] [wʌns] [mɔː(r)] ['teɪkən] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'lɪmpiə] ,
The Paris Hippodrome has once more taken possession of Olympia ,
这 巴黎 赛马场 有 一次 更多的 已采取 拥有 的 奥林匹亚 ,

巴黎赛马场再次接管了奥林匹亚赛马场。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['laɪkli] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ʌn'tɪl] [wel] ['ɪntuː] [nekst] [jɪə(r)] .
where it seems likely to remain until well into next year .
在哪里 它 似乎 可能 到 保持 直到 出色地 进入 下一个 年 .

这种情况很可能会持续到明年下半年。

[ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt] [ɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌstəməri] ['kwɒləti] , [wɪtʃ] [ɪz] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɪn] [ɪts]
The entertainment is of the customary quality , which is saying a great deal in its
这 娱乐 是 的 这 习惯 质量 , 哪个 是 说 一个 伟大的 交易 在 它是
[preɪz] .
praise .
称赞 .

娱乐节目保持了以往的水准，这足以说明它非常出色。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['eksələnt] [truːp] [ɒv; əv] ['ækrəbæts] [ænd; ənd] [pə'fɔːmɪŋ] [dɒgz] ([wɪð] [ə; eɪ]
There are excellent troupes of acrobats and performing dogs (with a
那里 是 出色的 剧团 的 杂技演员 和 表演 狗 (和 一个
['wʌndəf(ə)l] [blæk] ['puːdl] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [best] [klaʊn] [ðæt] [hæz; həz] [ə'pɪəd] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːkəs]
wonderful black poodle that is the best clown that has appeared in a Circus
精彩的 黑色的 贵宾犬 那 是 这 最好的 小丑 那 有 出现 在 一个 马戏团
[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [lɒŋ] [jɪə(r)]) ,
for many a long year) ,
为了 许多 一个 长的 年) ,

这里有优秀的杂技团和表演犬（其中有一只非常棒的黑色贵宾犬，它是多年来马戏团里出现过的最棒的小丑）。

['tʃæriət] - ['reɪsɪz] , [ænd; ənd] ['hɔːsmənʃɪp] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] ['brɑːntʃɪz] .
chariot - races , and horsemanship in all its branches .
战车 - 种族 , 和 马术 在 全部 它是 分支 .

战车比赛和所有马术项目。

[ðɪs] ['siːz(ə)n] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ðeə(r)] [əʊn] [wei] .
This season the Ladies have it all their own way .
这 季节 这 女士们 有 它 全部 他们的 自己的 方式 .

本赛季，女队完全按照自己的方式行事。

[ðə; ði] [lɑːst] [taɪm] [em] . - ['vɪzɪtɪd] [ˌjuː 'es] , ['dʒentlmən] [drəʊv] [ðə; ði] [tiːm] [ɒv; əv] ['θɜːti] - [tuː] ,
The last time M . Houcke visited us , Gentlemen drove the team of thirty - two ,
这 最后的 时间 M . - 到访 我们 , 先生们 驾驶 这 团队 的 三十 - 二 ,

上次侯克先生来访时，绅士们驾驶着由三十二人组成的车队。

[ænd; ənd] [dʒʌmpt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['hɜːd(ə)lz] [wɪð] [ðə; ði] ['tændəm] [ɒv; əv] [θriː] ;
and jumped over the hurdles with the tandem of three ;
和 跳了起来 超过 这 障碍 和 这 串联 的 三 ;

他们三人并肩作战，跨越了重重障碍；

[naʊ] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [sə'plaɪd] [baɪ] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [f'eəɹe] [seks] .
now their places are supplied by members of the fairer sex .
现在 他们的 地方 是 供应 经过 成员 的 这 更公平 性别 .

现在，她们的位置由女性成员填补。

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] [huː] [teɪk] [pɑːt] [ɪn] [ðiːz] [fiːts] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['ædmərəbli] [treɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['elɪmənt]
The horses who take part in these feats are so admirably trained that the element
这 马匹 WHO 拿 部分 在 这些 壮举 是 所以 令人钦佩地 受过训练 那 这 元素
[ɒv; əv] ['deɪndʒə(r)] [ɪz] [ɪn'taɪəli] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd] ,
of danger is entirely eliminated ,
的 危险 是 完全 已淘汰 ,

参加这些表演的马匹都经过了非常优秀的训练，完全消除了危险因素。

[ænd; ənd] , ['kɒnsɪkwəntli] , [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪz] [æn; ən] [ɪm'pruːvmənt] .
and , consequently , the change is an improvement .
和 , 最后 , 这 改变 是 一个 改进 .

因此，这种改变是一种改进。

[ðen] [æn; ən] [ə'kʌmplɪʃt] [kɒb] [ænd; ənd] [æn; ən] ['elɪɡənt] ['elɪfənt] [teɪk] [ə; eɪ] [tɜːn] [tə'ɡeðə(r)] [ɪn]
Then an accomplished cob and an elegant elephant take a turn together in
然后 一个 完成 玉米 和 一个 优雅的 大象 拿 一个 转动 一起 在
[mɔː(r)] ['sensɪz] [ðæn; ðən] [wʌn] ,
more senses than one ,
更多的 感官 比 一 ,

然后，一匹技艺精湛的小马和一头优雅的大象在多个层面上走到了一起。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [dɑːns] [vɪs] - - - [vɪs] [ə; eɪ] [wɔːlts] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pɒlkə] .
for they dance vis - à - vis a waltz and a polka .
为了 他们 舞蹈 视觉 - - - 视觉 一个 华尔兹 和 一个 波尔卡舞 .

因为它们分别跳华尔兹和波尔卡舞。

[ðə; ði] ['nɒv(ə)lti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃəʊ] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz] [kept] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sekənd] [pɑːt] ,
The novelty of the Show , however , is kept for the second part ,
这 新奇 的 这 展示 , 然而 , 是 保留 为了 这 第二 部分 ,

然而，该节目的新颖之处留到了第二部分。

[ænd; ənd] [ɪz] [ə'pærəntli] [ə; eɪ] [peɪdʒ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [æl'dʒɪəriən] [ɪk'spɪriənsɪz] [ɒv; əv] ['dʒen(ə)rəl]
and is apparently a page from the Algerian experiences of General
和 是 显然 一个 页 从 这 阿尔及利亚 经历 的 一般的
['buːˌlɑːnʒər] .
Boulanger .
布朗热 .

这显然是布朗热将军在阿尔及利亚经历中的一页。

[ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [traɪb] [ɒv; əv] ['ærəbz] (['siːmɪŋli] [ɒn] [ðeə(r)] [rəʊd] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ]) ['hævɪŋ]
The attention of a tribe of Arabs (seemingly on their road to church) having
这 注意力 的 一个 部落 的 阿拉伯人 (似乎 在 他们的 路 到 教会) 拥有
[biːn] [ə'træktɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['mɪlətri] [treɪn] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['bjuːɡl] - [bænd] [ɒv; əv] ['tɜːrkoʊz] [ænd; ənd]
been attracted to a military train containing a bugle - band of Turcos and
到过 吸引 到 一个 军队 火车 包含 一个 号角 - 乐队 的 土耳其人 和
[sʌm; səm] [hɑːf] - ['dʌz(ə)n] ['səʊldʒəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] [laɪn] ,
some half - dozen soldiers of the French line ,
一些 一半 - 打 士兵 的 这 法语 线 ,

一群阿拉伯人（看似正前往教堂）的注意力被一列军列吸引，这列军列上有一支土耳其号角队和大约六名法国士兵。

[dɪ'vəʊʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] ['temprərəli] [ə'bændənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [pɪtʃt] ['bæt(ə)l] .
devotions are temporarily abandoned for a pitched battle .
虔诚 是 暂时地 弃 为了 一个 投球 战斗 .

为了投入激烈的战斗，人们暂时放弃了宗教活动。

[ðə; ði] ['ærəbz] ['faɪə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ˌjʊərə'piːənz] , [huː] , [haʊ'evə(r)] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['laɪvli] ['skɜːmɪʃ] ,
The Arabs fire upon the Europeans , who , however , after a lively skirmish ,
这 阿拉伯人 火 之上 这 欧洲人 , WHO , 然而 , 后 一个 热闹 小规模冲突 ,

阿拉伯人向欧洲人开火，然而，经过一场激烈的交火后，

[sək'si:d] [ɪn] " ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] " [wɪð] [ðə; ði] ['bju:gl] - [bænd] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'taɪə(r)] .
succeed in " taking up a position " with the bugle - band , and then retire .
成功 在 " 采取 向上 一个 位置 " 和 这 号角 - 乐队 ， 和 然后 退休 .

成功“在军乐队中占据一席之地”，然后退休。

[ðə; ði] ['ærəbz] ['beərɪŋ] [nəʊ] [ɪl] - [wɪl] , ['dɑ:nsɪŋ] ['fɒləʊz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] ['bi:ɪŋ] [kwaɪt] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [fə'gɒtn] ,
The Arabs bearing no ill - will , dancing follows , and the fighting being quite over and forgotten ,
这 阿拉伯人 轴承 不 患病的 - 将要 ， 跳舞 跟随 ， 和 这 斗争 存在 相当 超过 和 被遗忘的 ，

阿拉伯人并无恶意，载歌载舞，战斗就此结束，被人遗忘。

['dʒen(ə)rəl] ['bu:ˌlɑ:nʒər] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [ə; eɪ] [stɑ:f] , ['swægə] [ɪn] [ænd; ənd] [ə'sɪsts] [æt; ət] ['fɜ:ðə(r)] ['mɪlətri] ['eksəsaɪzɪz] .
General Boulanger , accompanied by a Staff , swaggers in and assists at further military exercises .
一般的 布朗热 ， 伴随 经过 一个 职员 ， 傲慢者 在 和 助攻 在 更远 军队 练习 .

布朗热将军带着参谋人员大摇大摆地走进来，协助进行进一步的军事演习。

[ðen] [ðə; ði] ['bju:gl] - [bænd] [hedz] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [frentʃ] [ænd; ənd] ['ærəbz] , [ænd; ənd] , ['ɑ:ftə(r)] ['mɑ:rtʃɪŋ] [pɑ:st] ['bu:ˌlɑ:nʒər] , ['eksiʌnt] .
Then the bugle - band heads the procession of French and Arabs , and , after marching past Boulanger , exeunt .
然后 这 号角 - 乐队 头部 这 游行 的 法语 和 阿拉伯人 ， 和 ， 后 行军 过去的 布朗热 ， 退场 .

然后，号角队引领着法国人和阿拉伯人的游行队伍，经过布朗热之后，便退场了。

[ðə; ði] [ə'tæk] [ə'pɒn] [ðə; ði] [treɪn] , [ɪf] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pə'pleksɪŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['pjʊəli] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vju:] ,
The attack upon the train , if a little perplexing from a purely historical point of view ,
这 攻击 之上 这 火车 ，如果 一个 小的 令人费解 从 一个 纯粹 历史 观点 的 看法 ，

从纯粹的历史角度来看，这次火车袭击事件虽然有些令人费解，

[ɪz] ['kæpɪt(ə)li] ['mænɪdʒd] , [ænd; ənd] ['veri] [ɪk'saɪtɪŋ] .
is capitally managed , and very exciting .
是 资本 管理 ， 和 非常 激动人心 .

资金管理完善，非常令人振奋。

[sɪns] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [naɪt] [ðə; ði] [lɑ:dʒ] [hɔ:l] [hæz; həz] [bi:n] ['veri] [wel] [ə'tendɪd] ;
Since the opening night the large hall has been very well attended ;
自从 这 开幕 夜晚 这 大的 大厅 有 到过 非常 出色地 参加 ；

自开幕之夜以来，大厅一直座无虚席；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɪz] [kləʊzd] ,
and now that the American Exhibition is closed ,
和 现在 那 这 美国人 展览 是 关闭 ，

现在美国博览会已经闭幕了，

[meɪ] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['kraʊdɪd] — [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kraʊdɪd] ['ɔ:diəns] [æt; ət] [ðə; ði] ['ædɪsən] [rəʊd] ['kænɒt] [bi:; bi] [rɪ'kɔ:dɪd] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [faɪv] ['fɪgəz] .
may be expected to be crowded — and a crowded audience at the Addison Road cannot be recorded in less than five figures .
可能 是 预期的 到 是 挤 — 和 一个 挤 观众 在 这 艾迪生 路 不能 是 记录 在 较少的 比 五 数据 .

预计会非常拥挤——而艾迪生路剧院的观众人数，如果爆满，肯定不止五位数。

" [ðə; ði] [waɪld] [west] [ɪz] [gɒn] — [lɒŋ] [lɪv; laɪv] [ə'lɪmpiə] !
" The Wild West is gone — long live Olympia !
" 这 荒野 西方 是 已消失 — 长的 居住 奥林匹亚 !

"狂野西部已经过去了——奥林匹亚万岁！"

" [ə; eɪ] ['sekənd] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['westmɪnstə(r)] [ə'kweəriəm] [hæz; həz] [nɒt] [ɪm'pruːvd] [maɪ]
" A second visit to the Royal Westminster Aquarium has not improved my
" 一个 第二 访问 到 这 皇家 威斯敏斯特 水族馆 有 不是 改进 我的
[ə'pɪnjən] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [wʊlvz] ,
opinion of " the Wolves ,
观点 的 " 这 狼 ,

"第二次参观皇家威斯敏斯特水族馆并没有改善我对'狼群'的看法，

[ðə; ði] [wʊlvz] , [ðə; ði] [wʊlvz] !
the Wolves , the Wolves !
这 狼 , 这 狼 !

狼群，狼群！

" ([siː] [əd'vɜːtɪsmənt]) [æz; əz] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] - [in'ʃuərɪŋ] [ˌentə'teɪnmənt] .
" (see Advertisement) as a pleasure - insuring entertainment .
" (看 广告) 作为 一个 乐趣 - 保险 娱乐 .

（见广告）作为一种确保快乐的娱乐方式。

[ai] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [trɪks] [ɒv; əv] [ðiːz] ['ænɪmlz] [kɔːz] [ə; eɪ] " ['kriːpi] " [sen'seɪʃ(ə)n] ,
I have already said that the tricks of these animals cause a " creepy " sensation ,
我 有 已经 说 那 这 技巧 的 这些 动物 原因 一个 " 爬行 " 感觉 ,

我之前已经说过，这些动物的伎俩会让人感到"毛骨悚然"。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [meɪd] [ðɪs] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ai] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [ðə; ði] " ['kɪsɪŋ] [ækt] ,
and when I made this observation I referred to the " kissing act ,
和 什么时候 我 制成 这 观察 我 指 到 这 " 接吻 行为 ,

当我提出这个观点时，我指的是"接吻行为"。

" [weər'ɪn] [ə; eɪ] [wʊlf] [im'breis] [ðə; ði] ['pɔːtli] ['pɜːs(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['pɒlɪʃ] ['lænsərz] ['juːnɪfɔːm] [huː]
" wherein a wolf embraces the portly person in the Polish lancer's uniform who
" 其中 一个 狼 拥抱 这 肥胖的 人 在 这 抛光 兰瑟的 制服 WHO
[hæz; həz] [treɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .
has trained it .
有 受过训练 它 .

"其中一匹狼拥抱了训练它的身穿波兰骑兵制服的胖子。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [faɪts] [bɪ'twiːn] ['mɑːstə(r)] [ænd; ənd] [bruːts] [ɑː(r); ə(r)] ['iːv(ə)n] [les] ['tɒlərəb(ə)l] ,
But the fights between master and brutes are even less tolerable ,
但 这 战斗 之间 掌握 和 野蛮人 是 甚至 较少的 可容忍的 ,

但主人与恶徒之间的争斗更令人难以容忍。

[æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [dʒʌdʒd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [keɪs] [wen] [ai] [seɪ] [ðæt] ,
as may be judged to be the case when I say that ,
作为 可能 是 评判 到 是 这 案件 什么时候 我 说 那 ,

正如我这样说时可能被判断的那样，

[ɒn] [ə; eɪ] ['riːs(ə)nt] [ə'keɪʒ(ə)n] [wen] [ai] [wɒz; wəz] ['prez(ə)nt] ,
on a recent occasion when I was present ,
在 一个 最近的 场合 什么时候 我 曾是 展示 ,

最近一次我在场时，

[ðə; ði]['treɪnə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] - [hɑːf] - ['aʊə(r)] ([nəʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən]
the trainer seemed to be a good - half - hour (no doubt it was an
这 教练 似乎 到 是 一个 好的 - 一半 - 小时 (不 怀疑 它 曾是 一个
['ɪnfɪnətli] [les] ['pɪəriəd][ɒv; əv][taɪm]) [ɪn] ['getɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪld] [biːsts] ['ɪntuː][ɪts] [ə'lɒtid]
infinitely less period of time) in getting one of his wild beasts into its allotted
无限地 较少的 时期 的 时间) 在 获得 一 的 他的 荒野 野兽 进入 它是 分配
[keɪdʒ] .
cage .
笼 .

驯兽员似乎花了足足半个小时（毫无疑问，实际时间肯定要短得多）才把他的其中一只野兽放进指定的笼子里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][æt; ət][ɔːl][ə; eɪ][naɪs] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][mæn] ['biːtɪŋ] [ə; eɪ] ['snæpɪŋ] [ænd; ənd]
It is not at all a nice sight to see a man beating a snapping and
它 是 不是 在 全部 一个 好的 视线 到 看 一个 男人 殴打 一个 啪啪 和
['jelpɪŋ] [wʊlf] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪp] ,
yelping wolf with a whip ,
尖叫 狼 和 一个 鞭 ,

看到一个人用鞭子抽打一头狂吠的狼，这真不是什么令人愉快的景象。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [fiːlz] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] ['elɪmənt] [ɒv; əv]['kruːəlti][ɒn][bəʊθ][saɪdz] .
for one feels that there is the element of cruelty on both sides .
为了 一 感觉 那 那里 是 这 元素 的 残酷 在 两个都 侧面 .

因为人们会觉得双方都有残忍的成分。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'raʊnd] , [ai][prɪ'fɜː(r)] " [ðə; ði] [bel] ['fɑːt.mə] , " — [ðæt] [ɪz] , ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl] [raʊnd]
Take it allround , I prefer " the belle Fatma , " — that is , taking her all round
拿 它 全能 , 我 更喜欢 " 这 美女 法特玛 , " — 那 是 , 采取 她 全部 圆形的
,
,
,

全面地看待这件事，我更喜欢“美丽的法蒂玛”——也就是说，全面地看待她。

[ɒn] [wɪtʃ] [ai] [niːd] ['hɑːdli] [seɪ] [ai][ʃʊd; ʃəd][nɒt]['ventʃə(r)] , — [tuː; tə] " [ðə; ði] [wʊlvz] ,
on which I need hardly say I should not venture , — to " the Wolves ,
在 哪个 我 需要 几乎 说 我 应该 不是 风险投资 , — 到 " 这 狼 ,

我几乎无需赘言，我不会冒险前往——“狼群”。

[ðə; ði] [wʊlvz] , [ðə; ði] [wʊlvz] !
the Wolves , the Wolves !
这 狼 , 这 狼 !

狼群，狼群！

" [ænd; ənd][ai] [sɪn'sɪəli] [həʊp] [ðæt] ['fɑːt.mə] ([ðə; ði][əʊld]['leɪdi][nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [lʊks] [mɔː(r)][laɪk] [fæt]
" And I sincerely hope that Fatma (the old lady near her looks more like Fat
" 和 我 真挚地 希望 那 法特玛 (这 老的 女士 靠近 她 看起来 更多的 喜欢 胖的
[mɑː]) [meɪ] ['ɔːlweɪz] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][wʊlf] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][dɔː(r)] .
Ma) may always be able to keep the wolf from her door .
马) 可能 总是 是 有能力的 到 保持 这 狼 从 她 门 .

“我衷心希望法特玛（她旁边那位老妇人看起来更像胖妈）能够永远远离狼患。

['dʒent(ə)l] ['dʒɒni] [bʊl] .
GENTLE JOHNNY BULL .
温和的 约翰尼 公牛 .

温柔的约翰尼·布尔。

[ðə; ði] [wei] [wɪð] " [ˌdemən'streɪʃənz] " ['tairənt] [juːst] [tuː; tə] [teɪk] [wɒz; wəz] [briːf] —
The way with " demonstrations " tyrants used to take was brief —
这 方式 和 " 示威游行 " 暴君 用过的 到 拿 曾是 简短的 —

暴君过去惯用的“示威游行”手段往往很短暂——

[d'ʒʌstɪsɪz] [geɪv] [ə; eɪ]['raɪətə(r)][ðə; ði] ['gɜːdən] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θiːf] !
Justices gave a rioter the guerdon of a thief !
法官们 给予 一个 暴徒 这 格尔登 的 一个 贼 !

法官们竟然判处暴徒窃贼的刑罚!

[nɒt] ['əʊnli]['djʊərəns] [vaɪl] — ['aʊə(r)]['dʒentlə(r)]['neɪtʃə(r)] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃɒks] —
Not only durance vile — our gentler nature how it shocks —
不是 仅有的 杜兰斯 卑鄙的 — 我们的 更温和 自然 如何 它 冲击 —

不仅是杜兰斯·维尔斯·维德——我们温柔的本性是多么令人震惊——

[bʌt; bət] ['wɪpɪŋ] - [tʃɪə(r)] , [ænd; ənd][əʊ] !
But whipping - cheer , and oh !
但 鞭打 - 欢呼 , 和 哦 !

但是鞭打欢呼，哦!

[ðeɪ] [set][ðeə(r)]['brʌðə(r)][ɪn][ðə; ði] [stɒks] !
they set their Brother in the Stocks !
他们 放 他们的 兄弟 在 这 股票 !

他们把自己的兄弟关进了枷锁!

[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ə; eɪ] [stʌmp] - ['ɒrətə(r)][hæd; həd]['riːz(ə)n][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)] ,
In those days a Stump - Orator had reason to take care ,
在 那些 天 一个 树桩 - 演说者 有 原因 到 拿 关心 ,

在那个年代，竞选演说家有理由小心谨慎。

[haʊ] [hiː; hi] [dɪ'naʊnst] , [di'raid] , [ænd; ənd] [dɪ'faɪd] [ðə; ði] [p'aʊəz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] .
How he denounced , derided , and defied the Powers that were .
如何 他 谴责 , 嘲笑 , 和 违抗 这 权力 那 是 .

他如何谴责、嘲讽和反抗当权者。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [tɔːkt] [haɪ] ['triːz(ə)n] — [ɪ'mædʒɪn] [ðɪs] , [maɪ] [dɪəz] !
And if he talked High Treason — Imagine this , my dears !
和 如果 他 谈话 高的 叛国罪 — 想象 这 , 我的 亲爱的们 !

如果他谈论的是叛国罪——想想看，亲爱的们!

[ðeɪ] [pʊt] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] ['pɪləri] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [klɪpt] [hɪz; ɪz] [ɪəz] .
They put him in the pillory , and sometimes clipped his ears .
他们 放 他 在 这 示众台 , 和 有时 剪辑 他的 耳朵 .

他们把他绑在示众柱上，有时还会剪掉他的耳朵。

[ə; eɪ] ['piːpəlz] [frend] , [ən'les] [hiː; hi] [tʊk] [gʊd] [hiːd] [tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi] [sed] ,
A People's Friend , unless he took good heed to what he said ,
一个 人们的 朋友 , 除非 他 采取 好的 注意 到 什么 他 说 ,

除非他认真听取自己所说的话，否则他就不是人民的朋友。

[wɒz; wəz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə]['ɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['læŋgwɪdʒ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] .
Was liable to answer for his language with his head .
曾是 容易 到 回答 为了 他的 语言 和 他的 头 .

他很可能要为自己的言辞付出生命的代价。

[haʊ] ['venərəb(ə)l][səʊ'evə(r)] , [ə; eɪ] [tuː] ['tɔːkətɪv] [əʊld] [kɒk] ,
How venerable soever , a too talkative old Cock ,
如何 可敬 无论如何 , 一个 也 健谈 老的 公鸡 ,

不管多么德高望重，这只老公鸡也太爱说话了。

[hɪz; ɪz] ['eləkwəns] [mait] [brɪŋ] [hɪm] , [ðəʊ] [ə; eɪ] ['steɪtsmən] , [tuː; tə][ðə; ði] [blɒk] .
His eloquence might bring him , though a Statesman , to the block .
他的 口才 可能 带来 他 , 尽管 一个 政治家 , 到 这 堵塞 .

他的雄辩或许会让他这位政治家走向政治生涯的终点。

[bʌt; bət] ['hæpɪli] [wiː; wi] , ['breðrən] , [naʊ] [ɑː(r); ə(r)] [men] [ɒv; əv]['maɪldə(r)] [muːd] ,
But happily we , Brethren , now are men of milder mood ,
但 快乐地 我们 , 弟兄们 , 现在 是 男人 的 较温和 情绪 ,

但令人欣慰的是，弟兄们，我们现在的性情都温和多了。

[ænd; ənd] [nɒt] , [æz; əz] [wɜː(r); wə(r)] ['aʊə(r)] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] , [vɪn'dɪktɪv] , [stɜːn] , [ænd; ənd] [ruːd] .
And not , as were our ancestors , vindictive , stern , and rude .
和 不是 , 作为 是 我们的 祖先 , 报复心强的 , 船尾 , 和 粗鲁的 .

而且不像我们的祖先那样记仇、严厉、粗鲁。

[səʊ] [mʌtʃ] [hæz; həz] [dʌn] [ðə; ði] [mɪlk] [ɒv; əv] ['hjuːmən] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] [ə'sweɪdʒ] ,
So much has done the milk of human kindness to assuage ,
所以 很多 有 完毕 这 牛奶 的 人类 仁慈 到 缓和 ,

太多人性的善意抚慰了人们的心灵。

[ðə; ði] [baɪl] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] ['hɑːdɪˌhʊd] [ɪn] [ðɪs] [fɔː'beərɪŋ] [eɪdʒ] !
The bile of British hardihood in this forbearing age !
这 胆汁 的 英国 坚韧 在 这 忍耐 年龄 !

在这个宽容的时代，英国人的坚韧令人愤慨！

['mɪstə(r)] . ['glædstəun] [ɒn] [ðə; ði] [fɪfθ] [ɒv; əv] [nəʊ'vembə(r)] .
MR . GLADSTONE ON THE FIFTH OF NOVEMBER .
先生 . 格拉德斯通 在 这 第五 的 十一月 .

格莱斯顿先生于11月5日。

[sɜː(r)] , — [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [rɒŋ] [ɪn] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [tɜːm] , " [əʊld] ['faɪəwɜːks] , " [wɒz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [maɪ'self] .
Sir , — You are wrong in supposing that the term , " Old Fireworks , " was originally applied to myself .
先生 , — 你 是 错误的 在 假如 那 这 学期 , " 老的 烟花 , " 曾是 起初 应用 到 我 .

先生，——您认为“老烟火”这个词最初是用来形容我的，这是错误的。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] , [ðəʊ] [ai] [spiːk] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [kə'rekʃn] ,
I am of opinion , though I speak under a certain amount of correction ,
我 是 的 观点 , 尽管 我 说话 在下面 一个 肯定 数量 的 更正 ,

我也有自己的看法，不过我的话需要一些纠正。

[nɒt] [sʌtʃ] , [haʊ'evə(r)] , [æz; əz] [maɪ] [jʌŋ] [frend] , - , [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [sə'plaɪ] ,
not such , however , as my young friend , Grandolph , would like to supply ,
不是 这样的 , 然而 , 作为 我的 年轻的 朋友 , - , 会 喜欢 到 供应 ,

然而，我的年轻朋友格兰多夫却想提供的并非如此。

[ðæt] [ðə; ði] [tɜːm] [əʊld] ['faɪəwɜːks] [wɒz; wəz] [fɜːst] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['mɪstə(r)] . ['pikwik] ,
that the term Old Fireworks was first applied to the celebrated Mr . Pickwick ,
那 这 学期 老的 烟花 曾是 第一的 应用 到 这 著名 先生 . 匹克威克 ,

“老烟火”这个词最初是用来形容著名的匹克威克先生的。

[ðəʊ] [ə'pɒn] [wɒt] [ə'keɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [baɪ] [huːm] [ai] ['kænɒt] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [kɔːl] [tuː; tə] [maɪnd] .
though upon what occasion and by whom I cannot at this moment call to mind :
尽管 之上 什么 场合 和 经过 谁 我 不能 在 这 片刻 称呼 到 头脑 .

但我现在想不起来是在什么场合，又是谁说的。

[tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['sekənd] ['kwestʃən] ,
To your second question ,
到 你的 第二 问题 ,

关于你的第二个问题，

[æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] [aɪ] [ə'pruːv] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['sæmjʊəl] ['welə] [ɪn]
as to whether I approve of the conduct of Mr . Samuel Weller in
作为 到 无论 我 批准 的 这 执行 的 先生 . 塞缪尔 韦勒 在
[rɪ'zɪstɪŋ] [ðə; ði] [hed] ['kʌnstəbl] ['grʌmər] ,
resisting the Head Constable Grummer ,
抵抗 这 头 警官 格鲁默 ,

至于我是否赞同塞缪尔·韦勒先生反抗警长格鲁默的行为，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði][ˌprɒvə'keɪʃ(ə)n] ['ɒfəd] , ['mɪstə(r)] . ['welə] [siːm] [tuː; tə]
I should say that , considering the provocation offered , Mr . Weller seems to
我 应该 说 那 , 考虑 这 挑衅 提供 , 先生 . 韦勒 似乎 到
[hæv; həv]['æktɪd] [wɪð] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [self] - [rɪ'streɪnt] .
have acted with remarkable self - restraint .
有 行动 和 卓越 自己 - 克制 .

我应该说，考虑到所受到的挑衅，韦勒先生的表现似乎非常克制。

[jɔːz] ['feɪθfəli] , [dʒiː] . [əʊ] . [em] .
Yours faithfully , G . O . M .
此致 忠实 , G . 哦 . M .

此致，敬礼！GOM

[piː] . [es] . [tʃɪps] , ['riːəl] [gʊd] [tʃɪps] , ['wɒrəntɪd] [kwaɪt] [draɪ] ,
P . S . Chips , real good chips , warranted quite dry ,
P . S . 薯片 , 真实的 好的 芯片 , 有保证 相当 干燥 ,

PS薯条，真的很好吃的薯条，保证很干。

[ænd; ənd]['əʊnli] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mætʃ] [tuː; tə][set][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [bleɪz] ,
and only waiting for a match to set them in a blaze ,
和 仅有的 等待 为了 一个 匹配 到 放 他们 在 一个 火焰 ,

他们只等一根火柴，将他们点燃。

[meɪ] [naʊ] [biː; bi][hæd; həd][æt; ət] ['hɑːrdən] [lɒdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'dɪkjələsli] [smɔːl] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv]
may now be had at Hawarden Lodge at the ridiculously small charge of
可能 现在 是 有 在 哈沃登 小屋 在 这 荒谬地 小的 收费 的
[θriː] - [pens] [ə; eɪ] [piːs] ,
three - pence a piece ,
三 - 便士 一个 片 ,

现在在哈沃登旅馆只需三便士就能买到，价格低得离谱。

[ɔː(r)] [tuː] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] [faɪv] - [pens] ['hɑːfpeni] [pə(r)]['dʌz(ə)n] .
or two shillings and five - pence halfpenny per dozen .
或者 二 先令 和 五 - 便士 半便士 每 打 .

或每打两先令五便士半。

[ɪ'miːdiət] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ['pɜːsənəli] [ɔː(r)][baɪ]['letə(r)][ɪz] [ˌrekə'mendɪd] .
Immediate application personally or by letter is recommended .
即时 应用 亲自 或者 经过 信 是 受到推崇的 .

建议立即亲自递交或以信函方式申请。

['ɔːlsəʊ][ə; eɪ]['kɒpi][ɒv; əv] ['nɒtɪŋəm] [spiːtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪtʃəlzˌtaʊn] ['telɪgræm] , [wɪtʃ] ,
Also a copy of Nottingham speech and the Mitchelstown telegram , which ,
还 一个 复制 的 诺丁汉 演讲 和 这 米切尔斯敦 电报 , 哪个 ,

还有一份诺丁汉演讲稿和米切尔斯敦电报的副本，

[ʃʊd; ʃəd] ['eni] ['dɪfɪkəlti] [biː; bi] [ɪk'spɪəriənst] [ɪn] ['kɪndlɪŋ] [ə; eɪ]['bɒnfaɪə(r)] ,
should any difficulty be experienced in kindling a bonfire ,
应该 任何 困难 是 经验丰富的 在 引火物 一个 篝火 ,

如果在点燃篝火时遇到任何困难，

[wɪl] [æt; ət][wʌns] [set] [ðə; ði] [hiːp] ['ɪntuː][ə; eɪ]['splendɪd] [bleɪz] .
will at once set the heap into a splendid blaze .
将要 在 一次 放 这 堆 进入 一个 灿烂 火焰 .

会立刻将这堆东西点燃成熊熊烈火。

[maɪ] [sɒŋ] [ænd; ənd] ['kɔːrəs] —
My song and chorus —
我的 歌曲 和 合唱 —

我的歌曲和副歌——

[rɪ'membə(r)] , [rɪ'membə(r)] ,
Remember , remember ,
记住 , 记住 ,

记住，记住

[ðə; ði] ['mɪtʃəlzˌtaʊn] ['embə(r)] ,
The Mitchelstown ember ,
这 米切尔斯敦 余烬 ,

米切尔斯敦余烬，

[ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] , [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['redi] [æt; ət][ɔːl] [rɪ'spektəbl] ['mjuːzɪk] - ['pʌblɪʃəz] [baɪ]
and so forth , ought to be ready at all respectable music - publishers by
和 所以 前进 , 应该 到 是 准备好 在 全部 可敬 音乐 - 出版商 经过
[nəʊ'vembə(r)] 3rd .
November 3rd .
十一月 3rd .

等等，所有正规的音乐出版社都应该在 11 月 3 日之前准备好。

2s .
2s .
2s .

2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[pə(r)] ['kɒpi] .
per copy .
每 复制 .

每份。

[greɪt] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [klʌbz] , [skuːlz] , & [siː] . [tʃɪps] !
Great reduction for clubs , schools , & c . Chips !
伟大的 减少 为了 俱乐部 , 学校 , & c . 薯片 !

俱乐部、学校等可享大幅折扣！薯片！

[tʃɪps] !
Chips !
薯片 !

薯片！

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɒfɪt] !
in the name of the Profit !
在 这 姓名 的 这 利润 !

以利润的名义！

[tʃɪps] !
Chips !
薯片 !

薯片！

[dʒiː] . [əʊ] . [em] .
G . O . M .
G . 哦 . M .

墨西哥湾

" [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [get] [ɒn] [ɪn] [laɪf] .
" LIKELY TO GET ON IN LIFE .
" 可能 到 得到 在 在 生活 .

"很可能在生活中取得成功。"

" [pəˈpɑː] .
" Papa .
" 爸爸 .

爸爸。

" [ɪf] [ai] [gɪv] [juː; jʊ] [ˈsɪkspəns] , [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] [bai] [faɪv] [ˈpeni] [ˈpeɪpəz] ,
" If I give you Sixpence , and tell you to buy Five Penny Papers ,
" 如果 我 给 你 六便士 , 和 告诉 你 到 买 五 一分钱 文件 ,

"如果我给你六便士，让你去买五便士的报纸，

[haʊ] [mʌtʃ] [tʃeɪndʒ] [wɪl] [juː; jʊ] [brɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ?
how much Change will you bring back to me ?
如何 很多 改变 将要 你 带来 后退 到 我 ?

你能给我带来多少零钱?

" [ʃɑːp] [bɔɪ] ([kənˈsɪdərɪŋ]) .
" Sharp Boy (considering) .
" 锋利的 男生 (考虑) .

"聪明男孩（考虑中）。

" [wel] , [pəˈpɑː] — [let] [ˌem ˈiː] [siː] — [ɪf] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem ˈiː] [ˈsɪkspəns] — —
" Well , Papa — let Me See — if you gave me Sixpence — —
" 出色地 , 爸爸 — 让 我 看 — 如果 你 给予 我 六便士 — —

"好吧，爸爸——让我看看——如果你给我六便士——"

" [pəˈpɑː] .
" Papa .
" 爸爸 .

爸爸。

" [jes] — [jes] .
" Yes — yes .
" 是的 — 是的 .

"是的——是的。"

[haʊ] [mʌtʃ] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ?
How much Change to bring back to me ?
如何 很多 改变 到 带来 后退 到 我 ?

你能给我返还多少零钱?

" [ʃɑːp] [bɔɪ] ([ˈredɪli] , [ænd; ənd] [wɪð] [dɪˈsɪʒ(ə)n]) .
" Sharp Boy (readily , and with decision) .
" 锋利的 男生 (容易 , 和 和 决定) .

"聪明的男孩（果断地、果断地）。

" [nʌn] — [nɒt] [ɪf] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈsɪkspəns] !
" None — not if you gave me the Sixpence !
" 没有任何 — 不是 如果 你 给予 我 这 六便士 !

"没有——就算你给我六便士也不会有！"

" [[pəˈpɑː] [dɪˈtɜːmɪnz] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [wei] [nekst] [taɪm] .]
" [Papa determines to put the question in a different way next time .]
" [爸爸 决定 到 放 这 问题 在 一个 不同的 方式 下一个 时间 .]

爸爸决定下次换个方式问这个问题。

[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˌɪnkəm'pliːt]	(	[pə'lɪtɪk(ə)l]	)	['æŋglə(r)]	.
TO	**THE**	**INCOMPLETE**	**(**	**POLITICAL**	**)**	**ANGLER**	**.**
到	这	未完成	(	政治的	)	垂钓者	.

致那些尚未完全掌握政治知识的垂钓者。

[əʊ]	['brʌmədʒəm]	['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]	,	[maɪ]	[bɔɪ]	,	[wɪl]	[juː; jʊ]	[hɔːlt]	[ɒn]
O	**Brummagem**	**Joseph**	**,**	**my**	**boy**	**,**	**will**	**you**	**halt**	**on**
哦	伯明翰	约瑟夫	,	我的	男生	,	将要	你	停止	在

哦，伯明翰的约瑟夫，我的孩子，你愿意停下来吗？

[jɔː(r); jə(r)]	['stɜːdi]	,	[bʌt; bət]	[skeəs]	[ˌdɪplə'mætɪkəl]	[wei]	,
Your	**sturdy**	**,**	**but**	**scarce**	**diplomatic**	**way**	**,**
你的	结实的	,	但	稀少	外交	方式	,

你那稳健却不常用的外交手段，

[ænd; ənd]	[teɪk]	[frɒm; frəm]	[æn; ən]	['eɪnʃənt]	[dɪ'saɪp(ə)l]	[ɒv; əv]	['wɔːltən]
And	**take**	**from**	**an**	**ancient**	**disciple**	**of**	**Walton**
和	拿	从	一个	古老的	弟子	的	沃尔顿

再引用沃尔顿一位古代门徒的话。

[ə; eɪ]	[fjuː]	['frendli]	[hɪnts]	[ə'baʊt]	['peɪʃ(ə)ns]	[ænd; ənd]	"	[pleɪ]	"	?
A	**few**	**friendly**	**hints**	**about**	**patience**	**and**	**"**	**play**	**"**	**?**
一个	很少	友好的	提示	关于	耐心	和	"	玩	"	?

关于耐心和“玩耍”的一些友好提示？

[æz; əz]	[æn; ən]	['æŋglə(r)]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	['mɪstə(r)]	.	['pʌntʃɪz]	[best]	['wɪʃɪz]	,
As	**an**	**Angler**	**you**	**have**	**Mr**	**.**	**Punch's**	**best**	**wishes**	**,**
作为	一个	垂钓者	你	有	先生	.	拳击的	最好的	愿望	,

作为一名垂钓者，我谨代表潘趣先生向您致以最美好的祝愿。

[bʌt; bət]	[duː; də]	[juː; jʊ]	[kən'sɪdə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[waɪz]	,	[eə(r)]	[juː; jʊ]	[stɑːt]
But	**do**	**you**	**consider**	**it**	**wise**	**,**	**ere**	**you**	**start**
但	做	你	考虑	它	明智的	,	埃雷	你	开始

但你认为在开始之前这样做明智吗？

[tuː; tə]	[θrəʊ]	[stəʊnz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['wɔːtə(r)]	,	[ænd; ənd]	[stɜː(r)]	[ʌp]	[ðə; ði]	['fɪʃɪz]	?
To	**throw**	**stones**	**in**	**the**	**water**	**,**	**and**	**stir**	**up**	**the**	**fishes**	**?**
到	扔	石头	在	这	水	,	和	搅拌	向上	这	鱼	?

往水里扔石头，搅动鱼群？

[ðæts]	['skeəsli]	[ðə; ði]	[raɪt]	[ˌpɪskə'tɔːriəl]	[ɑːt]	.
That's	**scarcely**	**the**	**right**	**piscatorial**	**art**	**.**
那就是	几乎	这	正确的	渔民	艺术	.

那根本算不上正确的捕鱼艺术。

[nəʊ]	,	['stɪlnəs]	[ænd; ənd]	['saɪləns]	,	[ænd; ənd]	['delɪkət]	[tækt]	,	[sɜː(r)]	,
No	**,**	**stillness**	**and**	**silence**	**,**	**and**	**delicate**	**tact**	**,**	**Sir**	**,**
不	,	寂静	和	沉默	,	和	精美的	策略	,	先生	,

不，先生，我需要的是平静、沉默和委婉的处事方式。

[ɑː(r); ə(r)]	['niːdɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	['hændlɪŋ]	[ðə; ði]	[rɒd]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[riːl]	.
Are	**needed**	**for**	**handling**	**the**	**rod**	**and**	**the**	**reel**	**.**
是	需要	为了	处理	这	杆	和	这	卷轴	.

操作鱼竿和鱼线轮需要用到这些工具。

[juː; jʊ]	[meɪ]	[pelt]	[ænd; ənd]	[meɪ]	[splæʃ]	,	[bʌt; bət]	[jʊl]	[faɪnd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə; eɪ]	[fækt]	,	[sɜː(r)]	,
You	**may**	**pelt**	**and**	**may**	**splash**	**,**	**but**	**you'll**	**find**	**it**	**a**	**fact**	**,**	**Sir**	**,**
你	可能	毛皮	和	可能	溅	,	但	你会	寻找	它	一个	事实	,	先生	,

你可能会泼水，也可能会溅水，但你会发现这是一个事实，先生。

[huː]	['fraitən]	[ðə; ði]	['fɪʃɪz]	[wɪl]	[nɒt]	[fɪl]	[hɪz; ɪz]	[kriːl]	.
Who	**frightens**	**the**	**fishes**	**will**	**not**	**fill**	**his**	**creel**	**.**
WHO	吓唬	这	鱼	将要	不是	充满	他的	鱼篓	.

惊扰鱼群的人，必无法满载而归。

- ['grætɪs; 'greɪtɪs; 'grɑːtɪs] . — [ðə; ði] ['vɔːdəvɪl] ['θɪətə(r)] [ə'nauns] [ə; eɪ] [njuː] [pleɪ] [baɪ]
Hadwice Gratis . — The Vaudeville Theatre announces a new play by
- 免费 . — 这 杂耍剧 剧院 宣布 一个 新的 玩 经过

['mɪstə(r)] . ['ɛnəri] - [dʒəunz] , [kɔːld] [hɑːt] [ɒv; əv] [hɑːts] .
Mr . Enery Hauthor Jones , called Heart of Hearts .
先生 . 能源 - 琼斯 , 称为 心 的 红心 .

两次免费。——杂耍剧院宣布推出由埃纳里·霍索尔·琼斯先生创作的新剧《心之所向》。

[tuː; tə] ['pɒpjʊləraɪz] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [taʊn] [juːz] , [mʌtʃ] ['betə(r)] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] - [ɑːt] [ɒv; əv] - [aːts] [æt; ət] [wʌns]
To popularise it for Town use , much better call it ' Art of ' Arts at once
到 推广 它 为了 镇 使用 , 很多 更好的 称呼 它 - 艺术 的 - 艺术 在 一次

.
:
.

为了使其在城镇中得到推广，最好直接将其命名为"艺术中的艺术"。

[njuː] ['ɔːdə(r)] ([nɒt] ['ɪʃuːd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hɔːs] [gɑːdz] .) — [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['brɪtɪʃ] ['ɑːmi] [tuː; tə]
New Order (not issued from the Horse Guards .) — The entire British Army to
新的 命令 (不是 发布 从 这 马 卫兵 .) — 这 全部的 英国 军队 到

[biː; bi] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪtli] [rɪ'vjuː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst] [θriː] [mʌnθs] [æt; ət] [liːst] .
be submitted to a Fortnightly Review for the next three months at least .
是 提交 到 一个 半月刊 审查 为了 这 下一个 三 几个月 在 至少 .

新命令（并非由皇家骑兵卫队下达）——在接下来的至少三个月内，整个英国陆军将接受每两周一次的审查。

[mem] . [fɔː(r); fə(r)] [pə'liːs] [baɪ] ['dʒen(ə)rəl] - [ɪn'spektə(r)] [pʌntʃ] . — [stɒp] [ðə; ði] ['ɔːrətəz] [ɪn] [trə'fælgə(r)]
Mem . for Police by General - Inspector Punch . — Stop the Orators in Trafalgar
内存 . 为了 警察 经过 一般的 - 检查员 冲床 . — 停止 这 演说家 在 特拉法加

[skweə(r)] ,
Square ,
正方形 ,

警督潘奇致警察备忘录——阻止特拉法加广场的演说家们！

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['faʊntɪnz] [biː; bi] [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌnz] [tuː; tə] [spaʊt] .
and let the Fountains be the only ones to spout .
和 让 这 喷泉 是 这 仅有的 一个 到 喷口 .

让喷泉成为唯一喷水的地方。

- ['ærɪ] ['strætfəd] - [ˌeɪ'tiː] - [baʊz] [frentʃ] ['mɒtəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɪfθ] [ɒv; əv] [nəʊ'vembə(r)] . — "
' arry Stratford - atte - Bow's French Motto for the Fifth Of November . — "
- 阿里 斯特拉特福德 - 来 - 弓的 法语 座右铭 为了 这 第五 的 十一月 . — "

[tuː'ʒʊr] [gai] .
Toujours Guy .
总是 盖伊 .

'arry Stratford-atte-Bow 的法国格言是 11 月 5 日。——"永远的家伙。

" ['aʊə(r)] ['ædvətaɪzəz] .
" OUR ADVERTISERS .
" 我们的 广告商 .

我们的广告商。

[ɪn'vɜːtɪd] , [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] , [mə'dɪsɪnl] , [ænd; ənd] [ˌmɪsə'leɪniəs] .
Inverted , Educational , Medicinal , and Miscellaneous .
倒 , 教育 , 药用 , 和 各种各样的 .

倒置、教育、医药及其他。

['wɒntɪd] , [baɪ] [æn; ən] [ɪn'kɒrɪdʒəb(ə)l] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,
WANTED , BY AN INCORRIGIBLE LITTLE BOY ,
通缉 , 经过 一个 不可救药 小的 男生 ,

一个无可救药的小男孩想要得到它。

[huːz] ['peərənts][hæv; həv] ['θret(ə)nd] [tuː; tə][send] [hɪm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]
whose Parents have threatened to send him away from home on account of
谁 父母 有 威胁 到 发送 他 离开 从 家 在 帐户 的

[hɪz; ɪz] [pə'petʃuəli] [ɪn'sʌfrəbl] [kən'dʌkt] ,
his perpetually insufferable conduct ,
他的 永恒地 令人难以忍受的 执行 ,

他的父母因为他长期令人无法忍受的行为而威胁要把他送离家。

[ə; eɪ]['suːtəb(ə)l]['dɒmɪsaɪl] , [weə(r)] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ə'fɔːd; ə'fɔrd] ['evri] [fə'sɪləti] [fɔː(r); fə(r)] [kən'tɪnjʊɪŋ]
a suitable domicile , where he will be afforded every facility for continuing
一个 合适的 住所 , 在哪里 他 将要 是 提供 每一个 设施 为了 继续

[ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['hɪndrəns] [ænd; ənd] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .
it without hindrance and interruption .
它 没有 障碍 和 中断 .

一个合适的住所，在那里他将获得一切便利，以便不受阻碍和干扰地继续从事这项工作。

[ə; eɪ]['kwaɪət][əʊld] ['kʌntri] ['klɜːdʒimən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , [bəuθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɔːt] - ['saɪtɪd] ,
A quiet old country clergyman , and his wife , both a little short - sighted ,
一个 安静的 老的 国家 牧师 , 和 他的 妻子 , 两个都 一个 小的 短的 - 目击者 ,

[ænd; ənd] [hɑːd] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] ,
and hard of hearing ,
和 难的 的 听力 ,

一位性格沉静的乡村老牧师，和他的妻子，两人都有些近视和耳背，

['ɔkjupaiŋ] [ə; eɪ] [rɪ'taɪəd] ['vɪkərɪdʒ] , [ðæt] [ɪz][ɪn] [wɒnt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['weɪkɪŋ] [ʌp] , [mait] [raɪt] .
occupying a retired Vicarage , that is in want of a little waking up , might write .
占领 一个 退休 牧师住宅 , 那 是 在 想 的 一个 小的 醒来 向上 , 可能 写 .

一位住在退休牧师住宅里，需要稍加打理的牧师可能会这样写道。

[haʊs] [mʌst; məst][biː; bi] [kən'viːniəntli] [ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['setɪŋ] [ɒv; əv] ['buːbi] - [træps] ,
House must be conveniently arranged for the setting of booby - traps ,
房子 必须 是 方便 安排 为了 这 环境 的 鲣鱼 - 陷阱 ,

[pə'zes] [ə; eɪ] [gʊd] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['straɪkɪŋ] - [klɒk] ,
possess a good old - fashioned striking - clock ,
具有 一个 好的 老的 - 造型 引人注目 - 钟 ,

房屋必须便于设置陷阱，并且要有一座老式的报时钟。

[wɪð] [ək'sesəb(ə)l][ˌɪn'saɪd] , [ə; eɪ][get] - [æt; ət] - ['eɪb(ə)l] [ˌʌp'steəz] - ['sɪstən] , [ə; eɪ]['dɪnə(r)] - [gɒŋ] ,
with accessible inside , a get - at - able upstairs ' cistern , a dinner - gong ,
和 可访问 里面 , 一个 得到 - 在 - 有能力的 楼上 - 水箱 , 一个 晚餐 - 锣 ,

[ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv] [belz] .
and plenty of bells .
和 很多 的 铃铛 .

内部可进入，楼上有一个方便取用的蓄水池，还有一口晚餐锣和许多铃铛。

['bedruːm] [mait] [biː; bi] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] ['faɪəwɜːks]
Bedroom might be furnished with a view to an occasional display of fireworks
卧室 可能 是 提供 和 一个 看法 到 一个 偶然 展示 的 烟花

.
.
.

卧室的布置可以让人欣赏到偶尔的烟花表演。

['steəkeɪs] [wɪð] [gʊd] [tɒp] - [tuː; tə] - ['bɒtəm] [slaɪd] - [daʊn] ['bæləstəz] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] .
Staircase with good top - to - bottom slide - down balusters indispensable .
楼梯 和 好的 顶部 - 到 - 底部 滑动 - 向下 栏杆 必不可少 .

楼梯必须配备优质的自上而下滑动式栏杆。

[wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hɪə(r)] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['gɑːd(ə)n] - ['endʒɪn] , [ɪn] [gʊd] ['wɜːkɪŋ] -
Would be glad to hear if there is a powerful garden - engine , in good working -
会 是 高兴的 到 听到 如果 那里 是 一个 强大的 花园 - 引擎 , 在 好的 在职的 -
['ɔːdə(r)] ,
order ,
命令 ,

希望能找到一台动力强劲、运转良好的花园发动机。

[ɒn][ðə; ði] ['premɪsɪz] ; [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] ['weðə(r)] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['diːsnt] [ænd; ənd]
on the premises ; and also whether there is a decent sweetstuff and
在 这 前提 ; 和 还 无论 那里 是 一个 体面的 甜食 和
['gʌnpaʊdə(r)] - [ʃɒp] [wɪ'ðɪn] ['iːzi] ['dɪstəns] .
gunpowder - shop within easy distance .
火药 - 店铺 之内 简单的 距离 .

店内；以及附近是否有像样的糖果店和火药店。

[ə'plai] [baɪ]['letə(r)][tuː; tə] " ['tɑːtə(r)] , " ['skɛrəm] [hɔːl] , - , [nɔts] .
Apply by letter to " Tartar , " Scarum Hall , Flingover , Notts .
申请 经过 信 到 " 鞑靼 , " 疤痕 大厅 , - , 诺茨 .

请致函"Tartar"，地址：Scarum Hall, Flingover, Notts。

[ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒentəlmənz] [ə'kædəmi] , [huː] [hæz; həz] , [ɪn] [tɜːnz] , [biːn]
THE PRINCIPAL OF A YOUNG GENTLEMAN'S ACADEMY , who has , in turns , been
这 主要的 的 一个 年轻的 绅士的 学院 , WHO 有 , 在 转弯 , 到过
[ə; eɪ] [stɒk] - ['dʒɒbə(r)] ,
a Stock - jobber ,
一个 库存 - 批发商 ,

一位曾任股票经纪人，如今却担任一所青年绅士学院校长的男子

[ə; eɪ][sə'lɪsɪtə(r)] [strʌk] [ɒf] [ðə; ði] [rəʊlz] , [ə; eɪ] [lait] [kə'miːdiən] , [æn; ən] ['ʌndəteɪkə(r)] , [ə; eɪ] [prə'fesə(r)]
a Solicitor struck off the Rolls , a Light Comedian , an Undertaker , a Professor
一个 律师 击 离开 这 卷 , 一个 光 喜剧演员 , 一个 殡仪员 , 一个 教授
[ɒv; əv] [ˌkælɪs'θenɪks] ,
of Calisthenics ,
的 徒手体操 ,

一名被吊销执业资格的律师、一名轻喜剧演员、一名殡仪员、一名健美操教授

[ænd; ənd][ə; eɪ]['hænsəm] - [kæb]['draɪvə(r)] ,
and a Hansom - cab Driver ,
和 一个 汉森 - 出租车 司机 ,

还有一位汉森出租车司机，

[ænd; ənd][hæz; həz] [naʊ] ['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [juːθ] [æz; əz][ə; eɪ][lɑːst] [rɪ'sɔːs]
and has now taken to the Education of Youth as a last resource
和 有 现在 已采取 到 这 教育 的 青年 作为 一个 最后的 资源
[tuː; tə] [meɪk] [endz] [miːt] ,
to make ends meet ,
到 制作 结束 见面 ,

现在，他把从事青年教育作为维持生计的最后手段。

[ɪz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hɪə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][dj'uːps] , [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv]
is anxious to hear from a sufficient number of dupes , in the shape of
是 焦虑的 到 听到 从 一个 充足的 数字 的 重复 , 在 这 形状 的
[ˌpɑːsɪ'məʊniəs] ['peərənts] ,
parsimonious Parents ,
节俭的 父母 ,

急于从足够多的受骗者（即吝啬的父母）那里得到消息，

[tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm][tuː; tə] [stɑːt] [hɪz; ɪz] [skiːm] , [ænd; ənd] [siː] ['weðə(r)] [hiː; hi][kæn; kən] [meɪk]

to enable him to start his scheme , and see whether he can make

到 使能够 他 到 开始 他的 方案 , 和 看 无论 他 能 制作

['eniθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

anything out of it .

任何事物 出去 的 它 .

让他能够开始实施他的计划，看看他能否从中获得任何收益。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [fuːlz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ə; eɪ] ['θʌrəli] [haɪ] - [klɑːs] ,

They must be fools enough to believe that a thoroughly high - class ,

他们 必须 是 傻瓜 足够的 到 相信 那 一个 彻底 高的 - 班级 ,

[kə'mɜːʃ(ə)l] , [ænd; ənd]['klæsɪk(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

commercial , and classical education ,

商业的 , 和 古典 教育 ,

他们一定是傻到相信，一种完全高雅、商业化和古典的教育，

[ɪn'kluːdɪŋ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn] [faɪv] ['mɒd(ə)n] ['læŋgwɪdʒ] , ['fɪtɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'sɪpɪənt] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'miːdiət]

including instruction in five modern languages , fitting the recipients for immediate

包括 操作说明 在 五 现代的 语言 , 配件 这 收件人 为了 即时

['entri] ['ɪntuː]['aɪðə(r)][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,

entry into either the Church ,

入口 进入 任何一个 这 教会 ,

包括五种现代语言的教学，使学员能够立即加入教会。

[ðə; ði] ['ɑːmi] , [ɔː(r)][ðə; ði][bɑː(r)][kæn; kən][biː; bi] ['fɜːnɪʃt] ,

the Army , or the Bar can be furnished ,

这 军队 , 或者 这 酒吧 能 是 提供 ,

军队或律师协会可以提供相关服务。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][æn; ən] [ɪk'stensɪv] ['swɪmɪŋ] [bæθ.bɑːθ][ænd; ənd][dʒɪm'neɪziəm] ,

together with the use of an extensive swimming bath and gymnasium ,

一起 和 这 使用 的 一个 广泛的 游泳 洗澡 和 健身房 ,

此外，还配备了大型游泳池和健身房。

[ænd; ənd][æn; ən] [ʌn'lɪmɪtɪd] [sə'plaɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [best] ['daɪət] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [tʃɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)]

and an unlimited supply of the very best diet , without any charge for

和 一个 无限 供应 的 这 非常 最好的 饮食 , 没有 任何 收费 为了

['wɒʃɪŋ] ,

washing ,

洗涤 ,

以及无限量供应的顶级食材，而且无需支付任何洗涤费用。

[bʊks] , [ɔː(r)]['ekstrəz] , [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] ['gini] [pə(r)] ['ænəm] .

books , or extras , for twenty guineas per annum .

图书 , 或者 额外 , 为了 二十 几内亚 每 年 .

书籍或其他额外服务，每年收费二十几尼。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ] [rɪ'taɪəd] ['weɪtə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] [bʊ'lɔɪn] ['restrɒnt] [teɪks] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv]

The fact that a retired waiter from a Boulogne Restaurant takes charge of

这 事实 那 一个 退休 服务员 从 一个 布洛涅 餐厅 需要 收费 的

[ðə; ði]['mɒd(ə)n] ['læŋgwɪdʒ] ,

the Modern Languages ,

这 现代的 语言 ,

一位来自布洛涅餐厅的退休服务员负责现代语言教学，这本身就是一件令人震惊的事情。

[waɪl] [ðə; ði] ['haɪə(r)] [ˌmæθə'mætɪks] [ænd; ənd] ['swɪmɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [leɪt] ['kʌstəm]

while the Higher Mathematics and swimming are entrusted to a late Custom

尽管 这 更高 数学 和 游泳 是 受托 到 一个 晚的 风俗

[haʊs] ['ɒfɪsə(r)] ,

House Officer ,

房子 官 ,

高等数学和游泳则交由一位已故的海关官员负责。

[ænd; ənd][ðə; ði]['klæsɪk(ə)l][ænd; ənd]['ʌðə(r)] [dɪ'pɑːrtmənts] , [ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪ'miːdiət]
and the Classical and other Departments , are under the immediate
和 这 古典 和 其他 部门 , 是 在下面 这 即时
[ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ,
supervision of the Principal ,
监督 的 这 主要的 ,

古典学系和其他系科均由校长直接管理。

[meɪ] [biː; bi]['teɪkən][æz; əz][ə; eɪ] [ˌgærən'tiː] [ðæt] [ðə; ði] ['ædvətaɪzd] [kə'rɪkjələm] [ɪz] ['skruːpjələsli]
may be taken as a guarantee that the advertised curriculum is scrupulously
可能 是 已采取 作为 一个 保证 那 这 广告 课程 是 一丝不苟地
[ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)ntli] ['kærid] [aʊt] .
and efficiently carried out .
和 高效 携带 出去 .

这可以被视为对所宣传的课程得到严格、高效执行的保证。

[ə'plai] [fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)] [pə'tɪkjələz] [tuː; tə] " ['prɪnsəp(ə)l] , " [ʌnsə'tifikeitid] ['tjʊtər]
Apply for further Particulars to " Principal , " Uncertificated Tutors
申请 为了 更远 细节 到 " 主要的 , " 未认证的 辅导员
[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [es] . [iː] .
Association , S . E .
协会 , S . E .

如需了解更多详情，请联系“校长”，无证教师协会，SE

['wɒntɪd] , [baɪ][ðə; ði] [prə'praɪətə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt]['medsn; 'medɪsn] ,
WANTED , BY THE PROPRIETOR OF A PATENT MEDICINE ,
通缉 , 经过 这 业主 的 一个 专利 药品 ,

专利药品所有人正在寻找

[ə; eɪ] ['nɜːvəs] [ænd; ənd] [kən'faɪdɪŋ] ['klaɪənt] [huː] ['ɑːftə(r)] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [həʊl] ['njuːzpeɪpə(r)] ['ædvətaɪzɪŋ]
a nervous and confiding Client who after reading a whole newspaper advertising
一个 紧张的 和 倾诉 客户 WHO 后 阅读 一个 所有的 报纸 广告
['kɒləm] [ɒv; əv] [dɪ'ziːzɪz] ,
column of diseases ,
柱子 的 疾病 ,

一位紧张又容易倾诉的客户，在读完报纸上整整一栏疾病广告后，

[ænd; ənd] [pə'sweɪdɪŋ] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ə'flɪktɪd] [wɪð] [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
and persuading himself that he is afflicted with most of them ,
和 说服 他自己 那 他 是 受苦的 和 最多 的 他们 ,

他不断说服自己，他患有其中大部分疾病，

[wɪl] [bɪ'liːv] [ðæt] [baɪ][æn; ən] ['aʊtleɪ] [ɒv; əv] 1s .
will believe that by an outlay of 1s .
将要 相信 那 经过 一个 支出 的 1s .

相信只需花费 1 秒。

[wʌn] - [wʌn] / 2d . , [hiː; hi][kæn; kən] [ɪn'taɪəli] [kjʊə(r)] [hɪm'self] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [lɒt][ɒv; əv][ðem; ðəm]
1 - 1 / 2d . , he can entirely cure himself of the whole lot of them
1 - 1 / 2d . , 他 能 完全 治愈 他自己 的 这 所有的 很多 的 他们
[ɒn][ðə; ði][spɒt] .
on the spot .
在 这 点 .

1.5便士，他就能当场彻底治好所有这些病。

[hiː; hi][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [dɪs'hɑːt(ə)nd] [ɪf] [ðə; ði][fɜːst]['traɪəl][pɹədj'uːsɪz][nəʊ] [ɪ'fekt] .
He must not be disheartened if the first trial produces no effect .
他 必须 不是 是 沮丧 如果 这 第一的 审判 产 不 影响 .

如果第一次尝试没有效果，他也不应该灰心丧气。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ɪf] [ðə; ði] ['nɒstrəm] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [freʃ] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l]
On the contrary , if the nostrum appears to develop fresh and disagreeable
在 这 相反 , 如果 这 秘方 出现 到 发展 新鲜的 和 令人不快的
['sɪmptəmz] ,
symptoms ,
症状 ,

相反，如果这种偏方反而产生了新的、令人不适的症状，

[hiː; hi] [mʌst; məst] ['mænfəli] [ˌpɜːsə'vɪə(r)] , [ænd; ənd] [feɪs] [ɪn] [tɜːn] [njʊə'rældʒə] , [ru'mætɪk] [gaʊt] ,
he must manfully persevere , and face in turn neuralgia , rheumatic gout ,
他 必须 勇敢地 坚持不懈 , 和 脸 在 转动 神经痛 , 风湿病 痛风 ,
['fiːvə(r)] , [lʌm'beɪgəʊ] ,
fever , lumbago ,
发烧 , 腰痛 ,

他必须坚强地坚持下去，并依次面对神经痛、风湿性痛风、发烧、腰痛等疾病。

[saɪ'ætɪkə] , [ɪn'sɪpiənt] [pə'rælәsɪs] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['greɪtə(r)] [ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)nz] ,
sciatica , incipient paralysis , and even greater complications ,
坐骨神经痛 , 初期 麻痹 , 和 甚至 更大的 并发症 ,

坐骨神经痛、初期瘫痪，甚至更严重的并发症，

['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [ðə; ði] ['remədi] [wen] [hiː; hi] [hæz; həz] [wʌns] [hæd; həd] [rɪ'kɔːs] [tuː; tə]
rather than relinquish the remedy when he has once had recourse to
相当 比 放弃 这 补救 什么时候 他 有 一次 有 追索权 到
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

他不会在已经使用过某种疗法后就放弃它。

[ɪn] [ðɪs] [wei] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɒbviəs] ,
In this way , it is obvious ,
在 这 方式 , 它 是 明显的 ,

这样看来，这一点显而易见。

[hiː; hi] [wɪl] [nɒt] ['əʊnli] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ə'fɔːd] [ə; eɪ] ['pɜːmənənt] [sə'pɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv]
he will not only be able to afford a permanent support to the sale of
他 将要 不是 仅有的 是 有能力的 到 买得起 一个 永恒的 支持 到 这 销售 的
[ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [ænd; ənd] [ˌdelə'tɪəriəs] ['kɒmpaʊnd] ,
a dangerous and deleterious compound ,
一个 危险的 和 有害的 化合物 ,

他不仅能够负担得起对销售这种危险有害化合物的长期支持，

[bʌt; bət] [wɪl] , [baɪ] [ɪts] [kən'tɪnjuəl] [juːz] , [ɪ'fektʃuəli] [ænd; ənd] [kəm'pliːtli] [sək'siːd] [ɪn] ['ʌltɪmətli]
but will , by its continual use , effectually and completely succeed in ultimately
但 将要 , 经过 它是 持续的 使用 , 有效地 和 完全地 成功 在 最终
['ʃætərɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .
shattering his own constitution .
破碎 他的 自己的 宪法 .

但通过不断使用，最终将有效地、彻底地摧毁他自己的体质。

[ə'plai] , " [prə'praɪətə(r)] , " - [spə'sɪfɪk] [ˌrɛstə'reɪtər] , ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ['medsn; 'medɪsn] [wɜːks] ,
Apply , " Proprietor , " Jollop's Specific Restorator , Patent Medicine Works ,
申请 , " 业主 , " - 具体的 修复者 , 专利 药品 作品 ,
[pɪl] [hɪl] , [en] . [iː] .
Pill Hill , N . E .
丸 爬坡道 , N . E .

应用名称：“所有者”，“Jollop's Specific Restorator”，专利药品厂，内布拉斯加州皮尔希尔

['wɒntɪd] , [ə; eɪ] [kwaɪt] [ˌɪnɪk'spɪəriənst] ['hɔːsmən] , [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] , [ɒn][ðə; ði] [ˌrekəmen'deɪʃn]
WANTED , A QUITE INEXPERIENCED HORSEMAN , to purchase , on the recommendation
通缉 , 一个 相当 缺乏经验 骑手 , 到 购买 , 在 这 推荐
[ɒv; əv][ə; eɪ] ['trɪki] [dʒɒb]['mɑːstə(r)] ,
of a tricky Job Master ,
的 一个 棘手 工作 掌握 ,

现需一名经验尚浅的骑手，经一位狡猾的马术大师推荐购买。

[ə; eɪ] ['θʌrəli] [ˌʌn'saʊnd] [ænd; ənd] ['spævɪnd] [beɪ] [kɒb] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz] ['hævɪŋ]
a thoroughly unsound and spavined Bay Cob that will be represented as having
一个 彻底 不健全 和 斯帕文德 湾 玉米 那 将要 是 代表 作为 拥有
[biːn] " ['pɑːtɪd] [wɪð] " [baɪ][ɪts] [leɪt] ['əʊnə(r)] ,
been " parted with " by its late owner ,
到过 " 分手了 和 " 经过 它是 晚的 所有者 ,

这是一匹体质极差、蹄骨严重受损的海湾矮种马，将被宣传为已故主人“转让”的马。

" [ə; eɪ] ['spɔːtɪŋ] [djuːk] , " [fɔː(r); fə(r)] " [nəʊ] [fɔːlt] [wɒt'evə(r)] .
" a sporting Duke , " for " no fault whatever .
" 一个 体育 公爵 , " 为了 " 不 过错 任何 .

“一位体育精神出众的公爵”，“没有任何过错”。

" [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ɪz] [ʃɔːt] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] , ['swəʊlən][æt; ət][ðə; ði] [hɒks] ,
" The creature , however , that is short in the wind , swollen at the hocks ,
" 这 生物 , 然而 , 那 是 短的 在 这 风 , 肿 在 这 后腿 ,

“然而，这种生物，体型矮小，后腿肿胀，

[æn; ən] ['ʌgli] ['stepə(r)] , [ænd; ənd][hæz; həz][nɒt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [gʊd] [pɔɪnt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , ['hævɪŋ]
an ugly stepper , and has not a single good point about it , having
一个 丑陋的 步进电机 , 和 有 不是 一个 单身的 好的 观点 关于 它 , 拥有
['riːs(ə)ntli] ,
recently ,
最近 ,

一个丑陋的舞步，没有一点优点，最近，

[wen] [ɪn][ðə; ði]['fjuːnərəl] ['bɪznəs] , [kɪkt] [ɪn][ə; eɪ] [hɜːs] ,
when in the funeral business , kicked in a hearse ,
什么时候 在 这 葬礼 商业 , 踢 在 一个 灵车 ,

在殡葬行业工作时，踢了灵车，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][pɑːm][ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ɒn][ðə; ði][fɜːst] [ˌʌnsə'spektɪŋ] ['pɜːtʃəsə(r)] [ðæt]
it has been decided to palm it off on the first unsuspecting purchaser that
它 有 到过 决定 到 棕榈 它 离开 在 这 第一的 毫无戒心的 购买者 那
[tɜːnz] [ʌp] [æz; əz] " ['kwaɪət][tuː; tə][raɪd] " [ænd; ənd]['gəʊɪŋ] " ['naɪsli] [ɪn] ['hɑːnɪs] ,
turns up as " quiet to ride " and going " nicely in harness ,
转弯 向上 作为 " 安静的 到 骑 " 和 去 " 很好 在 马具 ,

已决定将其兜售给第一个毫不知情的买家，买家会声称它“骑乘安静”且“套上挽具后表现良好”。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['kɒnfɪdəntli] [biː; bi] [rɪ'laɪd] [ə'pɒn][tuː; tə] [θrəʊ] [æn; ən] [ˌʌn'skɪlfʊl] [ɔː(r)][eɪdʒd]
" and it may confidently be relied upon to throw an unskilful or aged
" 和 它 可能 自信地 是 依赖 之上 到 扔 一个 不熟练的 或者 老年人
['raɪdə(r)] ,
rider ,
骑士 ,

“而且可以肯定的是，它能把技术不佳或年老的骑手摔下来。”

[ɔː(r)] [smæʃ] [ʌp][ə; eɪ] ['bruːəm] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['ɜːliɪst] [ˌɒpə'tjuːnəti] .
or smash up a brougham at the very earliest opportunity .
或者 粉碎 向上 一个 布鲁厄姆 在 这 非常 最早 机会 .

或者抓住一切机会砸毁一辆马车。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɔːlsəʊ] , [æt; ət][ə; eɪ] ['priːviəs] ['pɪəriəd][ɪn][ɪts][kə'rɪə(r)] ,
As it has also , at a previous period in its career ,
作为 它 有 还 , 在 一个 以前的 时期 在 它是 职业 ,

正如它在其职业生涯早期也曾做到的那样,

[sɜːvd] [æz; əz][ə; eɪ] [trɪk] [hɔːs] [æt; ət][ə; eɪ]['sɜːkəs] , [ænd; ənd] [wɪl] , [ɒn] ['miːtɪŋ] [ə; eɪ]['dʒɜːmən][bænd] ,
served as a trick horse at a Circus , and will , on meeting a German band ,
服务 作为 一个 诡计 马 在 一个 马戏团 , 和 将要 , 在 会议 一个 德语 乐队 ,

它曾在马戏团当过特技马，并且，在遇到一支德国乐队后,

[sɪt] [daʊn] [ɒn][ɪts] [hɔːntʃ] ,
sit down on its haunches ,
坐 向下 在 它是 臀部 ,

它蹲了下来,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)
第2/3页

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] ['seɪfli] [sɪ'kjʊəd] [baɪ] ['eni] [ɪ'kwestriən] [tuː; tə] [huːm] [sʌm; səm] [ə'stɒnɪʃmənt]
it might be safely secured by any equestrian to whom some astonishment
它 可能 是 安全 安全 经过 任何 马术 到 谁 一些 惊讶
[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['mjuːzɪk] ['mɪŋgld] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mɔːrnɪŋz] [raɪd] [mait] [pruːv] [ə; eɪ] ['pliːzɪŋ]
and a little music mingled with his morning's ride might prove a pleasing
和 一个 小的 音乐 混合 和 他的 早晨 骑 可能 证明 一个 令人愉悦
[ɪk'spɪəriəns] .
experience .
经验 .

对于任何骑马爱好者来说，在清晨的骑行中融入一些惊喜和音乐，都可能是一种令人愉悦的体验，因此它或许能够安全地被妥善保管。

[kæn; kən] [biː; bi] [siːn] [æt; ət] ['gʌliz] ['steɪblz] , ['blaɪndə(r)] [striːt] , [es] . ['dʌbljuː] .
Can be seen at Gully's Stables , Blinder Street , S . W .
能 是 已见 在 沟壑 马厩 , 盲人 街道 , S . W .

可在西南区布林德街的格利马厩看到

[ə; eɪ] [fjuː] ['θʌrəli] [ˌʌnsə'spektɪŋ] ['tenənts] ['wɒntɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['dʒeri] ['bɪldə(r)] ,
A FEW THOROUGHLY UNSUSPECTING TENANTS wanted by a Jerry Builder ,
一个 很少 彻底 毫无戒心的 租户 通缉 经过 一个 杰瑞 建筑商 ,

几个毫不知情的房客被一个不靠谱的建筑商盯上了。

[huː] [hæz; həz] [dʒʌst] [rʌn] [ʌp] [ə; eɪ] ['terəs] [ɒv; əv] [njuː] ['haʊzɪz] ['enihaʊ] ,
who has just run up a terrace of new houses anyhow ,
WHO 有 只是 跑步 向上 一个 阳台 的 新的 房屋 无论如何 ,

谁刚刚跑上了一排新建的房子呢?

[ænd; ənd] [ɪz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['enibɒdi] [kæn; kən] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðem; ðəm] .
and is anxious to see if anybody can manage to live in them .
和 是 焦虑的 到 看 如果 任何人 能 管理 到 居住 在 他们 .

他很想看看是否有人能住在里面。

[nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔːz] [ʃʌt] , [ɔːl] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [let] [ɪn] [drɑːfts] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]
None of the doors shut , all the windows let in draughts , and there are
没有任何 的 这 门 关闭 , 全部 这 视窗 让 在 起草 , 和 那里 是
['præktɪkli] [nəʊ] [dreɪnz] .
practically no drains .
几乎 不 排水沟 .

所有门都关不上，所有窗户都漏风，而且几乎没有排水系统。

[æz; əz] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɑː(r); ə(r)] [wʌn] [brɪk] [θɪk] ,
As the walls are one brick thick ,
作为 这 墙壁 是 一 砖 厚的 ,

因为墙壁只有一层砖厚，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pleɪɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pi'ænəʊ] [kæn; kən] [biː; bi] [hɜːd] [θruː] [sɪks] ['haʊzɪz] ,
and the playing of a piano can be heard through six houses ,
和 这 玩耍 的 一个 钢琴 能 是 听到 通过 六 房屋 ,

六栋房子里都能听到钢琴声。

['neɪbɜːrz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃənl] [tɜːn] [mait] [faɪnd] [ə; eɪ] ['rezɪdəns] [ɪn] [ðem; ðəm]
neighbours of a conversational turn might find a residence in them
邻居 的 一个 对话 转动 可能 寻找 一个 住宅 在 他们
[ˌædvən'teɪdʒəs] .
advantageous .
有利 .

邻里之间若能进行愉快的交谈，可能会发现住在他们那里很有好处。

['wɒrəntɪd] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [rʌn] [ɪn] [ə; eɪ] [haɪ] [wɪnd] .
Warranted to come down with a run in a high wind .
有保证 到 来 向下 和 一个 跑步 在 一个 高的 风 .

强风中肯定会滑倒。

[ə'plai] , " ['bɪldə(r)] , " ['dʌstbɪn] ['terəs] , - [rəʊd] , [iː] .
Apply , " Builder , " Dustbin Terrace , Killingham Road , E .
申请 , " 建筑商 , " 垃圾桶 阳台 , - 路 , E .

申请，"建筑商"，"垃圾箱露台，基灵厄姆路，E.

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 210]
[页 -]

[第210页]

[θɪŋz] [wʌn] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɪk'sprest] ['dɪfrəntli] .
THINGS ONE WOULD WISH TO HAVE EXPRESSED DIFFERENTLY .
事物 一 会 希望 到 有 表达 不同 .

有些话，我希望当初能用不同的方式表达。

[gest] .
Guest .
客人 .

客人。

" [wel] , [gʊd] - [baɪ] , [əʊld] [mæn] ! — [ænd; ənd]
" Well , good - bye , Old Man ! — and
" 出色地 , 好的 - 再见 , 老的 男人 ! — 和

"好了，再见了，老头子！"——

[juːv] ['riːəli] [gɒt] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [pleɪs] [hɪə(r)] !
you've really got a very nice little Place here !
你已经 真的 得到 一个 非常 好的 小的 地方 这里 !

你这儿真是个很不错的小地方！

" [həʊst] .
" Host .
" 主持人 .

"主持人。

" [jes] ; [bʌt; bət] [ɪts] ['rɑːðə(r)] [beə(r)] , [dʒʌst] [naʊ] .
" Yes ; but it's rather Bare , just now .
" 是的 ; 但 它是 相当 裸 , 只是 现在 .

"是的；但现在这里相当简陋。"

[ai] [həʊp] [ðə; ði] [triːz] [wɪl] [hæv; həv] [grəʊn] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪt] [bɪ'fɔː(r)] [jʊr; jər] [bæk] , [əʊld] [mæn] !
I hope the Trees will have Grown a good bit before you're back , old man !
我 希望 这 树木 将要 有 生长 一个 好的 少量 前 你是 后退 , 老的 男人 !

老兄，希望你回来的时候，树木能长高一些！

" [kən'venʃ(ə)n] - [əl] [pə'laɪtnəs] .
" CONVENTION - AL POLITENESS .
" 习俗 - AL 礼貌 .

"传统的礼貌。"

['mædəm] [frɑːns] ([wɪð] [ɪ'fjuːʒ(ə)n]) —
Madame France (with effusion) —
夫人 法国 (和 渗出液) —

法国夫人（热情洋溢）——

" [ænd; ənd] [dʌθ] [nɒt] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [meɪk] [ə'mendz] ?
" And doth not a meeting like this make amends ?
" 和 确实 不是 一个 会议 喜欢 这 制作 修改 ?

难道这样的会议不能起到和解的作用吗？

" [ai] [trʌst] [ai][hæv; həv][kwəʊtid] [wɪð] ['tekstʃuəl] ['ækjərəsi] [jɔː(r); jə(r)][səʊ] ['tʃɑːmɪŋ] ,
" I trust I have quoted with textual accuracy your so charming ,
" 我 相信 我 有 引 和 文本 准确性 你的 所以 迷人 ,

"我相信我引用的原文准确无误，您真是太迷人了。"

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['æktʃuəl][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['hæpɪli] [ə'prəʊpriət] ['pəʊɪt] ?
and to the actual situation happily appropriate poet ?
和 到 这 实际的 情况 快乐地 合适的 诗人 ?

而这位诗人恰好符合实际情况?

['mɪstə(r)] . [bʊl] ([ə'vɛk] [ɒmpres'mɒnt]) .
Mr . Bull (avec empressement) .
先生 . 公牛 (和 压迫) .

公牛先生（avec empressement）。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] — [ɔː(r)] [pə'hæps] [ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [dʌθ] — [ɪn'diːd] , ['mædəm] .
It does — or perhaps I should say doth — indeed , Madam .
它 做 — 或者 也许 我 应该 说 确实 — 的确 , 女士 .

确实如此——或者我应该说确实如此——夫人。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][bɪt][frɒm; frəm][ðə; ði][bɑːd] — [wel] , [meɪ] [ɪts] [ə'prəʊpriətnəs] ['nevə(r)][biː; bi] [les] !
As to the bit from the bard — well , may its appropriateness never be less !
作为 到 这 少量 从 这 诗人 — 出色地 , 可能 它是 恰当性 绝不 是 较少的 !

至于那段引自吟游诗人的诗句——嗯，愿它永远都那么贴切!

[haʊ] [mʌtʃ] ['plezəntə] [ðæn; ðən][ðə; ði][grɪm] ['dɪktəm] [ɒv; əv][æn; ən]['eldə(r)] ['raɪmstə(r)] ,
How much pleasanter than the grim dictum of an elder rhymester ,
如何 很多 更令人愉悦 比 这 严峻 格言 的 一个 长老 韵律学家 ,

比起一位老韵律诗人的严厉格言，这岂不是令人愉悦得多吗?

[huː] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['piːp(ə)l][æz; əz] [ðəʊz]
who referred to your people as those
WHO 指 到 你的 人们 作为 那些

他们称你们的人民为那些人

" [huːm] ['neɪtʃə(r)] [hæθ] [ˌpriː'destɪnd] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [fəʊz] ,
" Whom nature hath predestined for our foes ,
" 谁 自然 有 命中注定 为了 我们的 敌人 ,

"自然界预定成为我们敌人的那些人，

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [blɪs] [ænd; ənd]['vɜːtʃuː][tuː; tə] [ə'pəʊz] .
And made it bliss and virtue to oppose .
和 制成 它 极乐 和 美德 到 反对 .

并将反对视为一种幸福和美德。

" ['mædəm] [frɑːns] .
" Madame France .
" 夫人 法国 .

"法兰西夫人。"

[ðə; ði][bɑː'beəriən] !
The barbarian !
这 野蛮人 !

野蛮人!

[ə'pəʊz] , [ɪn'diːd] !
Oppose , indeed !
反对 , 的确 !

反对!

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [ə'pəʊz] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [dɪə(r)] [mə'sjɜː] [bʊl] ?
Why should we oppose each other , dear Monsieur Bull ?
为什么 应该 我们 反对 每个 其他 ， 亲爱的 先生 公牛 ？

亲爱的布尔先生，我们为什么要互相敌对呢?

['mɪstə(r)] . [bʊl] .
Mr . Bull .
先生 . 公牛 .

布尔先生。

[waɪ] , [ɪn'diːd] ?
Why , indeed ?
为什么 ， 的确 ？

为什么呢?

['mædəm] [frɑːns] .
Madame France .
夫人 法国 .

法国夫人。

[truː] , [jɔː(r); jə(r)] ['belɪkəʊs] [lɔːd] ['pɑːməstən] [dɪd] [ə'pəʊz] [maɪ] [greɪt] ['fɜːrdɪˌnændz] [grænd] [aɪ'dɪə] ,
True , your bellicose Lord Palmerston did oppose my great Ferdinand's grand idea ,
真的 ， 你的 好战的 主 帕默斯顿 做过 反对 我的 伟大的 费迪南德的 盛大 主意 ，

没错，你那好战的帕默斯顿勋爵确实反对我伟大的费迪南德的宏伟构想。

[ænd; ənd] [ðæt] [frɒm; frəm] ['moʊtɪvz] [ðə; ði] [məʊst] ['ɪnsjələ(r)] [ænd; ənd] [ˌʌnɪn'laɪt(ə)nd] .
and that from motives the most insular and unenlightened .
和 那 从 动机 这 最多 岛屿 和 闭塞 .

而且，这种动机是最封闭、最不开明的。

[dʒʌst] [æz; əz] [sʌm; səm] [fjuː] [pɔl'truːn] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [siː] - [gɜːt] [aɪl] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [ə'pəʊz] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ['tʌn(ə)l] ,
Just as some few poltroons in your sea - girt isle at present oppose the Channel Tunnel ,
只是 作为 一些 很少 懦夫 在 你的 海 - 束 小岛 在 展示 反对 这 渠道 隧道 ，

就像你们海岛上的一些懦夫现在反对修建英吉利海峡隧道一样，

[wɪtʃ] [jet] , [ɪn] [gʊd] [taɪm] , [wɪl] ['daʊtləs] [bɪ'kʌm] [æz; əz] [bɪ'naɪn] [æn; ən] [ˌæktʃu'æləti] [æz; əz] [ðə; ði] ['suːɪz] [kə'næl] [ɪt'self] .
which yet , in good time , will doubtless become as benign an actuality as the Suez Canal itself .
哪个 然而 ， 在 好的 时间 ， 将要 毫无疑问 变得 作为 良性 一个 现实 作为 这 苏伊士运河 运河 本身 .

然而，假以时日，它无疑会像苏伊士运河本身一样，成为一种良性的现实。

['mɪstə(r)] . [bʊl] .
Mr . Bull .
先生 . 公牛 .

布尔先生。

[həmf] !
Humph !
哼 !

哼!

[pæm] [hæd; həd] [pə'hæps] [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)nz] , [wɪtʃ] , [ɪn] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] ['sʌbsɪkwənt] [ɪ'vents] ,
Pam had perhaps his reasons , which , in the light of subsequent events ,
帕姆 有 也许 他的 原因 ， 哪个 ， 在 这 光 的 随后的 活动 ，

帕姆或许有他的理由，而从后来的事件来看，这些理由也确实成立。

[wʌn][mʌst; məst][əd'mɪt][nɒt][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)] [weɪt] .
one must admit not to have been without their weight .
一 必须 承认 不是 到 有 到过 没有 他们的 重量 .

人们必须承认，他们也曾有过体重超标的经历。

['mædəm] [frɑːns] .
Madame France .
夫人 法国 .

法国夫人。

[əʊ] , [mə'sjɜː] [bʊl] !
Oh , Monsieur Bull !
哦 , 先生 公牛 !

哦，公牛先生！

" ['greɪtə(r)] ['friːdəm] [ɒv; əv] ['ɪntəkɔːs] [bɪ'twiːn] ['neɪʃnz] [ɪz][ðə; ði] ['tendənsi] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɪn'dʌstriəl]
" Greater freedom of intercourse between nations is the tendency of our industrial
" 更大的 自由 的 交往 之间 国家 是 这 趋势 的 我们的 工业的
[ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l] [dɪ'veləpmənt] ,
and social development ,
和 社会的 发展 ,

“各国之间更加自由的交往是我们工业和社会发展的趋势。”

[ænd; ənd][ðə; ði][taɪd][ɒv; əv]['hjuːmən] [ɪn'telɪdʒəns] ['kænɒt] [biː; bi] [ə'restɪd] [baɪ] [veɪg] [fɪəz] .
and the tide of human intelligence cannot be arrested by vague fears .
和 这 潮 的 人类 智力 不能 是 被捕 经过 模糊的 恐惧 .

模糊的恐惧无法阻挡人类智慧的浪潮。

" [səʊ][ai] [riːd] [ɪn][ə; eɪ] ['pæmflət] [ɒn][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .
" So I read in a pamphlet on the Tunnel .
" 所以 我 读 在 一个 小册子 在 这 隧道 .

“我在一本关于隧道的宣传册上读到过。”

[haʊ] [truː] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ?
How true , is it not ?
如何 真的 , 是 它 不是 ?

这话真是一针见血，不是吗？

['mɪstə(r)] . [bʊl] .
Mr . Bull .
先生 . 公牛 .

布尔先生。

['daʊtləs] ; [æz; əz] [truː] [æz; əz] [ðæt] [ðə; ði] [taɪd] [ɒv; əv] [ɪn'veɪʒ(ə)n] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [ə'restɪd] [baɪ]
Doubtless ; as true as that the tide of invasion could not be arrested by
毫无疑问 ; 作为 真的 作为 那 这 潮 的 入侵 可以 不是 是 被捕 经过
[ˌkɒzmə'pɒlɪtən] [kænt] .
cosmopolitan cant .
国际化 不能 .

毫无疑问；正如入侵的浪潮无法被世界主义的空谈所阻挡一样。

['mædəm] [frɑːns] .
Madame France .
夫人 法国 .

法国夫人。

[ɪn'veɪʒ(ə)n] ?
Invasion ?
入侵 ?

入侵？

[faɪ] , [mə'sjɜː] [bʊl] !
Fie , Monsieur Bull !
菲 , 先生 公牛 !

呸，公牛先生！

[ɪn][ðə; ði] [njuː] ['leksɪkən][ɒv; əv] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['æməti][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [sʌtʃ] [wɜːd] .
In the new lexicon of international amity there is no such word .
在 这 新的 词汇 的 国际的 和睦 那里 是 不 这样的 单词 .

在国际友谊的新词汇中，没有这样的词语。

['mɪstə(r)] . [bʊl] .
Mr . Bull .
先生 . 公牛 .

布尔先生。

[ɪf] [ðə; ði] [ɪk'sɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] [kʊd; kəd] ['æbsəluːtli] [ə'bɒlɪʃ] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] ,
If the excision of the word could absolutely abolish the possibility of the thing ,
如果 这 切除 的 这 单词 可以 绝对地 取消 这 可能性 的 这 事物 ,

如果删除这个词就能彻底消除这件事的可能性，

[ɔːl] [wʊd] [biː; bi] [wel] — [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['dʒɜːməni] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] .
all would be well — between you and Germany , for instance .
全部 会 是 出色地 — 之间 你 和 德国 , 为了 实例 .

一切都会好起来的——例如，你和德国之间。

['mædəm] [frɑːns] .
Madame France .
夫人 法国 .

法国夫人。

[sækr] - [iː] - [iː] !
Sacre - e - e !
圣洁 - e - e !

啊！

[ai][beg]['pɑːd(ə)n] .
I beg pardon .
我 求 赦免 .

请原谅。

[ɪksp'liːtɪvz] [ʃʊd; ʃəd]['ɔːlsəʊ][biː; bi] ['bænɪʃt] [frɒm; frəm] - ['leksɪkən] .
Expletives should also be banished from civility's lexicon .
脏话 应该 还 是 被放逐 从 - 词汇 .

粗俗的语言也应该从文明的词汇中剔除。

[bʌt; bət] ['bɪzmɑːk] [ɪz][ə; eɪ]['mɑːnstər] , [ə; eɪ] ['mɪzrəbl] , — [ˌweər'æz] [juː; jʊ] — — !
But Bismarck is a monstre , a miserable , — whereas you — — !
但 俾斯麦 是 一个 怪物 , 一个 悲惨的 , — 然而 你 — — !

但俾斯麦是个怪物，一个可悲的家伙，——而你——！

[[bəʊz] ['swiːtli] .
[Bows sweetly .
[弓 甜蜜地 .

（微微鞠躬）

['mɪstə(r)] . [bʊl] .
Mr . Bull .
先生 . 公牛 .

布尔先生。

[ˌɪnɑː'tɪkjələt] ['flætəri] , ['mædəm] , [ɪz][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] — [ænd; ənd] [ʌn'ɑːnsərəbl] .
Inarticulate flattery , Madam , is irresistible — and unanswerable .
不善言辞 奉承 , 女士 , 是 无法抗拒 — 和 无法回答 .

夫人，笨拙的奉承令人难以抗拒，也无处可辩驳。

[ðə; ði] [rɪ'njuːəl] — [ɪf] , [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['evə(r)] ['riːəli] [ˌɪntə'rʌptɪd] — [ɒv; əv][ðə; ði] [ɒn'tɒnt]
The renewal — if , indeed , it was ever really interrupted — of the entente
这 续期 — 如果 , 的确 , 它 曾是 曾经 真的 中断 — 的 这 协约
[ˌkɔːrdi'ɑːli] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ,
cordiale between us ,
亲切的 之间 我们 ,

我们之间的友好关系得以恢复——如果它真的曾经中断过的话。

[ɪz][ə; eɪ]['blesɪd; blest] [buːn] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [mætʃt] [ɪn]['væljuː][baɪ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] — ['tʌnlz] !
is a blessed boon not to be matched in value by a hundred — Tunnels !
是 一个 蒙福 恩惠 不是 到 是 匹配 在 价值 经过 一个 百 — 隧道 !

隧道是百里挑一的恩赐！

['mædəm] [frɑːns] .
Madame France .
夫人 法国 .

法国夫人。

[ænd; ənd] [ðɪs] [kən'venʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði] [saɪn] [ænd; ənd] [siːl] [ɒv; əv] [ðæt] [rɪ'njuːəl] , [-] - [ˌsiː 'iː] - [pɑːz] ?
And this Convention is the sign and seal of that renewal , n'est - ce - pas ?
和 这 习俗 是 这 符号 和 海豹 的 那 续期 , 巢 - ce - 帕斯 ?

而本公约正是这一更新的标志和印记，不是吗？

[ai] [njuː] [juː; jʊ]['nevə(r)] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [stɒp] [ɪn]['iːdʒɪpt] .
I knew you never intended to stop in Egypt .
我 知道 你 绝不 故意的 到 停止 在 埃及 .

我知道你根本没打算在埃及停留。

['mɪstə(r)] . [bʊl] .
Mr . Bull .
先生 . 公牛 .

布尔先生。

[lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][wɒz; wəz] ['nesəsəri] — [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] [nɒt] , ['mædəm] .
Longer than was necessary — assuredly not , Madam .
更长 比 曾是 必要的 — 当然 不是 , 女士 .

时间过长了——绝对没有，夫人。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz]['sɜːt(ə)n][ðə; ði] [njuː] ['hebrɪˌdiːz] [hæd; həd][nəʊ]['riːəl] [tʃɑːms] [tuː; tə] ['pɜːmənəntli]
And I was certain the New Hebrides had no real charms to permanently
和 我 曾是 肯定 这 新的 赫布里底群岛 有 不 真实的 魅力 到 永久的
[ə'rest] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] .
arrest your feet .
逮捕 你的 脚 .

我确信新赫布里底群岛没有什么真正的魅力能让人永远驻足停留。

['mædəm] [frɑːns] .
Madame France .
夫人 法国 .

法国夫人。

[ðəʊ] [ə; eɪ][paɪd] - [tɛr] [ɪn] - , [ɒv; əv] [kɔːs] — [juː; jʊ] [ˌkɒmprɪ'hend] , [mə'sjɜː] !
Though a pied à terre in Raraitea , of course — you comprehend , Monsieur !
尽管 一个 馅饼 - 土地 在 - , 的 课程 — 你 理解 , 先生 !

当然，尽管是在拉雷泰亚的一处临时住所——您明白，先生！

['mɪstə(r)] . [bʊl] .
Mr . Bull .
先生 . 公牛 .

布尔先生。

['pɜːfɪktli] .
Perfectly .
完美 .

完美。

[ðə; ði] ['kwestʃənz] [ɒv; əv] ['iːdʒɪpt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [njuː] ['hebrɪˌdiːz] , [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [pəʊst] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] ,
The questions of Egypt and the New Hebrides , of our post near the Pyramids ,
这 问题 的 埃及 和 这 新的 赫布里底群岛 , 的 我们的 邮政 靠近 这 金字塔 ,

关于埃及和新赫布里底群岛的问题，关于我们在金字塔附近的哨所的问题，

[ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [prə'tektərət] [nɪə(r)] [tə'hiːti] , [hæv; həv] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [nəʊ] ['riːəl] [kə'nekʃn] .
and your Protectorate near Tahiti , have , of course , no real connection .
和 你的 保护国 靠近 塔希提岛 , 有 , 的 课程 , 不 真实的 联系 .

当然，你和你位于塔希提岛附近的保护国之间没有任何真正的联系。

['mædəm] [frɑːns] .
Madame France .
夫人 法国 .

法国夫人。

['ɒbviəsli] , [mə'sjɜː] !
Obviously , Monsieur !
明显地 , 先生 !

当然，先生！

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [nɒt] [delt] [wɪð] [ɪn] ['seprət] [kən'venʃnz] ?
Are they not dealt with in separate Conventions ?
是 他们 不是 已处理 和 在 分离 惯例 ?

难道这些问题没有在其他公约中加以规定吗？

['mɪstə(r)] . [bʊl] .
Mr . Bull .
先生 . 公牛 .

布尔先生。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ɪf] [ɔːl] ['kwɒrəlz] — [ai] [beg] ['pɑːd(ə)n] , [pə'lɪtɪk(ə)l] ['prɒːbləmz] — [kʊd; kəd] [æz; əz] ['iːzəli] [biː; bi] ['set(ə)ld] [baɪ] [ə; eɪ] [kən'venʃən(ə)l] [ækt] !
if all quarrels — I beg pardon , political problems — could as easily be settled by a Conventional Act !
如果全部 争吵 — 我 求 赦免 , 政治的 问题 — 可以 作为 容易地 是 定居 经过 一个 传统的 行为 !

如果所有争端——恕我直言，是政治问题——都能通过一项公约轻松解决就好了！

['mædəm] [frɑːns] .
Madame France .
夫人 法国 .

法国夫人。

[haʊ] ['welkəm] [tuː; tə][juː; jʊ] , [mə'sjɜː] , [tuː; tə][ɔːl] ['pɑːtiz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['pɑːləmənt] ,
How welcome to you , Monsieur , to all parties in your Parliament ,
如何 欢迎 到 你 , 先生 , 到 全部 各方 在 你的 议会 ,

先生，非常欢迎您，也欢迎您议会的所有政党。

[tuː; tə][ðə; ði] " [ɹ'ɛskjuːəz] " [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] " [rɪ'taɪrərz] , " [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [lɔːd] ['tʃeɪmbəlɪn] ,
to the " rescuers " as to the " retirers , " to your Lord Chamberlain ,
到 这 " 救援人员 " 作为 到 这 " 退休人员 , " 到 你的 主 管家 ,

致“救援者”和“退休者”，致你们的宫务大臣：

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][grænd][əʊld]['glædstəun] , [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]['prɒspekt][ɒv; əv]
as well as to your Grand Old Gladstone , must be the prospect of
作为 出色地 作为 到 你的 盛大 老的 格拉德斯通 , 必须 是 这 前景 的
[æn; ən] ['ɜːli] ,
an early ,
一个 早期的 ,

除了您那辆老旧的格莱斯顿汽车之外，早逝的前景也令人担忧。

[nɒt][tuː; tə] [seɪ] [ɪ'miːdiət] [wɪð'drɔːəl] [frɒm; frəm][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði] [f'eəɹəʊz] !
not to say immediate withdrawal from the Land of the Pharaohs !
不是 到 说 即时 退出 从 这 土地 的 这 法老 !

更何况是立即撤出法老之地！

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] ['ɪzrɪəlaɪts] [ɒv; əv][əʊld]['nevə(r)] [left] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [sʌtʃ] [pliːzd] ['prɒmptɪtjuːd]
Surely the fugitive Israelites of old never left it with such pleased promptitude
一定 这 逃犯 以色列人 的 老的 绝不 左边 它 和 这样的 高兴 迅速
[æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] — " ['skʌt(ə)l] [aʊt] " [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
as you will — " scuttle out " of it !
作为 你 将要 — " 偷偷溜走 出去 " 的 它 !

古代逃亡的以色列人肯定没有像你这样高兴地迅速离开那里——“溜走”！

[hæv; həv][aɪ] ['ækjərət] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði] - [freɪz] , [mə'sjɜː] ?
Have I accurate memory of the Beaconsfieldian phrase , Monsieur ?
有 我 准确的 记忆 的 这 - 短语 , 先生 ?

先生，我对比肯斯菲尔德的那句谚语记忆准确吗？

['mɪstə(r)] . [bʊl] .
Mr . Bull .
先生 . 公牛 .

布尔先生。

[jɔː(r); jə(r)] ['meməri] , ['mædəm] , [ɪz] [mɪ'rækjələs] .
Your memory , Madam , is miraculous .
你的 记忆 , 女士 , 是 神奇 .

夫人，您的记忆力真是惊人。

[ðə; ði] ['fɔːti] ['sentʃəriz] — [ɔː(r)] , [haʊ'evə(r)] ,
The forty centuries — or , however ,
这 四十 几个世纪 — 或者 , 然而 ,

这四千年——或者说，然而

['meni] [mɔː(r)][ðeə(r)] [meɪ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv][maɪ] [dɪ'pɑːtʃə(r)] —
many more there may happen to be there at the moment of my departure —
许多 更多的 那里 可能 发生 到 是 那里 在 这 片刻 的 我的 离开 —
[wɪl] ['daʊtləs] ,
will doubtless ,
将要 毫无疑问 ,

在我离开的那一刻，可能还会有更多人在那里——毫无疑问。

[ɪn][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [greɪt] ['freɪzə] ,
in the words of your own great phraser ,
在 这 字 的 你的 自己的 伟大的 短语 ,

用您自己那位伟大的语言学家的话来说，

" [lʊk] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] " [wɪð] [ɪ'moʊʃnz] [nɒt] [les] [mɑːkt] [ðæn; ðən][maɪ] [əʊn] —
" look down from the Pyramids " with emotions not less marked than my own —
" 看 向下 从 这 金字塔 " 和 情绪 不是 较少的 标记 比 我的 自己的 —
[ænd; ənd] [jɔːz] , ['mædəm] .
and yours , Madam .
和 你的 , 女士 .

"从金字塔上俯瞰"时的感受，丝毫不亚于我自己的感受——也丝毫不亚于您的感受，夫人。

['mædəm] [frɑːns] .
Madame France .
夫人 法国 .

法国夫人。

[maɪ] [ɪ'moʊʃnz] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['məʊmənt] — [ænd; ənd] [jɔːz] , [ai] [həʊp] ,
My emotions at the present moment — and yours , I hope ,
我的 情绪 在 这 展示 片刻 — 和 你的 , 我 希望 ,

此刻我的心情——也希望是你的心情——

[mə'sjɜː] — [ɑː(r); ə(r)] ['sɪmpli] [ɒv; əv][suː'priːm; sjuː'priːm][dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ði][səʊ] ['hæpi] [rɪ'muːv(ə)l][ɒv; əv]
Monsieur — are simply of supreme joy at the so happy removal of
先生 — 是 简单地 的 最高 喜悦 在 这 所以 快乐的 移动 的
['dɪfɪkəltɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][səʊ] [kəm'pliːt] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['æməti] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][baɪ] [ðɪs]
difficulties and the so complete restoration of amity between us by this
困难 和 这 所以 完全的 恢复 的 和睦 之间 我们 经过 这
['tʃɑːmɪŋ] [kən'venʃ(ə)n] ,
charming Convention ,
迷人 习俗 ,

先生们——我们无比欣喜地看到，这项令人欣慰的协定如此顺利地消除了困难，并彻底恢复了我们之间的友谊。

[səʊ][ˌsætɪs'fæktəri][ɪn][ɪts]['æktʃuəl] [tɜːmz] , [səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)][səʊ][ɪn][ɪts] ['prɒmɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
so satisfactory in its actual terms , so much more so in its promises for the
所以 令人满意的 在 它是 实际的 条款 , 所以 很多 更多的 所以 在 它是 承诺 为了 这
['fjuːtʃə(r)] .
future .
未来 .

就其实际表现而言已经非常令人满意，而对于未来的展望更是如此。

[ai] [fə'lɪsɪˌteɪt] [juː; jʊ] , [dɪə(r)] [mə'sjɜː] [bʊl] .
I felicitate you , dear Monsieur Bull .
我 祝贺 你 , 亲爱的 先生 公牛 .

向你表示祝贺，亲爱的布尔先生。

['mɪstə(r)] . [bʊl] .
Mr . Bull .
先生 . 公牛 .

布尔先生。

[ænd; ənd][ai] , ['mædəm] , [rɪ'sɪprəkeɪt] [jɔː(r); jə(r)] [fəˌlisi'teiʃən] .
And I , Madam , reciprocate your felicitations .
和 我 , 女士 , 往复 你的 祝贺 .

夫人，我也向您表示祝贺。

([ə'saɪd] .)
(Aside .)
(旁边 .)

（旁白。）

[ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [hɜː(r); hə(r)] , [ə'pærəntli] , [ænd; ənd][ai][duː; də][nɒt] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['pɒsəbli] [hɜːt] [ˌem 'iː] !
It pleases her , apparently , and I do not see that it can possibly hurt me !
它 请 她 , 显然 , 和 我 做 不是 看 那 它 能 可能 伤害 我 !

她显然很高兴，而且我觉得这不可能伤害到我！

[[left] ['bəʊɪŋ] .
[Left bowing .
[左边 鞠躬 .

[左鞠躬。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 211]
[页 -]

[第211页]

[kən'venʃ(ə)n] - [əl] [pə'laɪtnəs] .
CONVENTION - AL POLITENESS .
习俗 - AL 礼貌 .

传统的礼貌。

[dʒɒn] [bʊl] .
John Bull .
约翰 公牛 .

约翰牛。

" [dɪ'laɪtɪd] , [maɪ] [dɪə(r)] ['mædəm] !
" DELIGHTED , MY DEAR MADAM !
" 高兴极了 , 我的 亲爱的 女士 !

“我太高兴了，亲爱的夫人！”

[ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] — ([ə'saɪd]) — [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [hɜːt] [ˌem 'iː] ! !
IT PLEASES YOU , AND — (Aside) — IT DOESN'T HURT ME ! !
它 请 你 , 和 — (旁边) — 它 不 伤害 我 ! !

它让你高兴，而且——（题外话）——它不会伤害我！！

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 213]
" [页 -]

[第213页]

['spiːdɪŋ] [ðə; ði] ['pɑːtɪŋ] [gest] .
SPEEDING THE PARTING GUEST .
超速 这 离别 客人 .

加快离别客人的速度。

[həʊst] ([huː] [hæz; həz] [trɒd] [ɒn] [ðə; ði] ['leɪdiz] [skɜːt]) .
Host (who has trod on the Lady's Skirt) .
主持人 (WHO 有 践踏 在 这 女士的 裙子) .

主人（踩到了女士的裙子）。

" [əʊ] ! [fə'gɪv] [ˌem 'iː] !
" Oh ! Forgive me !
" 哦 ! 原谅 我 !

“哦！请原谅我！”

[juː; jʊ] [siː] [ɪts] [maɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['ɪnstɪŋkt] [tuː; tə] [dɪ'teɪn] [juː; jʊ] !
You see it's my Natural Instinct to Detain you !
你 看 它是 我的 自然的 本能 到 扣留 你 !

你看，拘留你是我的本能！

" ['aʊə(r)] ['bʊkɪŋ] - ['ɒfɪs] .
" OUR BOOKING - OFFICE .
" 我们的 预订 - 办公室 .

"我们的预订办公室。

" [maɪ] [ˌɔːtəbaɪ'ɒgrəfi] [ænd; ənd] [remɪ'nɪsnsɪz] , " [baɪ]['dʌbljuː] . [piː] . [frɪθ] , [ɑː(r)] . [ə; eɪ] . [ðə; ði] ['mɒd(ə)n] ['həʊgɑːθ] ,
" My Autobiography and Reminiscences , " by W . P . Frith , R . A . The Modern Hogarth ,
" 我的 自传 和 回忆录 , " 经过 W . P . 河口 , 拉 . 一个 . 这 现代的 霍加斯 ,

《我的自传和回忆录》，作者：W.P. Frith，皇家艺术学院院士，《现代霍加斯》

['peɪntə(r)][ɒv; əv] " ['ræmz,git] [sændz] , "
painter of " Ramsgate Sands , "
画家 的 " 拉姆斯盖特 桑兹 , "

《拉姆斯盖特沙滩》的画家

" [ðə; ði] ['dɑːbi] [deɪ] , " [ænd; ənd] " [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə]['ruːɪn] ,
" The Derby Day , " and " The Road to Ruin ,
" 这 德比 天 , " 和 " 这 路 到 废墟 ,

《德比日》和《通往毁灭之路》

" [kæn; kən][juːz][hɪz; ɪz][pen][æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz]['pens(ə)l] .
" can use his pen as well as his pencil .
" 能 使用 他的 笔 作为 出色地 作为 他的 铅笔 .

他既能用钢笔也能用铅笔。

" [weə(r)] [gɒt] [ðaʊ] [ðæt] [guːs] - [kwɪl] ? " [æz; əz] [mək'beθ] [wʊd] [hæv; həv] [sed] ,
" Where got thou that goose - quill ? " as Macbeth would have said ,
" 在哪里 得到 你 那 鹅 - 鹅毛笔 ? " 作为 麦克白 会 有 说 ,

"你从哪儿弄来的鹅毛笔？"正如麦克白会说的那样。

[hæd; həd] ['ʃeɪkˌspɪər] [wɪʃt] [hɪm][tuː; tə][duː; də][səʊ] .
had Shakspeare wished him to do so .
有 莎士比亚 希望 他 到 做 所以 .

如果莎士比亚希望他这样做的话。

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [frɪθ] [hæz; həz]['nevə(r)] [ɪm'plɔɪd] [hɪz; ɪz] [guːs] - [kwɪl] [bɪ'fɔː(r)] ?
How is it that Mr . Frith has never employed his goose - quill before ?
如何 是 它 那 先生 . 河口 有 绝不 受雇 他的 鹅 - 鹅毛笔 前 ?

弗里斯先生以前怎么从来没用过他的鹅毛笔呢？

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sɒft] - ['nɪbbed] , [ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] [hɑːd] - ['nɪbbed] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlməʊst]['ɔːlweɪz] [wel] ['pɔɪntɪd] ; [ænd; ənd] ,
Sometimes it is soft - nibbed , and occasionally hard - nibbed , but it is almost always well pointed ; and ,
有时 它 是 柔软的 - 笔尖 , 和 偶尔 难的 - 笔尖 , 但 它 是 几乎 总是 出色地 尖 ; 和 ,

它的笔尖有时柔软，偶尔坚硬，但几乎总是很尖锐；而且，

[ðəʊ] [hiː; hi] [raɪts] [wɪð] [æn; ən] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] [pen] — [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['friːkwəntli] [hæz; həz][tuː; tə] [tʃek] [hɪz; ɪz] [ɪm'pʌlsɪv] ['weɪwədnəs] — [jet] [ðeə(r)][ɪz] ['skeəsli] [ə; eɪ][blɒt][ɒn][ðə; ði]['peɪpə(r)] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [tuː] ['vɒljuːmz] .
though he writes with an overflowing pen — for he frequently has to check his impulsive waywardness — yet there is scarcely a blot on the paper throughout the two volumes .
尽管 他 写 和 一个 溢出 笔 — 为了 他 频繁地 有 到 查看 他的 冲动 任性 — 然而 那里 是 几乎 一个 印迹 在 这 纸 自始至终 这 二 卷 .

虽然他笔下文字奔涌不绝——因为他经常需要克制自己冲动任性的性格——但在这两卷书中，纸上几乎没有一丝污渍。

['mɪstə(r)] . [frɪθ] [ɪz] , [fɜːst][ænd; ənd] ['fɔːməʊst] , [ə; eɪ]['hjuːmərɪst] , [ænd; ənd] , [ɪn][hɪz; ɪz]['hjuːmə(r)] , [səʊ]
Mr . Frith is , first and foremost , a humorist , and , in his humour , so
先生 . 河口 是 , 第一的 和 首先 , 一个 幽默家 , 和 , 在 他的 幽默 , 所以
[laɪk] ['θækəri] ,
like Thackeray ,
喜欢 萨克雷 ,

弗里斯先生首先是一位幽默作家，他的幽默风格与萨克雷非常相似。

[ænd; ənd][səʊ][ˌʌn'laɪk] ['dɪkɪnz] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ]['wʌndə(r)] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [kən'sɪstənt]
and so unlike Dickens , that it is no wonder , considering the consistent
和 所以 与此不同 狄更斯 , 那 它 是 不 想知道 , 考虑 这 持续的
[ˌɪnkən'sɪstənsi] [ɒv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] ,
inconsistency of human nature ,
不一致 的 人类 自然 ,

因此，这与狄更斯截然不同，考虑到人性的反复无常，这也就不足为奇了。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [lʌvd] [ðə; ði]['lætə(r)] , [ænd; ənd] [dɪs'laɪkt] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] .
he should have loved the latter , and disliked the former .
他 应该 有 喜爱 这 后者 , 和 不喜欢 这 以前的 .

他本该喜欢后者，讨厌前者。

[jet] , [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ə'vɜːʃ(ə)n] [tuː; tə] ['θækəri] , ['pɜːsənəli] — [ænd; ənd] " [ɔːl][hɪz; ɪz] [wɜːks] " [tuː] ,
Yet , with all his aversion to Thackeray , personally — and " all his works " too ,
然而 , 和 全部 他的 厌恶 到 萨克雷 , 亲自 — 和 " 全部 他的 作品 " 也 ,
[ə'pærəntli] ,
apparently ,
显然 ,

然而，尽管他个人非常厌恶萨克雷——而且显然也厌恶“他的所有作品”，

[æz; əz][hiː; hi] ['hɑːdli] ['menʃnz] [ðem; ðəm] — [hiː; hi] ['rekɔːdz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ə'baʊt]
as he hardly mentions them — he records something very remarkable about
作为 他 几乎 提及 他们 — 他 记录 某物 非常 卓越 关于
[ðə; ði]['sætərɪst][ɒv; əv][ðə; ði] [snɒb] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [gest] [æt; ət][frɒm; frəm] ['θækəˌreɪz]
the Satirist of the Snobs which could not be guessed at from Thackeray's
这 讽刺作家 的 这 势利眼 哪个 可以 不是 是 猜对了 在 从 萨克雷的
[əʊn] ['letəz] ,
own letters ,
自己的 信件 ,

因为他几乎没有提到他们——他记录了一些关于势利眼讽刺作家的非常了不起的事情，而这些事情从萨克雷自己的信件中是无法猜到的。

[nɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ænɪkdoʊts] [təʊld] [ə'baʊt] [hɪm] .
nor from the anecdotes told about him .
也不 从 这 轶事 讲述 关于 他 .

也从关于他的轶事中无法得知。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] ; [ðæt] ['θækəri] [kʊd; kəd] [meɪk] , [ænd; ənd][ɒn] [ə'keɪʒ(ə)n] [dɪd] [meɪk] [æn; ən]
And it is this ; that Thackeray could make , and on occasion did make an
和 它 是 这 ; 那 萨克雷 可以 制作 , 和 在 场合 做过 制作 一个
['eksələnt] ['ɑːftə(r)] - ['dɪnə(r)] [spiːtʃ] .
excellent after - dinner speech .
出色的 后 - 晚餐 演讲 .

而事实就是如此；萨克雷能够发表，而且偶尔也确实发表了精彩的餐后演讲。

[æt; ət][ðə; ði] [mə'kriːdi] ['bæŋkwɪt] [wɪð] ['bulwə] ['lɪtən] [ænd; ənd] ['dɪkɪnz] ['prez(ə)nt] , ['mɪstə(r)] . [frɪθ]
At the Macready banquet with Bulwer Lytton and Dickens present , Mr . Frith
在 这 麦克雷迪 宴会 和 布尔沃 利顿 和 狄更斯 展示 , 先生 . 河口
[telz] [ˌjuː 'es] ,
tells us ,
讲述 我们 ,

弗里斯先生告诉我们，在麦克雷迪举办的宴会上，布尔沃-利顿和狄更斯也出席了，

" ['θækəri] ['ɔːlsəʊ] [spəʊk] [wel] [ænd; ənd] ['veri] ['hjuːmərəsli] .
" Thackeray also spoke well and very humorously .
" 萨克雷 还 辐 出色地 和 非常 幽默地 .

"萨克雷的演讲也很精彩，非常幽默。"

" [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] ['ʌðə(r)] ['ɪnstənsɪz] ; [səʊ] [ðæt] ['θækəri] ,
" And there are three other instances ; so that Thackeray ,
" 和 那里 是 三 其他 实例 ; 所以 那 萨克雷 ,

"还有另外三个例子；因此，萨克雷，

[huː] [hæz; həz] [ri'kaunt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['feɪljə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪtərəri] [fʌnd] ['dɪnə(r)] ,
who has recounted his own failure at the Literary Fund dinner ,
WHO 有 叙述 他的 自己的 失败 在 这 文学 基金 晚餐 ,

他曾讲述过自己在文学基金会晚宴上的失败经历。

[ænd; ənd] [huːz] ['ʌtə(r)] [kə'læps] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːrnˌhɪl] [ˌmægə'ziːn] ['dɪnə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] ['lɪtərəri] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
and whose utter collapse at the Cornhill Magazine dinner is a matter of Literary history ,
和 谁 说出 坍塌 在 这 康希尔 杂志 晚餐 是 一个 事情 的 文学 历史 ,

他在康希尔杂志晚宴上的彻底崩溃，已成为文学史上的一件大事。

[wɒz; wəz] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [mis'teik] [æz; əz] [æn; ən] ['ɑːftə(r)] - ['dɪnə(r)] ['spiːkə(r)] .
was not always a mistake as an after - dinner speaker .
曾是 不是 总是 一个 错误 作为 一个 后 - 晚餐 扬声器 .

作为餐后演讲嘉宾，这并不总是个错误。

[ðə; ði] ['mɒdəsti] [ig'zibitid] [baɪ] ['mɪstə(r)] . [frɪθ] [ɪn] [ðɪs] [ˌɔːtəbaɪ'ɒgrəfi] [ɪz] [æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['nɒv(ə)l] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] [æz; əz] [wɒz; wəz] [frɪθs] ['ʌðə(r)] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɪn] [bɒnd] [striːt] ,
The modesty exhibited by Mr . Frith in this autobiography is an exhibition as novel and attractive as was Frith's other exhibition in Bond Street ,
这 谦逊 展出 经过 先生 . 河口 在 这 自传 是 一个 展览 作为 小说 和 吸引人的 作为 曾是 弗里斯的 其他 展览 在 纽带 街道 ,

弗里斯先生在这部自传中所展现出的谦逊，与他在邦德街举办的另一场展览一样，既新颖又吸引人。

— [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [fjuː] [ˌɔːtəubai'ɔgrəfə] [pə'zes] [səʊ] [kiːn] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['hjuːmə(r)] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət] [ðəm'selvz] ,
— because few autobiographers possess so keen a sense of humour as to be able to laugh at themselves ,
— 因为 很少 自传作者 具有 所以 敏锐的 一个 感觉 的 幽默 作为 到 是 有能力的 到 笑 在 他们自己 ,

——因为很少有自传作者拥有如此敏锐的幽默感，能够自嘲。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] ['kændɪd] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [əʊn] ['fɔibl] [ænd; ənd] ['fɒliz] .
and to be candid about their own foibles and follies .
和 到 是 坦率 关于 他们的 自己的 缺点 和 愚行 .

并且要坦诚地谈论自己的缺点和愚蠢之处。

[ɪn'diːd] [sʌm; səm] [p'ɜːsənz] [meɪ] [θɪŋk] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [hiː; hi] [in'klain] [tuː; tə] [ðɪs] [ə'pɪnjən] [hɪm'self] ,
Indeed some persons may think , and indeed he inclines to this opinion himself ,
的确 一些 人 可能 思考 , 和 的确 他 斜坡 到 这 观点 他自己 ,

确实有些人可能会这么认为，而且他本人也倾向于这种观点。

[ðæt] [hiː; hi] [ɡəʊz] [tuː] [fɑː(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fræŋknəs] [wen] [næ'ret] [ðə; ði] ['præktɪkl] [dʒəʊks] [ɒv; əv] [ðæt]
that he goes too far in his frankness when narrating the practical jokes of that
那 他 去 也 远的 在 他的 坦率 什么时候 叙述 这 实际的 笑话 的 那
[ʌn'skruːpjələs] [ænd; ənd] ['kruːəl] - ['sʌðərn] [ðə; ði] ['æktə(r)] ,
unscrupulous and cruel farçeur Sothern the actor ,
无良的 和 残忍的 - 南方 这 演员 ,

他在叙述那个肆无忌惮、残忍的滑稽演员索瑟恩的恶作剧时，过于坦率了。

[ɪn] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɔːtəʊbaɪ'ɒɡrəfə(r)] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [pleɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] ,
in some of which the autobiographer appears to have played a small ,
在 一些 的 哪个 这 自传作家 出现 到 有 玩 一个 小的 ,
[bʌt; bət] [nɒt] [ˌɔːltə'ɡeðə(r)] [ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt] [pɑːt] .
but not altogether unimportant part .
但 不是 共 不重要 部分 .

在某些故事中，自传作者似乎扮演了一个虽小但并非完全不重要的角色。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [wei] ['mɪstə(r)] . [frɪθ] [ɪz] [æz; əz] [fræŋk] [ænd; ənd] ['əʊpən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [revl'eʃən] [æz; əz] [tuː; tə]
In his way Mr . Frith is as frank and open in his revelations as to
在 他的 方式 先生 . 河口 是 作为 坦率 和 打开 在 他的 启示 作为 到
[hɪz; ɪz] [pɑːst] [kə'rɪə(r)] ,
his past career ,
他的 过去的 职业 ,

弗里斯先生在坦诚地讲述自己的过往职业生涯时，也同样直言不讳。

[æz; əz] [wɒz; wəz] ['kɑːdɪn(ə)l] ['njuːmən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌstreɪt'fɔːwəd] [ˌæpə'ləʊdʒiə] [prəʊ] - - .
as was Cardinal Newman in his straightforward Apologia pro suâ vitâ .
作为 曾是 红衣主教 纽曼 在 他的 直截了当 辩解 专业 - - .

正如纽曼枢机主教在他直言不讳的《为自己的人生辩护》中所写的那样。

[ɪn] [fækt] [ɪn] [ðiːz] ['sʌðərn] [l'ætɪtjˌuːdz] — [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['lætɪtjuːd] [ɪn] [ðæt]
In fact in these Sothern latitudes — there was a great deal of latitude in that
在 事实 在 这些 南方 纬度 — 那里 曾是 一个 伟大的 交易 的 纬度 在 那
['kwɔːtə(r)] — ['mɪstə(r)] . [frɪθs] [wɜːk] [ɪz] [sə'dʒestɪv] [les] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌɔːtəbaɪ'ɒɡrəfi] [ðæn] [ɒv; əv]
quarter — Mr . Frith's work is suggestive less of an autobiography than of
四分之一 — 先生 . 弗里斯的 工作 是 暗示性的 较少的 的 一个 自传 比 的
[ə; eɪ] ['nɔːti] - [baɪ'ɒɡrəfi] .
a naughty - biography .
一个 淘气 - 传 .

事实上，在南方的这些纬度地区——那个地区纬度很大——弗里斯先生的作品与其说是一部自传，不如说是一部不正经的传记。

[hiː; hi] [əʊnz] [ðæt] [hiː; hi] [fiːlz] " [hjuː'mɪlieɪtɪd] [ænd; ənd] [peɪnd] " [æt; ət] [ri'kaunt] ['θækəˌreɪz] [ruːd]
He owns that he feels " humiliated and pained " at recounting Thackeray's rude
他 拥有 那 他 感觉 " 受辱 和 痛苦 " 在 重新计算 萨克雷的 粗鲁的
[ˌdʒɒkjə'lærəti] [tə'wɔːdz] [hɪm'self] ,
jocularity towards himself ,
滑稽 向 他自己 ,

他承认，在回忆起萨克雷对他粗鲁的玩笑时，他感到"羞辱和痛苦"。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [əˌpɒlə'dʒetɪk] [təʊn] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˌɪntrə'djuːsis] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [sʌðɝnz]
and from the apologetic tone with which he introduces some of Sothern's
和 从 这 道歉的 语气 和 哪个 他 介绍 一些 的 索瑟恩
['kædɪʃ] ['præktɪkl] [dʒəʊks] ,
caddish practical jokes ,
粗暴 实际的 笑话 ,

从他介绍索瑟恩一些无赖恶作剧时的歉意语气来看，

[ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . [frɪθ] [hæd; həd] [nəʊ] [ʃeə(r)] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði]
in which Mr . Frith had no share , and of which he was not the
在 哪个 先生 . 河口 有 不 分享 , 和 的 哪个 他 曾是 不是 这
['vɪktɪm] ,
victim ,
受害者 ,

弗里斯先生与此事没有任何关联，而且他也不是受害者。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'fɜːd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [fiːl] " [hjuː'mɪlieɪtɪd] [ænd; ənd]
it may be inferred that he had already begun to feel " humiliated and
它 可能 是 推断 那 他 有 已经 开始 到 感觉 " 受辱 和
[peɪnd] " [æt; ət] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n] [səʊ] [mʌtʃ] [speɪs] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['stɔːriz] .
pained " at having given so much space to such stories .
痛苦 " 在 拥有 给定 所以 很多 空间 到 这样的 故事 .

由此可以推断，他已经开始因为给了这类故事如此多的篇幅而感到"羞辱和痛苦"。

[haʊ] [glæd] [hiː; hi] [mʌst; məst] [naʊ] [biː; bi] [ðæt] [hiː; hi] [kept] [ə; eɪ] " [dɪə(r)] ['daɪəri] ,
How glad he must now be that he kept a " dear Diary ,
如何 高兴的 他 必须 现在 是 那 他 保留 一个 " 亲爱的 日记 ,

他现在一定很庆幸自己坚持写了"亲爱的日记"。

" [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [æn; ən] [ɪn'væljuəb(ə)l] [eɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['meməri] .
" which has been an invaluable aid to his memory .
" 哪个 有 到过 一个 无价 援助 到 他的 记忆 .

"这对他记忆力的恢复起到了非常宝贵的作用。"

[ə'nʌðə(r)] [greɪt] ['merɪt] [ɪn] [ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [ðæt] , [wɪ'ðaʊt] ['evə(r)] ['sækrɪfaɪsɪŋ] [ɪts] ['kærəktə(r)] [æz; əz]
Another great merit in the book is that , without ever sacrificing its character as
其他 伟大的 优点 在 这 书 是 那 , 没有 曾经 牺牲 它是 特点 作为
[æn; ən] [ˌɔːtəbaɪ'ɒgrəfi] ,
an Autobiography ,
一个 自传 ,

这本书的另一个优点是，它在不牺牲自传性质的前提下，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nevə(r)] [ˌiːgə'tɪstɪk(ə)l; ˌegə'tɪstɪkl] ; ['iːgəʊɪzəm] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] " [ai] - [sɔː(r)] " [ɒv; əv] [sʌtʃ]
it is never egotistical ; egoism being the great " I - sore " of such
它 是 绝不 自负 ; 利己主义 存在 这 伟大的 " 我 - 疮 " 的 这样的
[wɜːks] .
works .
作品 .

它绝不自负；自负是这类作品最大的"自我之痛"。

[ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['hʌmb(ə)l] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huː] [raɪts] [ðɪs] [ˌnesə'serəli] [briːf] ['nəʊtɪs] ['evə(r)] [ə'raɪv] [æt; ət]
Should the humble individual who writes this necessarily brief notice ever arrive at
应该 这 谦逊的 个人 WHO 写 这 一定 简短的 注意 曾经 到达 在
[ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['pʌblɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌrekə'lekʃnz] ,
the time for publishing his Recollections ,
这 时间 为了 出版 他的 回忆 ,

如果撰写这篇简短讣告的卑微之人有朝一日能够出版他的回忆录，

[hiː; hi] [ɪz] ['pɜːfɪktli] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [bʊk] [wɪl] [biː; bi] [ʌn'iːkwəld] [æz; əz] [ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv]
he is perfectly sure that the book will be unequalled as a work of
他 是 完美 当然 那 这 书 将要 是 无与伦比 作为 一个 工作 的
[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
imagination .
想像力 .

他完全确信这本书将是一部无与伦比的想象力作品。

['mɪstə(r)] . [frɪθ] [telz] [ˌjuː 'es] [haʊ] [hiː; hi] [ɪm'pruːvd] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃəz] [baɪ] ['tʌtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] ,
Mr . Frith tells us how he improved his pictures by touching them up ,
先生 . 河口 讲述 我们 如何 他 改进 他的 图片 经过 接触 他们 向上 ,

弗里斯先生告诉我们他是如何通过修图来提升照片质量的。

— [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] , [tuː] , [ɑː(r); ə(r)] [ə'keɪʒnəli] [ɪm'pruːvd] [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] ['prəʊses] ,
— some people , too , are occasionally improved by the same process ,
— 一些 人们 ， 也 ， 是 偶尔 改进 经过 这 相同的 过程 ，

——同样的流程，有时也能帮助一些人取得进步。

[ɪf] [ðə; ði] " ['tʌtʃɪŋ] [ʌp] " [ɪz] ['əʊnli] [dʌn] [dʒu'dɪʃəsli] ,
if the " touching up " is only done judiciously ,
如果 这 " 接触 向上 " 是 仅有的 完毕 谨慎地 ，

如果“修饰”只是谨慎地进行，

— [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [self] - [rɪ'streɪnt] [ɪz] ['ðeəfɔː(r)] ['riːəli] ['ædmərəb(ə)l] [wen] [hiː; hi] [rɪ'dʒekts; 'riːdʒekts]
— and his self - restraint is therefore really admirable when he rejects
— 和 他的 自己 - 克制 是 所以 真的 令人钦佩的 什么时候 他 拒绝
[ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪm'belɪʃ] ,
the temptation to embellish ,
这 诱惑 到 润 ，

因此，当他克制住不去添油加醋的冲动时，他的自制力确实令人钦佩。

[ɔː(r)] [spaɪs] , [ə; eɪ] ['stɔːri] [wɪtʃ] [nəʊ] [wʌn] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [ˌkɒntrə'dɪkt] .
or spice , a story which no one is likely to contradict .
或者 香料 ， 一个 故事 哪个 不 一 是 可能 到 顶撞 .

或者说是香料，这是一个几乎无人会反驳的故事。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ɪn] [wɒt] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] [sæs] - [eɪdʒ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɜːli] [laɪf] ,
For instance , in what may be called the Sass - age portion of his early life ,
为了 实例 ， 在 什么 可能 是 称为 这 萨斯 - 年龄 部分 的 他的 早期的 生活 ，

例如，在他早年生活中所谓的“萨斯时代”阶段，

[hiː; hi] [hæz; həz] [sʌm; səm] [ə'mjuːzɪŋ] ['ænɪkdəʊts] [ə'baʊt] ['mɪstə(r)] . ['dʒeɪkəb] [bel] , [ðen] [æn; ən] [ɑːt]
he has some amusing anecdotes about Mr . Jacob Bell , then an Art
他 有 一些 有趣 轶事 关于 先生 . 雅各布 钟 ， 然后 一个 艺术
['stjuːd(ə)nt] .
student .
学生 .

他有一些关于雅各布·贝尔先生的趣闻轶事，当时贝尔先生是一名艺术系学生。

[bel] [druː] [ə; eɪ] [mæn] ['hæŋɪŋ] , [ænd; ənd] [sæs] , [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] , [təʊld] [hɪm] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]
Bell drew a man hanging , and Sass , the master , told him to leave the
钟 画 一个 男人 绞刑 ， 和 萨斯 ， 这 掌握 ， 讲述 他 到 离开 这
['stjuːdiəʊ] ,
studio ,
工作室 ，

贝尔画了一幅上吊的人的画，萨斯老师让他离开工作室。

" [æz; əz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'rɪə(r)] , " [æz; əz] [ðə; ði] [mæn] ['hæŋɪŋ] , " [ɪz] [ə; eɪ] [bæd] [ɪɡ'zɑːmp(ə)l] [tuː; tə]
" as such a career , " as the man hanging , " is a bad example to
" 作为 这样的 一个 职业 ， " 作为 这 男人 绞刑 ， " 是 一个 坏的 例子 到
[jɔː(r); jə(r)] ['feləʊ] - ['pjuːp(ə)lz] .
your fellow - pupils .
你的 同伴 - 学生 .

“像他这样的职业，”就像那个上吊的人一样，“给同学们树立了一个坏榜样。”

" [naʊ] ['mɪstə(r)] . [frɪθ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] ['ɡɪv(ə)n] [bel] [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] ['eksɪt] [spiːtʃ] — [hiː; hi]
" Now Mr . Frith ought to have given Bell a triumphant exit speech — he
" 现在 先生 . 河口 应该 到 有 给定 钟 一个 凯 出口 演讲 — 他
[ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [sed] [tuː; tə] [sæs] ,
ought to have said to Sass ,
应该 到 有 说 到 萨斯 ，

“弗里斯先生本应该给贝尔一个凯旋式的告别演讲——他本应该对萨斯说，

" [sɜː(r)] ,
" Sir ,
" 先生 ,

“先生，

[ai][wɒz; wəz]['əʊnli] ['ɪləstreɪtɪŋ] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
I was only illustrating what should be the fate of every one of your
我 曾是 仅有的 图示 什么 应该 是 这 命运 的 每一个 一 的 你的
[sək'sesf(ə)l] ['pjuːp(ə)lz] — [tuː; tə][biː; bi] [hʌŋ] [ɒn][ðə; ði][laɪn] .
successful pupils — to be hung on the line .
成功的 学生 — 到 是 悬挂 在 这 线 .

我只是想说明，你们每一个成功的学生最终的下场应该是怎样的——被吊死在绳子上。

[gʊd] [deɪ] .
Good day .
好的 天 .

再会。

" ['eksɪt] [bel] .
" Exit Bell .
" 出口 钟 .

“出口铃声响了。”

[ðen] [hiː; hi] [ri'kaunt] [haʊ] ['dʒeɪkəb] [bel] , [huː] , [laɪk] ['sʌðərn] ,
Then he recounts how Jacob Bell , who , like Sothern ,
然后 他 叙述 如何 雅各布 钟 , WHO , 喜欢 南方 ,

然后他讲述了雅各布·贝尔的故事，他和索瑟恩一样，

[hæd; həd][ə; eɪ] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['præktɪkl] [dʒəʊks][æz; əz][ɑː(r); ə(r)] ['ʌtəli] [ˌɪndɪ'fensəbl] [ɒn][ðə; ði]
had a taste for such practical jokes as are utterly indefensible on the
有 一个 品尝 为了 这样的 实际的 笑话 作为 是 完全地 站不住脚的 在 这
[skɔː(r)][ɒv; əv] [gʊd] [teɪst] [ænd; ənd] ['dʒentlmənli] ['fiːlɪŋ] ,
score of good taste and gentlemanly feeling ,
分数 的 好的 品尝 和 绅士风度 感觉 ,

他喜欢开一些完全违背良好品味和绅士风度的恶作剧玩笑，这些玩笑毫无道理可言。

[drest] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ]['wʊmən] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kweɪkəz] - ['miːtɪŋ] [haʊs] ,
dressed up as a woman , and went to a Quakers ' Meeting House ,
穿着 向上 作为 一个 女士 , 和 去 到 一个 贵格会教徒 - 会议 房子 ,

她女扮男装，去了贵格会教堂。

[weə(r)] [hiː; hi][sæt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .
where he sat among the female portion of the congregation .
在哪里 他 卫星 之中 这 女性 部分 的 这 会众 .

他坐在女信徒们中间。

['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] , [ðɪs] [naɪs] [jʌŋ] [mæn] " [tʊk] [fraɪt] , " [ænd; ənd]['bəʊltɪd] .
Thinking he was discovered , this nice young man " took fright , " and bolted .
思维 他 曾是 发现 , 这 好的 年轻的 男人 " 采取 惊吓 , " 和 螺栓连接 .

这位和善的年轻人以为自己被发现了，吓得拔腿就跑。

[hɪə(r)]['mɪstə(r)] . [frɪθ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði]['dʒəʊviəl]['dʒeɪkəb] ['sʌbsɪkwəntli] [ɪk'spleɪn] [ðæt] "
Here Mr . Frith should have made the jovial Jacob subsequently explain that "
这里 先生 . 河口 应该 有 制成 这 欢乐的 雅各布 随后 解释 那 "
[hiː; hi] [left] [bɪ'kɒz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['dʒeləs] [ɒv; əv][hɪm] ,
he left because the women were all jealous of him ,
他 左边 因为 这 女性 是 全部 嫉妒的 的 他 ,

弗里斯先生本应让风趣的雅各布随后解释说：“他离开是因为女人们都嫉妒他。”

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] - [bel] - [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
as he was the only ' Bell ' among them .
作为 他 曾是 这 仅有的 - 钟 - 之中 他们 .

因为他是他们之中唯一一个姓“贝尔”的人。

" ['mɪstə(r)] . [frɪθ] , [fʊl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][fʌn] , [dʒest] , [ænd; ənd]['hjuːmə(r)] ,
" Mr . Frith , full of his fun , jests , and humour ,
" 先生 . 河口 , 满的 的 他的 乐趣 , 笑话 , 和 幽默 ,

弗里斯先生，充满了他的乐趣、玩笑和幽默，

[mʌst; məst][biː; bi][kən'grætʃu,leit][ɒn] ['hævɪŋ] [stʌk] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] , [ðə; ði] [həʊl] [truːθ] , [ænd; ənd]
must be congratulated on having stuck to the truth , the whole truth , and
必须 是 恭喜 在 拥有 卡住 到 这 真相 , 这 所有的 真相 , 和
['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] .
nothing but the truth .
没有什么 但 这 真相 .

必须祝贺他坚持说真话，说全部真话，只说真话。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eniwʌn] ['wɒnts][ə; eɪ][fɜːst] - [reɪt] [gəʊst] - ['stɔːri][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['krɪsməs]
And if anyone wants a first - rate ghost - story for the coming Christmas
和 如果 任何人 想要 一个 第一的 - 速度 鬼 - 故事 为了 这 未来 圣诞节
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

如果有人想在即将到来的圣诞节期间听一个一流的鬼故事，

[let] [hɪm] [get] ['mɪstə(r)] . [frɪθs] [bʊk] ,
let him get Mr . Frith's book ,
让 他 得到 先生 . 弗里斯的 书 ,

让他去拿弗里斯先生的书。

[ænd; ənd] [riːd] [haʊ] [ðə; ði][prə'zeɪɪk][ænd; ənd]['sensəb(ə)l]['mɪstə(r)] . ['wɛst,wʊd] [sɔː] [ə; eɪ] [gəʊst] .
and read how the prosaic and sensible Mr . Westwood saw a ghost .
和 读 如何 这 平淡无奇 和 明智的 先生 . 韦斯特伍德 锯 一个 鬼 .

看看这位平凡而理智的韦斯特伍德先生是如何看到鬼魂的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmpli] [bʌt; bət][ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli][təʊld] ,
It is simply but exquisitely told ,
它 是 简单地 但 精美绝伦 讲述 ,

故事讲述得简洁却精妙。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [frɪθ] [hæd; həd] ['priːviəsli] [əʊnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
and were it not that Mr . Frith had previously owned to his
和 是 它 不是 那 先生 . 河口 有 之前 拥有 到 他的
[kəm'plɪsəti] [wɪð] ['sʌðərn] [ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] " [ˌspɪrɪtʃʊəl'ɪstɪk] " [ˌdemən'streɪʃənz] ,
complicity with Sothern in some of his " spiritualistic " demonstrations ,
共谋 和 南方 在 一些 的 他的 " 唯灵论 " 示威游行 ,

如果不是弗里斯先生之前已经承认他曾与索瑟恩合谋参与他的一些“唯灵论”表演，

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] [sɔːt] [ɒv; əv] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)][sə'spekt, 'sʌspekt][hɪm]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv]['dʒəʊkɪŋ]
there would be no sort of ground for suspecting him capable of joking
那里 会 是 不 种类 的 地面 为了 怀疑 他 有能力的 的 开玩笑
[ɒn] [sʌtʃ] ['sɪəriəs] ['sʌbdʒɪkts] .
on such serious subjects .
在 这样的 严肃的 主题 .

没有任何理由怀疑他会就如此严肃的话题开玩笑。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [gʊd] ['stɔːriz] ,
The book is full of good stories ,
这 书 是 满的 的 好的 故事 ,

这本书里有很多精彩的故事。

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['sɪtə(r)][ænd; ənd] ['bɛkfərd] [æt; ət] ['fɑːnt,hɪl] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði]
among which The Mysterious Sitter and Beckford at Fonthill are about the
之中 哪个 这 神秘 保姆 和 贝克福德 在 方特希尔 是 关于 这
[best] .
best .
最好的 .

其中，《神秘保姆》和《方特希尔的贝克福德》算是最好的。

[ðeə(r)] [ɪz] [ɔːl'redi] [ə; eɪ] [reɪl] [raʊnd] - ['kaʊntə(r)] , [ænd; ənd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ɔːl] [smɪθs] [stɔːlz] ,
There is already a rail round Mudie's counter , and in front of all Smith's stalls ,
那里 是 已经 一个 轨 圆形的 - 柜台 , 和 在 正面 的 全部 史密斯 摊位 ,

穆迪的柜台周围以及史密斯的所有摊位前都已经安装了栏杆。

[tuː; tə] [kiːp] [ɒf] [ðə; ði] [kraʊdz] [frɒm; frəm] ['teɪkɪŋ] [ə'weɪ] [frɪθs] ['leɪtɪst] [prə'dʌkʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] .
to keep off the crowds from taking away Frith's latest production without paying .
到 保持 离开 这 人群 从 采取 离开 弗里斯的 最新的 生产 没有 付费 .

防止人群不付钱就带走弗里斯的最新作品。

['meni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɑː(r); ə(r)] [aɪ] - ['wɪtnəsiz] [tuː; tə][ðə; ði][fækt][ɒv; əv][ðə; ði]['reɪlz][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]
Many of us are eye - witnesses to the fact of the rails in front of
许多 的 我们 是 眼睛 - 证人 到 这 事实 的 这 铁轨 在 正面 的
[smɪθs] ['bʊkstɔːl] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [daʊn] [ðə; ði][laɪn][weər'evə(r)][ə; eɪ][treɪn] [rʌnz] .
Smith's bookstalls all the way down the line wherever a train runs .
史密斯 书摊 全部 这 方式 向下 这 线 无论 一个 火车 跑步 .

我们很多人都亲眼目睹了从史密斯书店门前一直延伸到火车行驶线路沿线的铁轨。

['mɪstə(r)] . [frɪθs] ['veri] [gʊd] [helθ] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [frend] [ˌɑːr aɪ 'piː] - [væn] - ['wɪŋk(ə)l]
Mr . Frith's very good health , and , as his friend Rip - Van - Winkle
先生 . 弗里斯的 非常 好的 健康 , 和 , 作为 他的 朋友 撕裂 - 范 - 温克尔
['dʒefəs(ə)n] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] ,
Jefferson used to say ,
杰斐逊 用过的 到 说 ,

弗里斯先生身体非常健康，正如他的朋友里普·凡·温克尔·杰斐逊常说的那样，

" [meɪ] [hiː; hi][lɪv; laɪv] [lɒŋ] [æn; ən] - - .
" May he live long an ' prosber .
" 可能 他 居住 长的 一个 - - .

愿他长寿安康。

" [diː] ['ɒmnɪbəs] ['riːbəs] , [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] ['flemɪʃ] [ɪn'tɪriərz] .
" De Omnibus Rebus , by the author of Flemish Interiors .
" 德 综合 谜语 , 经过 这 作者 的 弗拉芒语 室内 .

《De Omnibus Rebus》，作者是《Flemish Interiors》的作者。

[æn; ən] [ɒd] [bʊk] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][ʌp][æt; ət] [ɒd] [taɪmz] .
An odd book to be taken up at odd times .
一个 奇怪的 书 到 是 已采取 向上 在 奇怪的 时代 .

一本适合在不寻常的时间阅读的奇特书籍。

[ə'mjuːzɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃæti] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [ʃruːd] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .
Amusing and chatty with a good deal of shrewd observation .
有趣 和 健谈 和 一个 好的 交易 的 精明 观察 .

风趣健谈，而且观察敏锐。

[hiː; hi] [huː] [raɪdz] [meɪ] [riːd] ; [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pʌblɪʃt] [baɪ] ['nɪmoʊ] ,
He who rides may read ; and as it is published by Nimmo ,
他 WHO 骑行 可能 读 ; 和 作为 它 是 已发布 经过 尼莫 ,

骑马的人可以阅读；而且这本书是由尼莫出版的，

[ðɪs] [fɜːm][ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] [mait] [ə'dɒpt][ðə; ði][əʊld]['lætɪn]['mɒtəʊ] , " - ['nɪmoʊ] - -
this firm in this instance might adopt the old Latin motto , " ' Nimmo ' mortalium
这 公司 在 这 实例 可能 采纳 这 老的 拉丁 座右铭 , " - 尼莫 - -
['ɒmnɪbəs]['hɔːrɪs]['sæpɪt] ;
omnibus horis sapit ;
综合 霍里斯 萨皮特 ;

在这种情况下，这家公司可能会采用古老的拉丁语座右铭：“Nimmo' mortaliumomnibus horis sapit；

" [ai] . [iː] . " ['nɪmoʊ] [ɪz] [waɪz] [tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɒmnɪbəs] ['aʊəz] [ɒv; əv]
" i . e . " Nimmo is wise to bring out a book for the omnibus hours of
" 我 . e . " 尼莫 是 明智的 到 带来 出去 一个 书 为了 这 综合 小时 的
['mɔːtəlz] .
mortals .
凡人 .

“也就是说，尼莫很明智地为凡人的闲暇时光出版了一本书。

" ['aʊə(r)] [əʊn] ['bʊkwɜːm] .
" Our Own Bookworm .
" 我们的 自己的 书呆子 .

我们自己的书虫。

['mædəm] ['pætɪz] [haʊs] , [ɪn][sʌm; səm] [ˌʌnprə'naʊnsəbl] [welʃ] [pleɪs] , [wɒz; wəz]['brəʊkən]['ɪntuː][baɪ]
Madame Patti's house , in some unpronounceable Welsh place , was broken into by
夫人 帕蒂的 房子 , 在 一些 无法发音 威尔士语 地方 , 曾是 破碎的 进入 经过
['bɜːglə(r)] .
burglars .
窃贼 .

帕蒂夫人位于某个威尔士语发音拗口的地方的房子遭到了窃贼入室盗窃。

[wiː; wi] [həʊp] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][rɒb][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv]['eni] [nəʊts] .
We hope they didn't rob her of any notes .
我们 希望 他们 没有 抢 她 的 任何 笔记 .

我们希望他们没有抢走她的任何笔记。

[ðə; ði] [θiːvz] [keɪm] [frɒm; frəm] [taʊn] — [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['welʃmən] ,
The thieves came from Town — they were not Welshmen ,
这 窃贼 来了 从 镇 — 他们 是 不是 威尔士人 ,

窃贼来自镇上——他们不是威尔士人。

[əʊ][nəʊ] !
oh no !
哦 不 !

哦，不！

['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] [hæz; həz]['ɔːlweɪz] [ə'sɜːtɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [welʃ] , —
Mr . Punch has always asserted of the Welsh , —
先生 . 冲床 有 总是 断言 的 这 威尔士语 , —

潘奇先生一直断言威尔士人——

" [tæfiːz] [nɒt] [ə; eɪ] [θiːf] .
" Taffy's not a thief .
" 塔菲 不是 一个 贼 .

“塔菲不是小偷。”

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['tæfi] [huː] [went] [tuː; tə] ['pætɪz] [haʊs] [ænd; ənd] [stəʊl] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]
" And it wasn't Taffy who went to Patti's house and stole a matter of
" 和 它 不是 太妃糖 WHO 去 到 帕蒂的 房子 和 偷窃 一个 事情 的
['sev(ə)n] [paʊndz] - [wɜːθ] [ɒv; əv] [frentʃ] [fræŋks] .
seven pounds ' worth of French francs .
七 磅 - 值得 的 法语 法郎 .

“而且，去帕蒂家偷走价值七英镑法郎的也不是塔菲。”

[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [bɒks] [ɒv; əv] [em] . - [sɪɡ'ɑːz] .
They found a box of M . Nicolini's cigars .
他们 成立 一个 盒子 的 M . - 雪茄 .

他们找到了一盒尼科利尼先生的雪茄。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [θiːvz] [njuː] [weə(r)] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [laɪn] , [ænd; ənd] [tʃʌk] [ðə; ði] [lɒt] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['ɡɑːd(ə)n] ,
But the thieves knew where to draw the line , and chucked the lot away in the garden ,
但 这 窃贼 知道 在哪里 到 画 这 线 , 和 扔掉 这 很多 离开 在 这 花园 ,

但窃贼们知道分寸，把所有东西都扔到了花园里。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wiːdz] .
among the other weeds .
之中 这 其他 杂草 .

以及其他杂草之中。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] " [ʌp] [tuː; tə] [snʌf] , " [bʌt; bət] [nɒt] [tuː; tə] [tə'bækəʊ] [ɪn] [ðɪs] [fɔːm] .
They were " up to snuff , " but not to tobacco in this form .
他们 是 " 向上 到 鼻烟 , " 但 不是 到 烟草 在 这 形式 .

它们"合格"，但配不上这种形式的烟草。

['kwɪəri] , [wɪl] [em] . - [frendz] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [ək'sept] [sɪɡ'ɑːz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [keɪs] [ɪn] ['fjuːtʃə(r)] ?
Query , will M . Nicolini's friends be delighted to accept cigars from his case in future ?
询问 , 将要 M . - 朋友们 是 高兴极了 到 接受 雪茄 从 他的 案件 在 未来 ?

请问，尼科利尼先生的朋友们以后还会乐意接受他箱子里的雪茄吗?

[ðə; ði] [sen'tiːnəri] [ɒv; əv] [dɒn] [dʒəʊ'væni] [wɒz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [tuː] [ˌjʊnə'vɜːrsəti] [baɪ] [ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [dɒnz] .
The Centenary of Don Giovanni was celebrated at the two Universities by a banquet of the principal Dons .
这 百年纪念 的 大学教师 乔瓦尼 曾是 著名 在 这 二 大学 经过 一个 宴会 的 这 主要的 唐斯 .

为庆祝唐璜诞辰一百周年，两所大学的主要教授们举行了宴会。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 214]
[页 -]

[第214页]

['bɑːrtˌlɛts] ['beɪbi] .
BARTLETT'S BABY .
巴特利特的 婴儿 .

巴特利特的宝宝。

['welkəm] ['lɪt(ə)l] ['streɪndʒə(r)] !
Welcome little Stranger !
欢迎 小的 陌生人 !

欢迎这位小陌生人!

[juː; jʊ]
You
你

你

[ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['dɑːlɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [zuː] ,
Are the darling of the Zoo ,
是 这 亲爱的 的 这 动物园 ,

它们是动物园的宠儿吗?

['bɑːrtˌlɛts] [beɪb] , [ðə; ði] ['pʌblɪk] [pet] .
Bartlett's babe , the public pet .
巴特利特的 宝贝 , 这 民众 宠物 .

巴特利特的宝贝，公众宠儿。

['lʌki] , ['lʌki] [zuː] [tuː; tə] [get] ,
Lucky , lucky Zoo to get ,
幸运的 , 幸运的 动物园 到 得到 ,

这家动物园真幸运，居然能得到这个资源！

[æt; ət] [ə; eɪ] [kɒst] [skeəs] [wɜːθ] [ðə; ði] ['menʃ(ə)n] ,
At a cost scarce worth the mention ,
在 一个 成本 稀少 值得 这 提到 ,

代价极其低廉，几乎不值一提。

['lɪvɪŋ] [pruːf] [bɪ'jɒnd] [kən'tenʃ(ə)n]
Living proof beyond contention
活的 证明 超过 争论

无可争议的活生生的例子

[ɒv; əv] — [əʊ] !
Of — oh !
的 — 哦 !

哦！

[wel] , [ɒv; əv] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)]
well , of whatsoever
出色地 , 的 任何

嗯，无论如何

[sæ'vɑːnts; sə'vɑːnts] [seɪdʒ] [ænd; ənd] ['krɪtɪks] ['klevə(r)] ,
Savants sage and critics clever ,
学者 圣人 和 评论家 聪明的 ,

学者睿智，评论家精明，

[ɒn] [ðeə(r)] [ˌkɒntrə'vɜːʃ(ə)l] ['met(ə)l] ,
On their controversial mettle ,
在 他们的 有争议的 气概 ,

他们凭借着备受争议的勇气，

[meɪ] — [ɔː(r)] ['meɪbi] [meɪ] [nɒt] — ['set(ə)l] .
May — or maybe may not — settle .
可能 — 或者 或许 可能 不是 — 定居 .

可能会和解，也可能不会。

[sɪks] - [ænd; ənd] - ['twenti] [j'iəz] [ə'gəʊ]
Six - and - twenty years ago
六 - 和 - 二十 年 前

二十六年前

(['bʌfəz] ['eldəli] [meɪ] [nəʊ])
(Buffers elderly may know)
(缓冲区 老年 可能 知道)

（老年人可能知道的缓冲）

[rəʊz] [ðə; ði] [greɪt] [gə'rɪlə] [fjuːd] ;
Rose the great Gorilla feud ;
玫瑰 这 伟大的 大猩猩 世仇 ;

引发了伟大的猩猩世仇；

['dɑːktər; draɪv] . [greɪ] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] [ruːd] ,
Dr . Gray was rather rude ,
博士 . 灰色的 曾是 相当 粗鲁的 ,

格雷医生相当粗鲁。

['rɑːðə(r)][ɒn][ˌdiː'juː] [tʃeɪluː] [daʊn] ,
Rather on Du Chaillu down ,
相当 在 杜 查伊卢 向下 ,

与其说是杜沙伊卢向下，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃɪndi] [stɜːd] [ðə; ði] [taʊn] .
And the shindy stirred the Town .
和 这 闪亮 搅拌 这 镇 .

这场喧闹的派对让小镇沸腾起来。

['əʊɪn] , [greɪt] [ɒn] [breɪnz] [ænd; ənd] [bəʊnz] ,
Owen , great on brains and bones ,
欧文 , 伟大的 在 大脑 和 骨头 ,

欧文，擅长脑部和骨骼发育，

['lektʃəd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['lɜːnɪd] [təʊnz] ;
Lectured it in learned tones ;
讲课 它 在 学习 音调 ;

用学究气的语气讲解;

['hʌksli] [tuː; tə][ðə; ði]['bæt(ə)l] [rʌʃt] ;
Huxley to the battle rushed ;
赫胥黎 到 这 战斗 匆忙 ;

赫胥黎奔赴战场;

['mjuːtʃuəli] [ðeɪ] " [pɪʃ] " [ænd; ənd] " [tʌʃ]
Mutually they " pished " and " tushed
相互 他们 " 已完成 " 和 " 屁股

他们互相"嘘"和"撅嘴"。

" [ɪn] [ðæt] [kɑːm][ænd; ənd] ['kɜːtiəs] [wei]
" In that calm and courteous way
" 在 那 冷静的 和 有礼貌 方式

以那种平静而礼貌的方式

[sæ'vɑːnts; sə'vɑːnts][hæv; həv] , [wen] ['ðer] [ɪn] [freɪ] .
Savants have , when they're in fray .
学者 有 , 什么时候 它们是 在 磨损 .

天才们在战斗中往往能做到。

['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] , [wɪð] ['æmpl] ['riːz(ə)n] ,
Mr . Punch , with ample reason ,
先生 . 冲床 , 和 充足 原因 ,

潘趣先生，有充分的理由，

[kɔːld] [juː; jʊ] " ['laɪən][ɒv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n] ,
Called you " Lion of the Season ,
称为 你 " 狮子 的 这 季节 ,

称你为"本季雄狮"，

" [greɪt] [gə'rɪlə] .
" Great Gorilla .
" 伟大的 大猩猩 .

"大猩猩。"

[naʊ] - [tɪz] [pleɪn]
Now ' tis plain
现在 - 的 清楚的

现在很清楚了。

[ðə; ði][əʊld] [feɪm] [ri'vaiv] [ə'gen] .
The old fame revives again .
这 老的 名声 复苏 再次 .

昔日的辉煌再次重现。

['hæpi] ['bɑːtlɪt] !
Happy Bartlett !
快乐的 巴特利特 !

巴特利特真开心!

['lʌki] [eɪp] !
Lucky Ape !
幸运的 猿 !

幸运猿!

['fɔːtʃuːn] ['kɒmz] [ɪn]['kjʊəriəs] [ʃeɪp] .
Fortune comes in curious shape .
财富 来 在 好奇的 形状 .

好运总是以意想不到的形式出现。

[juː; jʊ] [pə'tʃɑːns] , [əʊ] ['sɪmiən] [tʃaɪld] !
You perchance , oh simian child !
你 或许 , 哦 猿猴 孩子 !

你这猿猴孩子啊!

[mait] [hæv; həv] [rəum] [ðə; ði]['æfrik][waɪld] ,
Might have roamed the Afric wild ,
可能 有 漫游 这 非洲 荒野 ,

可能曾在非洲荒野漫游过,

[laɪk] [ə; eɪ]['nɪgə(r)] [ˌʌnrɪ'kleɪmd] .
Like a nigger unreclaimed .
喜欢 一个 黑鬼 未收回的 .

就像一个未被驯服的黑鬼。

[ˌʌnəb'zɜːvd] , [ˌʌn'nəʊn] , [ˌʌn'neɪmd] ,
Unobserved , unknown , unnamed ,
未被观察到的 , 未知 , 无名氏 ,

未被观察到的,未知的,未命名的

[feɪm] [kən'sɜːnɪŋ] [juː; jʊ][kwaɪt] [dʌm] ,
Fame concerning you quite dumb ,
名声 有关 你 相当 哑的 ,

关于你的名气,真是愚蠢至极。

['iːv(ə)n][jɔː(r); jə(r)] " [kə'lɒs(ə)l] [θʌm] ,
Even your " colossal thumb ,
甚至 你的 " 庞大 拇指 ,

即使是你那"巨大的拇指",

" [baɪ][ðə; ði] [skraɪbz] [huː] ['kɒləms] [væmp][ˌjuː 'es] ,
" By the scribes who columns vamp us ,
" 经过 这 抄写员 WHO 列 鞋面 我们 ,

"那些用专栏文章来蛊惑我们的作家们,

[ˌʌndi'skraibd] ; [jɔː(r); jə(r)] " ['hɪpəʊ] - ['kæmpəs]
Undescribed ; your " hippo - campus
未描述 ; 你的 " 河马 - 校园

未描述;你的"海马体"

" ([ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [ðæt] [meɪ] [biː; bi])
" (Whatsoever that may be)
" (任何 那 可能 是)

(无论那是什么)

[nɒt] [ɒv; əv][ˌnəʊtə'raɪəti] .
Not of notoriety .
不是 的 恶名 .

并不臭名昭著。

[naʊ] ! — [ɑː] , ['ɪnfənˌtaɪn] [gə'rɪlə] ,
Now ! — Ah , infantine Gorilla ,
现在 ! — 啊 , 婴儿 大猩猩 ,

现在！——啊，幼小的猩猩，

['evri] [smɔːl] [sə'bɜːbən] ['vɪlə]
Every small suburban villa
每一个 小的 郊区 别墅

每栋小型郊区别墅

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['raɪzɪŋ] [feɪm] [wɪl] [rɪŋ] ;
With your rising fame will ring ;
和 你的 上升 名声 将要 戒指 ;

随着你名声日隆，你的声望也将随之响起；

[ɔːl] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv][fəʊk] [huː] [brɪŋ]
All the sort of folk who bring
全部 这 种类 的 民间 WHO 带来

所有那些带来

[bʌnz] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] ['prizən] [beə(r)] ,
Buns unto the prisoned bear ,
面包 到 这 被监禁 熊 ,

给被囚禁的熊送面包，

[tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][keɪdʒ] [wɪl] [kʌm] , [ænd; ənd][steə(r)] .
To your cage will come , and stare .
到 你的 笼 将要 来 , 和 盯 .

你的笼子前会有人，他会盯着你看。

[bʌnz] ?
Buns ?
面包 ?

面包?

[əʊ] , ['bɑːtlɪt] , — ['mɑːstə(r)][seɪdʒ] ,
Oh , Bartlett , — master sage ,
哦 , 巴特利特 , — 掌握 圣人 ,

哦，巴特利特，——大师级智者，

['ɔːtəkræt] [ɒv; əv] [den] [ænd; ənd][keɪdʒ] ! —
Autocrat of den and cage ! —
独裁者 的 丹 和 笼 ! —

巢穴与牢笼的独裁者!

['nʌθɪŋ] [wɪl] [bɪ'grʌdʒ] , [aɪm][ʃʊə(r)] ,
Nothing will begrudge , I'm sure ,
没有什么 将要 怨恨 , 我是 当然 ,

我相信没有人会心存怨恨。

[ðæt] [meɪ] ['nʌrɪʃ] , [pliːz] , [ɔː(r)][kjʊə(r)]
That may nourish , please , or cure
那 可能 滋养 , 请 , 或者 治愈

那或许能滋养身心，令人愉悦，或治愈疾病。

[hɪz; ɪz] [prɒg'neɪθəs] ['lɪt(ə)l] [pet] .
His prognathous little pet .
他的 前突的 小的 宠物 .

他那只颌骨突出的小宠物。

[hɑːf] [ðə; ði] ['lʌkʃəriz] [jʊl] [get]
Half the luxuries you'll get
一半 这 奢侈品 你会 得到

你将获得的奢侈品的一半

[wʊd] [liːv] ['seɪʃieɪt] [ænd; ənd] [klɔi]
Would leave satiate and cloyed
会 离开 满足 和 腻腻的

会让人感到满足和厌倦

['eni] ['hʌŋgri] " [ˌʌnɪm'plɔɪd] .
Any hungry " Unemployed .
任何 饥饿的 " 失业 .

任何饥饿的“失业者”。

" [keɪks] — [ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [eɪl] —
" Cakes — and , if you like it , Ale —
" 蛋糕 — 和 , 如果 你 喜欢 它 , 艾尔啤酒 —

“蛋糕——如果你喜欢的话，还有麦芽酒——”

[əʊ] , [gə'rɪlə] , [wɪl] [nɒt] [feɪl] ;
Oh , Gorilla , will not fail ;
哦 , 大猩猩 , 将要 不是 失败 ;

哦，大猩猩，你不会失败的；

['gʌntərz] [juː; jʊ] [meɪ] [sæk] [æt; ət] [wɪl] ,
Gunter's you may sack at will ,
冈特的 你 可能 解雇 在 将要 ,

你可以随意解雇冈特，

[ɔː(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [prɪ'fɜː(r)] [tuː; tə] [fɪl]
Or , if you prefer to fill
或者 , 如果 你 更喜欢 到 充满

或者，如果您更喜欢填写

['ʌðəwaɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['deɪnti] [mɔː]
Otherwise your dainty maw
否则 你的 纤巧 嘴

否则你那娇嫩的嘴巴

[ðæn; ðən] [wɪð] [sw'iːtɪz] [ænd; ənd] [stɪk] - [dʒɔː] ,
Than with sweeties and stick - jaw ,
比 和 甜心们 和 戳 - 颚 ,

比起糖果和粘牙棒，

[laɪk] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnət] [beə(r)] ,
Like the indiscriminate bear ,
喜欢 这 不加区分的 熊 ,

就像那只不分青红皂白的熊一样，

[juː; jʊ] [meɪ] [tʃuːz] [jɔː(r); jə(r)] [bɪl] [ɒv; əv] [feə(r)] .
You may choose your Bill of Fare .
你 可能 选择 你的 账单 的 票价 .

您可以选择您的账单。

[tɒɪz] ?
Toys ?
玩具 ?

玩具？

[ɑː] , [brɪŋ] [ðem; ðəm] , ['beɪbi] , [kwɪk] ;
Ah , bring them , baby , quick ;
啊 , 带来 他们 , 婴儿 , 快的 ;

啊，宝贝，快点把它们带来；

[wɪl] [ə; eɪ] ['mʌŋki] [ɒn] [ə; eɪ] [stɪk]
Will a monkey on a stick
将要 一个 猴 在 一个 戳

一根棍子上的猴子会怎么样？

[tʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [kɔːd] ?
Touch a sympathetic chord ?
触碰 一个 交感神经 弦 ?

触动了你的共鸣弦?

[wel] , [lets] [həʊp] [juː; jʊ] [wəʊnt] [biː; bi] [bɔːd] ,
Well , let's hope you won't be bored ,
出色地 , 我们来吧 希望 你 惯于 是 无聊的 ,

希望你不会感到无聊。

['beɪbi] [eɪp] , [baɪ] ['bɑːrtˌlɛts] [lʌv] ,
Baby Ape , by Bartlett's love ,
婴儿 猿 , 经过 巴特利特的 爱 ,

小猿，巴特利特的爱

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kraʊdz] [huːl] [steə(r)] [ænd; ənd] [ʃʌv] ;
And the crowds who'll stare and shove ;
和 这 人群 谁会 盯 和 推 ;

还有那些围观和推搡的人群;

[lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['æfrik] [waɪld] [bʌt; bət] [friː] ,
Long for Afric wild but free ,
长的 为了 非洲 荒野 但 自由的 ,

渴望非洲的野性与自由，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['steɪʃ(ə)n] " [ʌp] [ə; eɪ] [triː] ,
And a station " up a tree ,
和 一个 车站 " 向上 一个 树 ,

还有一个“建在树上的车站”，

" ['wɒtʃɪŋ] , [wɪð] [prɪ'hensaɪl] [θʌm] ,
" Watching , with prehensile thumb ,
" 观看 , 和 可抓握的 拇指 ,

“用灵活的拇指注视着，

[fɔː(r); fə(r)] — [wɒt'evə(r)] [fuːd] [meɪ] [kʌm] .
For — whatever food may come .
为了 — 任何 食物 可能 来 .

无论会吃到什么食物。

" [hɪrz] [ə'nʌðə(r)] [gai] !
" HERE'S ANOTHER GUY !
" 这里是 其他 盖伊 !

“这里还有一个人！”

" [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['beɪbi] [gə'rɪlə]
" OR , THE BABY GORILLA
" 或者 , 这 婴儿 大猩猩

或者，小猩猩

[æt; ət] [ðə; ði] [zuː] .
AT THE ZOO .
在 这 动物园 .

在动物园。

[nɜːs] ['bɑːtlɪt] .
Nurse Bartlett .
护士 巴特利特 .

巴特利特护士。

" [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [ˌfɪf'tiːn] - ['ʃɪlɪŋ] [paɪn] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] ! [ænd; ənd]['faɪnɪst] ['ɪŋglɪʃ] [hɒt] - [haʊs] [greɪps] ,
" He shall have a Fifteen - Shilling Pine , he Shall ! and Finest English Hot - house Grapes ,
" 他 将 有 一个 十五 - 先令 松树 , 他 将 ! 和 最好的 英语 热的 - 房子 葡萄 ,

"他将得到一瓶十五先令的松树汁，他必得！还有最好的英国温室葡萄，

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] ! [ænd; ənd][gəʊld] - [dʌst] [tuː] , [ɪf] [hiː; hi] [kraɪz] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɑːlɪŋ] !
he Shall ! and Gold - Dust too , if he cries for it , the little Darling !
他 将 ! 和 金子 - 灰尘 也 , 如果 他 哭泣 为了 它 , 这 小的 亲爱的 !

他会！还有金粉，如果他哭着要的话，小宝贝！

" ['vəʊsiːz]['pɑːpjʊˌlaɪ] .
" VOCES POPULI .
" 声音 流行 .

"VOCES POPULI。

[siːn] — [ðə; ði] ['piːpəlz] ['pæləs] ; [ɪn] ['bɪldɪŋ] [set] [ə'pɑːt] [fɔː(r); fə(r)] ['pəʊltri] , ['pɪdʒɪn] , [ænd; ənd] ['ræbɪt] [ʃəʊ] .
Scene — The People's Palace ; In Building set apart for Poultry , Pigeon , and Rabbit Show .
场景 — 这 人们的 宫殿 ; 在 建筑 放 除 为了 家禽 , 鸽子 , 和 兔子 展示 .

场景——人民宫；在专门用于家禽、鸽子和兔子展览的建筑物内。

[striːm] [ɒv; əv] ['vɪzɪtəz] [ɪn'spektɪŋ] ['ænɪmlz] [ɪn][zɪŋk][ænd; ənd]['waɪə(r)] [penz] .
Stream of Visitors inspecting animals in zinc and wire pens .
溪流 的 访客 检查 动物 在 锌 和 金属丝 钢笔 .

络绎不绝的游客参观被圈养在锌制和铁丝网围栏里的动物。

[ə'mændəs] - ([tuː; tə][ə'mændə] - : ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt][bɪ'fɔː(r)] [keɪdʒ] [kən'teɪnɪŋ] " " - ['lʊkɪŋ] [faʊl] ,
Amandus Milendius (to Amanda Milendia : coming to a halt before cage containing " roopy " - looking fowl ,
阿曼杜斯 - (到 阿曼达 - : 未来 到 一个 停止 前 笼 包含 " 鲁比 " - 寻找 鸡 ,

阿曼达斯·米伦迪乌斯（对阿曼达·米伦迪亚说：在装有看起来很"鲁皮"的家禽的笼子前停了下来，

[wɪð] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [biːn] [sent] [aʊt] [ɒn] [peə(r)] [ɒv; əv] [legz] ['sevrəl] ['saɪzɪz] [tuː] [tɔːl] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]) .
with appearance of having been sent out on pair of legs several sizes too tall for it) .
和 外貌 的 拥有 到过 发送 出去 在 一对 的 腿 一些 尺寸 也 高的 为了 它) .

看起来像是放在一双比它大好几号的腿上送出去的)。

[ðev] - ['aɪliː] [kə'mend] - [ɪm] , [jə(r)] [siː] .
They've ' ighly commended ' im , yer see .
他们有 - 高度 赞扬 - 我是 , 你的 看 .

你看，他们对他的评价很高。

[ə'mændə][em] . ([huː] [dʌz] [nɒt] [kən'vɜːs] [wɪð] [fə'sɪləti]) .
Amanda M . (who does not converse with facility) .
阿曼达 M . (WHO 做 不是 交谈 和 设施) .

Amanda M.（不与该机构交谈）。

[ʌm; əm] !
Um !
嗯 !

嗯！

[[lʊks] [æt; ət][bɜːd] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
[Looks at bird without seeing it .
[看起来 在 鸟 没有 看到 它 .

[看着鸟，却看不见它。

[ə'mændəs] .
Amandus .
阿曼杜斯 .

阿曼杜斯。

[jes] , [ðeɪ] [mʌst; məst][hɑː] - [θɔːt] - ['aɪliː] [ɒv; əv] - [ɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðeid] [kə'mend] [hɪm] [laɪk] [ðæt] , [jə(r)] [nəʊ] !
Yes , they must ha ' thought ' ighly of ' im before they'd commend him like that , yer know !
是的 , 他们 必须 哈 - 想法 - 高度 的 - 我是 前 他们会 表彰 他 喜欢 那 , 你的 知道 !

是的，他们肯定很看重他才会那样称赞他，你知道的！

[ə'mændə] (['wɪʃɪŋ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɹ'ɛdɪe] [ɒv; əv] [rɪ'spɒns]) .
Amanda (wishing she was readier of response) .
阿曼达 (祝 她 曾是 准备就绪 的 回复) .

阿曼达（希望自己能更好地做出回应）。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

([ðə; ði] [faʊl] [wɪŋks] ['sləʊli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz]['ləʊə(r)] ['aɪlɪd]) .
(The fowl winks slowly at her with his lower eyelid) .
(这 鸡 眨眼 缓慢地 在 她 和 他的 降低 眼皮) .

（那只家禽缓缓地用下眼睑向她眨了眨眼。）

[kʌm] [ə'weɪ] — [ai][doʊnt] [laɪk] [hɪm] !
Come away — I don't like him !
来 离开 — 我 不 喜欢 他 !

走开——我不喜欢他！

[[ðeɪ] [muːv] [ɒn] .
[They move on .
[他们 移动 在 .

他们继续前进。

[ðə; ði][ɪg'zɪbɪtə(r)] (['kʌmɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [ɪn'spektɪŋ] [hɪz; ɪz][bɜːd] [wɪð] [praɪd]) .
The Exhibitor (coming up and inspecting his bird with pride) .
这 参展商 (未来 向上 和 检查 他的 鸟 和 自豪) .

参展者（走过来，自豪地检查他的鸟）。

- [eə(r)] — [dʒəʊ] ! ([faʊl] [ʃʌt] [bəuθ] [aɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [bɔːd] [ɪk'spreʃ(ə)n]) .
' Ere — Joe ! (Fowl shuts both eyes with a bored expression) .
- 埃雷 — 乔 ! (鸡 关闭 两个都 眼睛 和 一个 无聊的 表达) .

“喂——乔！”（福尔一脸无聊地闭上了双眼）。

- [tuː; tə][ˌem 'iː] — [ðæt] [bɜːd] , [sɜː(r)] !
B'longs to me — that bird , Sir !
- 到 我 — 那 鸟 , 先生 !

那只鸟是我的，先生！

([tuː; tə]['baɪstændə(r)] .)
(To Bystander .)
(到 旁观者 .)

（对旁观者说。）

['vɪzɪtə(r)] ([frɒm; frəm][ðə; ði] [west] ; ['æŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi] [ə'griːəb(ə)l]) .
Visitor (from the West ; anxious to be agreeable) .
游客 (从 这 西方 ; 焦虑的 到 是 同意) .

（来自西方的）访客；渴望表现得令人愉快。

[hɑː] , [ə; eɪ] [faɪn] [bɜːd] — [mæg'nɪfɪs(ə)nt] !
Ha , a fine bird — magnificent !
哈 , 一个 美好的 鸟 — 壮丽 !

哈，一只漂亮的鸟——太棒了！

[ɪg'zɪbɪtə(r)] .
Exhibitor .
参展商 .

参展商。

[bred] - [ɪm][maɪ'self] , [sɜː(r)] — [hiːz] [ə; eɪ][bɪt] ['sliːpi] [dʒʌst] [naʊ] .
Bred ' im myself , Sir — he's a bit sleepy just now .
育种 - 我是 我 , 先生 — 他是 一个 少量 困 只是 现在 .

先生，是我亲自养的——他现在有点困。

([əˌpɒlə'dʒetɪkli]) .
(Apologetically) .
(带着歉意地) .

（带着歉意地）

[weɪk] [ʌp] , [əʊl] [tʃæp] !
Wake up , ole chap !
唤醒 向上 , 奥莱 小伙子 !

醒醒吧，老伙计！

([faʊl] [hɑːf]['əupənz][wʌn] [aɪ] , [ænd; ənd][kləuziz][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli] [ɒn] [pə'siːvɪŋ] [prə'praɪətə(r)] .)
(Fowl half opens one eye , and closes it immediately on perceiving proprietor .)
(鸡 一半 打开 一 眼睛 , 和 关闭 它 立即地 在 感知 业主 .)

（家禽半睁开一只眼睛，一看到主人就立刻闭上了。）

[nəʊz] [ˌem 'iː] , [jə(r)] [siː] !
Knows me , yer see !
知道 我 , 你的 看 !

你瞧，你认识我！

['vɪzɪtə(r)] ([wɪð] ['feɪt(ə)l] ['ræʃnəs]) .
Visitor (with fatal rashness) .
游客 (和 致命的 鲁莽) .

访客（患有致命皮疹）。

[ə; eɪ] — [ə; eɪ] ['brɑːmə] , ['ɪz(ə)nt][hiː; hi] ?
A — a Brahma , isn't he ?
一个 — 一个 梵 , 不是 他 ?

他——是梵天，对吧?

[['wʌndər] [wɒt] [meɪd] [hɪm] [seɪ] [ðæt] ,
[Wonders what made him say that ,
[奇迹 什么 制成 他 说 那 ,

[想知道是什么让他说出那样的话，]

[ænd; ənd] [traɪz] [tuː; tə] [θɪŋk] [wɒt] ['brɑːmə] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] — [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [lɒks] .
and tries to think what Brahmas are like — when they are not locks .
和 尝试 到 思考 什么 梵天 是 喜欢 — 什么时候 他们 是 不是 锁 .

并试图思考梵天在非锁神状态下是什么样的。

[ɪg'zɪbɪtə(r)] ([ɪn] [təʊn] [ɒv; əv] ['pɪtiɪŋ] [rɪ'prəʊtʃ]) .
Exhibitor (in tone of pitying reproach) .
参展商 (在 语气 的 怜悯 责备) .

参展商（语气带着怜悯和责备）。

[nəʊ] , [sɜː(r)] — [nəʊ] . — [blæk] [red] ['bæntəm] , [sɜː(r)] !
No , Sir — no . — Black Red Bantam , Sir !
不 , 先生 — 不 . — 黑色的 红色的 矮脚鸡 , 先生 !

不，先生——不——黑红矮脚鸡，先生！

['vɪzɪtə(r)] (['wɪʃɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [veɪg]) .
Visitor (wishing he had remained vague) .
游客 (祝 他 有 剩余 模糊的) .

访客（希望他当初保持含糊其辞的态度）。

[əʊ] — [ɑː] , [dʒʌst] [səʊ] — [gʊd] ['iːvnɪŋ] .
Oh — ah , just so — good evening .
哦 — 啊 , 只是 所以 — 好的 晚上 .

哦——啊，就这样——晚上好。

[ə; eɪ] [kɒk] ([dɪ'raɪsɪvli]) .
A Cock (derisively) .
一个 公鸡 (嘲讽地) .

公鸡（贬义地）。

\- — - — [ruː] !
Crorky — rorky — roo !
\- — - — 袋鼠 !

Crorky—rorky—roo！

[æt; ət] [ðə; ði] ['ræbɪt] [penz] .
At the Rabbit Pens .
在 这 兔子 钢笔 .

在兔舍。

[ə'nʌðə(r)] [ɪg'zɪbɪtə(r)] ([ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [frend] [wɪð] ['kætəlɒg]) .
Another Exhibitor (accompanied by Friend with Catalogue) .
其他 参展商 (伴随 经过 朋友 和 目录) .

另一位参展商（由一位朋友陪同，朋友拿着产品目录）。

[ai] [eɪnt] [kʌm] [ə'krɒs] [maɪ] [bʌk] [jet] .
I ain't come across my Buck yet .
我 不是 来 穿过 我的 巴克 然而 .

我还没遇到我的巴克呢。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [praɪz] , [ai] [hɪd] .
He took a prize , I heerd .
他 采取 一个 奖 , 我 听见 .

我听说他得奖了。

([stɒps] [æt; ət] [keɪdʒ] .)
(Stops at Cage .)
(停止 在 笼 .)

（停在笼子那里。）

[ɑː] , [ðɪs] [lʊks] [laɪk] [hɪm] . . . .
Ah , this looks like him . . . .
啊 , 这 看起来 喜欢 他 . . . .

啊，这看起来很像他……

[θɜːd] [praɪz] , [jə(r)] [siː] — [nɒt] [səʊ] [bæd] , [eɪ] ?
Third Prize , yer see — not so bad , eh ?
第三 奖 , 你的 看 — 不是 所以 坏的 , 嗯 ?

你看，三等奖——还不错吧？

[['tʃʌk(ə)lz] .
[Chuckles .
[轻笑 .

（轻笑）

[ðə; ði] [frend] .
The Friend .
这 朋友 .

朋友。

[həʊld][ɒn][ə; eɪ][bɪt] !
Hold on a bit !
抓住 在 一个 少量 !

稍等片刻!

([ri'fə:z] [tu:; tə] ['kætəlɒg] .)
(Refers to Catalogue .)
(指 到 目录 .)

(参见产品目录。)

" ['nʌmbə(r)]['sev(ə)n] - - [ænd; ənd] [tu:] .
" Number seven ' underd and two .
" 数字 七 - - 和 二 .

“七号“低于两分。

['pɑ:tɒn] .
Parton .
帕顿 .

帕顿。

[bʌk] .
Buck .
巴克 .

巴克。

[eɪt] [mʌnθs] .
Eight months .
八 几个月 .

八个月。

" [jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] [eɪnt] ['pɑ:tɒn] .
" Your name ain't Parton .
" 你的 姓名 不是 帕顿 .

“你的名字不是帕顿。”

['ɪgzhɪb] .
Exhib .
展览 .

展览。

[ðen] [ɪts] [maɪn][ɪn][ðə; ði][nekst] .
Then it's mine in the next .
然后 它是 矿 在 这 下一个 .

下一个就轮到我了。

['sekənd] [praɪz] !
Second Prize !
第二 奖 !

二等奖!

['bɛtərən] [θɜ:d] , [ðæt] , [eɪnt] [ˌaɪ 'ti:] ?
Better'n Third , that , ain't it ?
比 第三 , 那 , 不是 它 ?

比第三名更好，对吧?

[ðə; ði] [frend] .
The Friend .
这 朋友 .

朋友。

[ðev] [ɡɒt] [ðæt] [daʊn] [æz; əz] ['pɑːrtənz] [tuː] .
They've got that down as Parton's too .
他们有 得到 那 向下 作为 帕顿的 也 .

他们也把那首歌记下来了，说是帕顿的歌。

['ɪɡzhɪb] .
Exhib .
展览 .

展览。

[wel] , [ai] [θɔːt] - [æz; əz] — — [ðɪs] [ɪz] [hɪm] ['eniweɪ] .
Well , I thought some'ow as — — this is him anyway .
出色地 , 我 想法 - 作为 — — 这 是 他 反正 .

嗯，我想大概就是——反正这就是他。

[lʊk] - [eə(r)] ! [fɜːst] [praɪz] !
Look ' ere ! First Prize !
看 - 埃雷 ! 第一的 奖 !

看这里！一等奖！

[ænd; ənd] [dɪ'zɜːvs] [ˌaɪ 'tiː] , [ðəʊ] [ai] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ'self] !
And deserves it , though I sez it myself !
和 值得 它 , 尽管 我 sez 它 我 !

而且他确实值得，虽然这话也是我自己说的！

[frend] ([nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]) .
Friend (not without a certain satisfaction) .
朋友 (不是 没有 一个 肯定 满意) .

朋友（并非毫无满足感）。

[nəʊ] — [nəʊ] , [jʊr; jər] [rɒŋ] [ə'ɡen] .
No — no , you're wrong again .
不 — 不 , 你是 错误的 再次 .

不——不，你又错了。

[aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [weə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] .
I'll show you where you are .
患病的 展示 你 在哪里 你 是 .

我来告诉你你现在在哪儿。

[siː] .
See .
看 .

看。

" ['sev(ə)n] - - [ænd; ənd] [faɪv] .
" Seven ' underd and five .
" 七 - - 和 五 .

“七岁以下五人。

['dʌbljuː] . ['krɒpə(r)] .
W . Cropper .
W . 农作物 .

W. Cropper。

[bʌk] .
Buck .
巴克 .

巴克。

[ten] [mʌnθs] .
Ten months .
十 几个月 .

十个月。

" [ðæts] [juː; jʊ] !
" That's you !
" 那就是 你 !

那就是你！

['ɪgzhɪb] .
Exhib .
展览 .

展览。

([ɪn'kredjələsli]) .
(incredulously) .
(难以置信地) .

（难以置信地）

[ðæt] ?
That ?
那 ?

那？

[ðæt] [eɪnt] ['nevə(r)][maɪ] [kriːm] [bʌk] !
that ain't never my cream buck !
那 不是 绝不 我的 奶油 巴克 !

那可不是我的钱！

([ðə; ði] ['ræbɪt] [rɪ'meɪnz] [ræpt] [ɪn][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] .)
(The rabbit remains wrapt in meditation .)
(这 兔子 遗迹 包裹 在 冥想 .)

（兔子依然沉浸在冥想之中。）

[aɪl] [suːn] [ʃəʊ] [jə(r)] .
I'll soon show yer .
患病的 很快 展示 你的 .

我很快就会给你看。

([bləʊz] [ɪn] ['ræbɪts] [feɪs] .
(Blows in rabbit's face .
(打击 在 兔子的 脸 .

（对着兔子的脸吹气。）

['mjuːtʃuəl] [ˌrekəg'nɪʃn] .
Mutual recognition .
相互的 认出 .

相互承认。

['tæbləʊ] .)
Tableau .)
画面 .)

（Tableau。）

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [bʌk] !
It is my buck !
它 是 我的 巴克 !

是我的钱！

[ænd; ənd]['əʊnli] - ['aɪliː] [kə'mend] !
And only ' ighly commended !
和 仅有的 - 高度 赞扬 !

而且只获得了“高度赞扬”！

([rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪm'self] .)
(Recovering himself .)
(恢复中 他自己 .)

（他恢复了过来。）

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地,

[ai] - [juː; jʊ] [ɪf] [hiː; hi] ['ɔːtnt] [tuː; tə][hɑː] - [dʌn] [ðə; ði]['ʌðə(r)] — [hɪm][æz; əz] [ðev] ['gɪv(ə)n][ðə; ði]
I arsk you if he oughtn't to ha ' done the other — him as they've given the
我 - 你 如果 他 不应该 到 哈 - 完毕 这 其他 — 他 作为 他们有 给定 这
[fɜːst] [praɪz][tuː; tə] ?
First Prize to ?
第一的 奖 到 ?

我问你，他难道不应该做另一件事吗——就像他们把一等奖颁给他那样?

[waɪ] , [ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ][kəm'pærɪs(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [tuː] ['ræbɪts] !
Why , there ain't no comparison between them two rabbits !
为什么 , 那里 不是 不 比较 之间 他们 二 兔子 !

这两只兔子根本没法比!

[ðə; ði] [kɒk] ([ɪn'kʌrɪdʒɪŋli]) .
The Cock (encouragingly) .
这 公鸡 (令人鼓舞的是) .

公鸡（令人鼓舞地）。

- - - - [ruː] !
Crorky - rorky - roo !
- - - - 袋鼠 !

Crorky-rorky-roo!

[ðə; ði] [frend] (['luːzɪŋ] [ɔːl] ['fɜːðə(r)] ['ɪntrəst]) .
The Friend (losing all further interest) .
这 朋友 (输 全部 更远 兴趣) .

朋友（彻底失去了兴趣）。

[wel] , [ɪts] [ɔːl] [tʃɑːns] [laɪk] .
Well , it's all chance like .
出色地 , 它是 全部 机会 喜欢 .

嗯，这一切都是碰运气。

[lets] [gəʊ][ænd; ənd] - ['ɑːveɪ][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] [lɒps] .
Let's go and ' ave a look at them Lops .
我们来吧 去 和 - 大道 一个 看 在 他们 垂耳兔 .

咱们去看看那些垂耳兔吧。

[kraʊd] [ɒv; əv][əd'maiərə] [ə'raʊnd] [pen] [kən'teɪnɪŋ] [dʒaɪ'gæntɪk]['gændə(r)] .
Crowd of Admirers around pen containing gigantic gander .
人群 的 仰慕者 大约 笔 包含 巨大 鹅 .

一群仰慕者围在圈养着巨型雄鹅的围栏周围。

[fɜːst] [əd'maɪərə(r)] .
First Admirer .
第一的 仰慕者 .

第一位仰慕者。

[ðæts] - - ['gændə(r)] , [ðæt] [ɪz] .
That's Wilkinses ' gander , that is .
那就是 - - 鹅 , 那 是 .

那是威尔金斯的看法。

['sekənd] [əd'maɪərə(r)] .
Second Admirer .
第二 仰慕者 .

第二位仰慕者。

[ə; eɪ] [faɪn] - [grəʊn] [bɜːd] , [ai] [wɪl] [seɪ] .
A fine - grown bird , I will say .
一个 美好的 - 生长 鸟 , 我 将要 说 .

我得说，这是一只长势很好的鸟。

[['hænsəmli] ,
[Handsomely ,
[英俊地 ,

[英俊地，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['hɑːdli] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [æz; əz] ['wɪlkɪnz] [tuː; tə] [prə'djuːs]
as if he would hardly have expected such a person as Wilkins to produce
作为 如果 他 会 几乎 有 预期的 这样的 一个 人 作为 威尔金斯 到 生产
['eniθɪŋ] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðæt] .
anything as good as that .
任何事物 作为 好的 作为 那 .

仿佛他很难想象像威尔金斯这样的人能创作出如此优秀的作品。

[θɜːd] [əd'maɪərə(r)] .
Third Admirer .
第三 仰慕者 .

第三位仰慕者。

['mɒnstə(r)] , [eɪnt] [hiː; hi] ?
Monster , ain't he ?
怪物 , 不是 他 ?

他真是个怪物，不是吗?

[waɪ] , [jə(r)] [mait] [raɪd] [ɒn] [hɪm] !
Why , yer might ride on him !
为什么 , 你的 可能 骑 在 他 !

为什么，你可能会骑在他身上!

[smɔːl] [tʃaɪld] (['pɔɪntɪŋ] [dɪ'laɪtɪdli] [æt; ət] [ðə; ði] ['gændə(r)]) .
Small Child (pointing delightedly at the Gander) .
小的 孩子 (指向 欣喜地 在 这 甘德) .

小孩（高兴地指着公鹅)。

- [uːk] , , ['pɪti] [dʌk] !
' Ook , Mozzer , pitty duck !
- ook , 莫扎特 , 可怜 鸭子 !

“哎哟，莫扎特，可怜的鸭子！”

[fɒnd] ['peərənt] ([əd'maɪərɪŋli]) .
Fond Parent (admiringly) .
喜爱 父母 (钦佩地) .

慈爱的父母（赞赏地)。

[ai][dɪ'kleə(r)] [ɪts] ['wʌndəf(ə)l] [haʊ] [kwɪk] [hiː; hi] [gets] [ðə; ði] [nems] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [dʌk] !
I declare it's wonderful how quick he gets the names — it is a fine duck !
我 宣布 它是 精彩的 如何 快的 他 获得 这 姓名 — 它 是 一个 美好的 鸭子 !

我不得不说，他记住名字的速度真是太棒了——这是一只很棒的鸭子!

[ðə; ði] [kɒk] ([wɪð] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [kə'rekʃn]) .
The Cock (with a touch of correction) .
这 公鸡 (和 一个 触碰 的 更正) .

公鸡（略作修正)。

- — - — [ruː] !
Crorky — rorky — roo !
- — - — 袋鼠 !

Crorky—rorky—roo!

[ə; eɪ] [ˌkɒnə'sɜː(r)] ([ɪn'spektɪŋ] ['pɪdʒɪn]) .
A Connoisseur (inspecting pigeon) .
一个 行家 (检查 鸽子) .

一位鉴赏家（正在检查鸽子）。

[naʊ] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][naɪs] ['pɪdʒɪn] — [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][naɪs] ['pɪdʒɪn] ;
Now , there's a nice pigeon — that is a nice pigeon ;
现在 , 有 一个 好的 鸽子 — 那 是 一个 好的 鸽子 ;

这是一只漂亮的鸽子——真是一只漂亮的鸽子；

[bʌt; bət][ai] [tel] [jə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [hiː; hi] [eɪnt] [gɒt][ðə; ði] [speɪs] [tuː; tə][duː; də]['hɪzself]['dʒʌstɪs][ɪn] [ðeə(r)] .
but I tell yer what it is — he ain't got the space to do hisself justice in there .
但 我 告诉 你的 什么 它 是 — 他 不是 得到 这 空间 到 做 他自己 正义 在 那里 .

但我告诉你，事实是——他在那儿没有足够的空间来充分展现自己。

[gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [bɪgə(r)] [pen] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [brɪk] [tuː; tə][stænd][ɒn] , [ænd; ənd] [jʊd] [suːn] [siː] [ðə; ði] ['dɪfrəns] !
Give him a bigger pen , and a brick to stand on , and you'd soon see the difference !
给 他 一个 大 笔 , 和 一个 砖 到 站立 在 , 和 你会 很快 看 这 不同之处 !

给他一支更大的笔，再给他一块砖头垫脚，你很快就会看到效果！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 215]
[页 -]

[第215页]

['feləʊ] [kɒn] .
Fellow Conn .
同伴 连接 .

康涅狄格州的同事

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hɑː] - [gɪv] [hɪm][mɔː(r)] [ruːm] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ɒf] [hɪz; ɪz][teɪl][ɪn] — [els] [wʌts] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɜːd] - ['eɪvɪŋ] [ə; eɪ][teɪl] ,
They ought to ha ' give him more room to show off his tail in — else what's the good of a bird ' aving a tail ,
他们 应该 到 哈 - 给 他 更多的 房间 到 展示 离开 他的 尾巴 在 — 别的 是什么 这 好的 的 一个 鸟 - 拥有 一个 尾巴 ,

他们应该给他更多空间来展示他的尾巴——否则鸟儿有尾巴还有什么用呢？

[kʌm] [tuː; tə] [ðæt] ?
come to that ?
来 到 那 ?

真的到了那一步吗？

[fɜːst] [kɒn] .
First Conn .
第一的 连接 .

第一康涅狄格州

([sen'tenʃəsli]) .
(sententiously) .
(义正言辞地) .

（义正言辞地）

[ɑː] , [juːv] - [ˌaɪ 'tiː][ˌaɪ 'tiː] .
Ah , you've ' it it .
啊 , 你已经 - 它 它 .

啊，你明白了。

[kəm'petɪtə(r)] ([ə'pærəntli] , [ˌʌnsək'sesfl]) .
Competitor (apparently , unsuccessful) .
竞争者 (显然 , 不成功) .

竞争对手（显然，失败了）。

[ai] [seɪ] , ([wɪð] ['bɪtə(r)] ['sɑːkæzəm]) - [ɑː(r); ə(r)] [jə(r)] [siːn] [ðə; ði] [peə(r)] [æz; əz] [teɪk] [ə; eɪ] ['fʌst] ?
I say , (with bitter sarcasm) ' Are yer seen the pair as take a Fust ?
我 说 , (和 苦的 讽刺) - 是 你的 已见 这 一对 作为 拿 一个 fust ?

我（带着苦涩的讽刺）说：“你看到那两个人玩火了吗？”

[bɝdz] [ai] [ˌwʊdnt] [pɪk] [ʌp] [ɪf] [ai] [faʊnd] - [ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] — [nəʊ] , [ðæt] [ai] [ˌwʊdnt] !
Birds I wouldn't pick up if I found ' em in the street — no , that I wouldn't !
鸟类 我 不会 挑选 向上 如果 我 成立 - 呃 在 这 街道 — 不 , 那 我 不会 !

就算在街上捡到鸟，我也不会捡起来——绝对不会！

['fʌst] [praɪz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] — [hɔːr] - [hɔːr] !
Fust Prize to them — hor - hor !
fust 奖 到 他们 — hor - hor !

给他们颁发最高奖项——哈哈！

[wel] , [ðə; ði] [wɜːrldz] ['kʌmɪn] - [tuː; tə] [ə; eɪ] ['prɪti] [pɑːs] , [ai] [mʌst; məst] [seɪ] !
Well , the world's comin ' to a pretty pass , I must say !
出色地 , 这 世界的 即将到来 - 到 一个 漂亮的 经过 , 我 必须 说 !

唉，不得不说，世界正在变得越来越美好！

['ɑːrtər] [ðæt] !
Arter that !
动脉 那 !

动脉！

— — [['eləkwənt] [ˌæpəʊˌsaɪə'piːsɪs] .
— — [Eloquent aposiopesis .
— — [雄辩 省略 .

—— [雄辩的省略。

[ə'mændəs] (['tɒlərəntli] , [tuː; tə] [ə'mændə]) .
Amandus (tolerantly , to Amanda) .
阿曼杜斯 (宽容地 , 到 阿曼达) .

阿曼达斯（宽容地，对阿曼达说）。

[wel] , - [ɑː(r); ə(r)] ['prɪti] [mʌtʃ] [ə'laɪk] , [ən'les] [juːv] [biːn] [brɔːt] [ʌp] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] .
Well , pidgings are pretty much alike , unless you've been brought up to know the differences .
出色地 , - 是 漂亮的 很多 同样 , 除非 你已经 到过 带来 向上 到 知道 这 差异 .

嗯，除非你从小就被教育要了解它们之间的区别，否则各种小丑的形象都大同小异。

[ai] - [æd] [ə; eɪ] ['ʌŋk(ə)l] [ə; eɪ] ['briːdə(r)] .
I ' ad a Uncle a breeder .
我 - 广告 一个 叔叔 一个 育种者 .

我有个叔叔是养牛的。

[ə'mændə] (['fiːlɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪgnərəns] [ɪz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ə; eɪ] [dɪs'kredɪt]) .
Amanda (feeling that her ignorance is no longer a discredit) .
阿曼达 (感觉 那 她 无知 是 不 更长 一个 诋毁) .

阿曼达（觉得自己的无知不再是一种耻辱）。

[ðen] [jʊd] [nəʊ] !
Then you'd know !
然后 你会 知道 !

那样你就知道了！

[[ðeɪ] [gəʊ] [aʊt] [ɑːm] - [ɪn] - [ɑːm] , ['saɪlənt][bʌt; bət] [ˌsɪmpə'θetɪk] .
[They go out arm - in - arm , silent but sympathetic .
[他们 去 出去 手臂 - 在 - 手臂 , 沉默的 但 交感神经 .

他们手挽着手走了出去，虽然沉默不语，但彼此心存同情。

[ɪn'tɪriərz] [ænd; ənd] [ik'stiəriə] .
INTERIORS AND EXTERIORS .
室内 和 外观 .

室内和室外。

[nəʊ] . - .
No . 52 .
不 . - .

第52号。

['plætfɔːm] ['ɒrətri] .
PLATFORM ORATORY .
平台 演说 .

平台演说。

[baɪ]['aʊə(r)] ['trævəlɪŋ] ['speʃ(ə)l] .
By Our Travelling Special .
经过 我们的 旅行 特别的 .

我们的旅行特辑。

[['aʊə(r)] [ˌpɒlə'tɪʃənz] [naʊ] , [ɪn]['hʌmb(ə)l] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ə'rɪdʒən(ə)l] ,
[Our Politicians now , in humble imitation of the Great Original ,
[我们的 政治家 现在 , 在 谦逊的 模仿 的 这 伟大的 原来的 ,

如今，我们的政治家们谦卑地模仿着伟大的先驱者，

[ɑː(r); ə(r)] [ə'dɒpt] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['spiːtʃɪz] [frɒm; frəm] ['reɪlweɪ] ['kærɪdʒɪz] ,
are adopting the fashion of making speeches from railway carriages ,
是 收养 这 时尚 的 制作 演讲 从 铁路 马车 ,

他们正效仿在火车车厢里发表演讲的时尚，

[ɔː(r)] ['juːtilaiz] [ðə; ði] [ten] ['mɪnɪts] [ə'laʊd] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'freʃmənt] [baɪ] [ə'dresɪŋ] [kən'stɪtʃʊənt] [ɒn]
or utilising the ten minutes allowed for refreshment by addressing constituents on
或者 利用 这 十 分钟 允许 为了 清爽 经过 解决 成分 在
[ðə; ði] ['plætfɔːm] .
the platform .
这 平台 .

或者利用十分钟的休息时间，在平台上向选民发表讲话。

[ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['kʌmpəniz] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [əb'zɜːv] [strɪkt] [njuː'træləti] ,
The Railway Companies , in order to observe strict neutrality ,
这 铁路 公司 , 在 命令 到 观察 严格的 中立 ,

铁路公司为了遵守严格的中立原则，

[ʃʊd; ʃəd][ˌɑːr 'iː] - [kən'strʌkt] ['kærɪdʒɪz] [tuː; tə][suːt][ænd; ənd] ['kæri] [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] ['liːdəz] ,
should re - construct carriages to suit and carry the political leaders ,
应该 关于 - 构造 马车 到 套装 和 携带 这 政治的 领导人 ,

应该重新建造马车，以适应并运送政治领导人。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][ˌɑːr 'iː] - [bɪld] [ɔː(r)] [ɪn'kriːs] [ɪg'zɪstɪŋ] ['steɪʃnz] [ɒn][ðə; ði][laɪn] ,
and should re - build or increase existing stations on the line ,
和 应该 关于 - 建造 或者 增加 现存的 车站 在 这 线 ,

并应重建或扩建该线路上的现有车站。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [ə'kɒmədeɪt] [ðə; ði]['pʌblɪk] [wɪð] ['veəriəs] " ['plætfɔːms] . "]
so as to accommodate the public with various " platforms . "]
所以 作为 到 容纳 这 民众 和 各种各样的 " 平台 . "]

以便通过各种“平台”来满足公众的需求。

" ['entə(r)] - - " [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [naʊ] [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['faɪəpruːf]
" Enter - tainments " are not now so much the object of our Fireproof
" 进入 - - " 是 不是 现在 所以 很多 这 目的 的 我们的 防火
[θi'ætrɪk(ə)l] ['mænɪdʒər] [æz; əz] " ['eksɪt] - - .
Theatrical Managers as " Exit - tainments .
戏剧 经理 作为 " 出口 - - .

如今，我们的防火剧院经理的目标与其说是“娱乐”，不如说是“出口娱乐”。

" [æt; ət] ['tɛriz] [njuː] ['θɪətə(r)] ['evriwʌn] [fiːlz] ['pɜːfɪktli] [sɪ'kjʊə(r)] .
" At Terry's new theatre everyone feels perfectly secure .
" 在 特里的 新的 剧院 每个人 感觉 完美 安全的 .

“在特里的新剧院里，每个人都感到非常安全。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊnli] [ðə; ði] [le'siː] , [huː] ['ɔːlweɪz] [ə'pɪəz] ['teri] - [faɪd] .
It is only the Lessee , who always appears terry - fied .
它 是 仅有的 这 承租人 , WHO 总是 出现 特里 - 菲尔德 .

只有承租人总是显得很疲惫。

[dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['fɜːri] - [nɜːrz] . — [ðə; ði] ['stændəd] [sed] [lɑːst] [wiːk] [ðæt] [tuː]
Departure of Distinguished Furry - ners . — The Standard said last week that two
离开 的 杰出的 毛茸茸的 - ners . — 这 标准 说 最后的 星期 那 二
['θaʊz(ə)nd] [lɪv; laɪv] ['ræbɪts] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə] ['brɪtɪʃ]
thousand live rabbits were on the eve of being despatched to British
千 居住 兔子 是 在 这 前夕 的 存在 已派送 到 英国
[kə'lʌmbiə] .
Columbia .
哥伦比亚 .

杰出毛茸茸的伙伴们即将启程——《标准报》上周报道称，两千只活兔子即将被运往不列颠哥伦比亚省。

['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['ʌnjənz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sent] [wɪð] [ðem; ðəm] .
Fifty thousand onions should be sent with them .
五十 千 洋葱 应该 是 发送 和 他们 .

应该随他们一起送去五万个洋葱。

[wʌts] [ə; eɪ] ['ræbɪt] [wɪ'ðaʊt] ['ʌnjənz] ?
What's a Rabbit without onions ?
是什么 一个 兔子 没有 洋葱 ?

没有洋葱的兔子算什么兔子?

- [feɪt] [lɑː] [fɔːs] .
L'Onion fait la force .
- 事实 拉 力量 .

L'Onion fait la force.

[ə'nʌðə(r)] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)] [dʒəʊ] [ænd; ənd] ['dʒesi] .
ANOTHER CHANCE FOR JOE AND JESSE .
其他 机会 为了 乔 和 杰西 .

乔和杰西又一次机会。

['mɪstə(r)] . [keɪv] , [lɒŋ] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [θi'ætrɪk(ə)l] ['mænɪdʒmənt] — [ˌɑːr 'iː] - ['əupənz]
Mr . Cave , long associated with theatrical management — re - opens
先生 . 洞穴 , 长的 联系 和 戏剧 管理 — 关于 - 打开
['sædlərz] [welz] [ɒn] [ðə; ði] [fɪfθ] [ɒv; əv] [nəʊ'vembə(r)] .
Sadler's Wells on the fifth of November .
萨德勒的 威尔斯 在 这 第五 的 十一月 .

长期从事戏剧管理工作的凯夫先生将于 11 月 5 日重新开放萨德勒之井剧院。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['tʃeɪmbərlənz] ['riːs(ə)nt]['vɪzɪt][tuː; tə] ['mɛri] ['ɪzlɪŋtən]
We are assured that Mr . Chamberlain's recent visit to Merrie Islington
我们 是 保证 那 先生 . 张伯伦的 最近的 访问 到 梅里 伊斯灵顿
[hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] " [gʊd] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd]
had nothing whatever to do with the forthcoming " good old - fashioned
有 没有什么 任何 到 做 和 这 即将推出 " 好的 老的 - 造型
[grɪ'mɑːldi]['kɒmɪk] ['pæntəmaɪm] ,
Grimaldi comic pantomime ,
格里马尔迪 漫画 哑剧 ,

我们确信，张伯伦先生最近对梅里伊斯灵顿的访问与即将上演的"老式格里马尔迪滑稽哑剧"没有任何关系。

" [wɪð] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . [keɪv] ['prɒmɪsɪz] [tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [hɪz; ɪz]['peɪtrənz][æt; ət] ['krɪsməs] [taɪm] .
" with which Mr . Cave promises to entertain his patrons at Christmas time .
" 和 哪个 先生 . 洞穴 承诺 到 招待 他的 顾客 在 圣诞节 时间 .

"凯夫先生承诺将在圣诞节期间以此款待他的顾客。"

[pə'hæps] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðə; ði] ['fɪʃəriz] [kə'mɪʃənə(r)] [ɪz][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['kænədə] ,
Perhaps , after all , the Fisheries Commissioner is not going to Canada ,
也许 , 后 全部 , 这 渔业 专员 是 不是 去 到 加拿大 ,

或许，渔业专员最终还是不会去加拿大。

[bʌt; bət][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][dʒɔɪn][ə; eɪ] . [keɪv] [æt; ət] ['ɪzlɪŋtən] ,
but is going to join A . Cave at Islington ,
但 是 去 到 加入 一个 . 洞穴 在 伊斯灵顿 ,

但他将加入A. Cave在伊斯灵顿的团队，

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [ɪz][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ə; eɪ] " [grɪ'mɑːldi]['pæntəmaɪm] " [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] " ['dʒəʊi] ?
for what on earth is the use of a " Grimaldi pantomime " without a " Joey ?
为了 什么 在 地球 是 这 使用 的 一个 " 格里马尔迪 哑剧 " 没有 一个 " 乔伊 ?

如果没有"乔伊"，那么"格里马尔迪哑剧"到底有什么用呢？

" [ðen] [wɒt] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [əʊld][grɪ'mɑːldi] [staɪl] , [tuː; tə] [sɪŋ] " [hɒt]
" Then what a chance for him , in the good old Grimaldi style , to sing " Hot
" 然后 什么 一个 机会 为了 他 , 在 这 好的 老的 格里马尔迪 风格 , 到 唱歌 " 热的
['kɒlɪŋz] ,
Collings ,
科林斯 ,

那么，对他来说，这是一个多么好的机会，可以像格里马尔迪家族的老派风格那样，演唱《Hot Collings》啊！

" [ˌriː'rɪt(ə)n] [baɪ][hɪz; ɪz]['feɪθf(ə)l] [ə'kʌmpənɪst] ['dʒesi] .
" rewritten by his faithful accompanyist Jesse .
" 重写 经过 他的 忠实 伴奏者 杰西 .

由他忠实的伴奏者杰西改写。

['tɔːtʃlaɪt] [ænd; ənd] [gai] ['fɔːks] [deɪ] . — ['mɪstə(r)] .
Torchlight and Guy Fawkes Day . — Mr .
手电筒 和 盖伊 福克斯 天 . — 先生 .

火炬和盖伊·福克斯日。——先生

['glædstəun] [sez] [ðæt] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [kə'lɪʒ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [pə'liːs] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] ['tɔːrtʃɪz] ,
Gladstone says that coming into collision with the Police on the subject of torches ,
格拉德斯通 说道 那 未来 进入 碰撞 和 这 警察 在 这 主题 的 火炬 ,

格拉德斯通表示，在手电筒问题上与警方发生冲突，

" [hiː; hi] [wʊd] ['rɑːðə(r)]['sʌfə(r)] !
" he would rather suffer torchers !
" 他 会 相当 遭受 火炬手 !

他宁愿遭受酷刑！

" ['mɪstə(r)] . ['wɪlfl] [blʌnt] . — ['weðə(r)] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [friː] ['spiːkɪŋ] [ɪz] [pə'mɪtɪd] [ɪn] ['aɪələnd]
" Mr . Wilful Blunt . — Whether the right of Free Speaking is permitted in Ireland
" 先生 . 故意 钝 . — 无论 这 正确的 的 自由的 请讲 是 允许 在 爱尔兰
[ɔː(r)] [nɒt] ,
or not ,
或者 不是 ,

"威尔弗·布朗特先生——无论爱尔兰是否允许言论自由，

[wiː; wi] [wʊd] [dɪ'klaɪn] [dʒʌst] [naʊ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] .
we would decline just now to decide .
我们 会 衰退 只是 现在 到 决定 .

我们现在不打算做出决定。

[bʌt; bət] ['sɜːt(ə)n] [blʌnt] ['spiːkɪŋ] [wɒz; wəz] ['veri] [suːn] [stɒpt] .
But certain Blunt speaking was very soon stopped .
但 肯定 钝 请讲 曾是 非常 很快 停止 .

但某种直言不讳很快就停止了。

" [ˌeɪ 'juː] [plɛ'zɪr] . " — ['mɒtəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ɔː'gʌstəs] - ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [rʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði]
" Au Plaisir . " — Motto for Augustus Druriolanus during the run of the
" 奥 欢乐 . " — 座右铭 为了 奥古斯都 - 期间 这 跑步 的 这
['prez(ə)nt] [piːs] .
present piece .
展示 片 .

"Au Plaisir."——这是奥古斯都·德鲁里奥拉努斯在本剧演出期间的座右铭。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 216]
[页 -]

[第216页]

[ðə; ði] [fɔː(r)] ['nəʊb(ə)l] ['bɜːglə(r)] .
THE FOUR NOBLE BURGLARS .
这 四 高贵 窃贼 .

四位高贵的窃贼。

[ə; eɪ] ['bærən] , [ə; eɪ] ['mɑːkwɪs] , [ə; eɪ] [djuːk] , [ænd; ənd] [æn; ən] [ɜːl]
A Baron , a Marquis , a Duke , and an Earl
一个 男爵 , 一个 侯爵 , 一个 公爵 , 和 一个 伯爵

一位男爵、一位侯爵、一位公爵和一位伯爵

[wɜː(r); wə(r)] ['daɪnɪŋ] [tə'geðə(r)] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] [waɪts] ;
Were dining together one evening at White's ;
是 用餐 一起 一 晚上 在 怀特 ;

一天晚上，我们一起在怀特餐厅吃饭；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ˌəʊvə'dʌn] [baɪ] [ðə; ði] ['wʌri] [ænd; ənd] [wɜːl]
They were all overdone by the worry and whirl
他们 是 全部 做得太过火了 经过 这 担心 和 旋转

他们都因担忧和忙碌而疲惫不堪。

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['lʌndən] ['siːzənz] [ˌə'mjuːzmənts] [ænd; ənd] [saɪts] —
Of a long London season's amusements and sights —
的 一个 长的 伦敦 本季 娱乐 和 景点 —

伦敦漫长旅游季的娱乐和景点——

[baɪ] [ðə; ði] ['lʌntʃən] [ðæt] ['stuːpəˌfaɪ] , ['dinəz] [ðæt] ['taɪə(r)] ,
By the luncheons that stupify , dinners that tire ,
经过 这 午餐会 那 使愚钝 , 晚餐 那 胎 ,

那些令人昏昏欲睡的午餐会，那些令人疲惫不堪的晚餐会，

[dʌl] [raɪdz] [ɪn] [ðə; ði] [rəʊ] , ['dedli] [faɪv] [ə'klɑːk] [tiːz] ,
Dull rides in the Row , deadly five o'clock teas ,
乏味的 骑行 在 这 排 , 致命 五 点钟 茶 ,

街上乏味的骑行，致命的五点钟下午茶，

[æt; ət] [wɪtʃ] ['fæʃ(ə)n] [kən'demz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [gɑːsp] [ænd; ənd] [pə'spaɪə(r)]
At which fashion condemns you to gasp and perspire
在 哪个 时尚 谴责 你 到 喘气 和 出汗

哪一种时尚让你惊呼出汗？

[waɪl] ['dreɪnɪŋ] [ðə; ði] [kʌp] [ɒv; əv] [ɒn'wiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [liːz] .
While draining the cup of ennui to the lees .
尽管 排水 这 杯子 的 厌倦 到 这 李子 .

将那杯倦怠之水倒至杯底。

[nəʊ] ['pleʒə(r)] [ðeɪ] [tʊk] [ɪn] [ðə; ði] [dʒɔɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ;
No pleasure they took in the joys of the table ;
不 乐趣 他们 采取 在 这 喜悦 的 这 桌子 ;

他们对餐桌上的乐趣毫无兴趣；

[ðəʊ] ['stɔːlwət] , [ðeɪ] [rek] [nɒt] [tuː; tə] ['brekfəst] [ɔː(r)] [sʌp] —
Though stalwart , they recked not to breakfast or sup —
尽管 坚定的 , 他们 毁灭 不是 到 早餐 或者 上 —

尽管他们意志坚定，但他们却不打算吃早餐或晚餐——

[iːn] [tuː; tə] [plʌndʒ] [æt; ət] - [ðeɪ] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['eɪb(ə)l] ,
E'en to plunge at bézique they no longer were able ,
e'en 到 暴跌 在 - 他们 不 更长 是 有能力的 ,

即使奋力扑向贝齐克，他们也无能为力了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fækt] [wɒz; wəz] [ðiːz] ['nəublz] [wɜː(r); wə(r)] ['djuːsɪd] [hɑːd] [ʌp] !
For the fact was these nobles were deuced hard up !
为了 这 事实 曾是 这些 贵族 是 过度 难的 向上 !

事实上，这些贵族们穷困潦倒！

[məʊn] [ðə; ði] ['mɑːkwɪs] , " [wɪr] [ɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [dɪ'preʃn] ;
Moaned the Marquis , " We're all in a state of depression ;
呻吟 这 侯爵 , " 是 全部 在 一个 状态 的 沮丧 ;

侯爵叹息道：“我们都处于抑郁状态；

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , [maɪ] [ɪg'zɪstəns] [ɪz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [bɔː(r)] ;
As for me , my existence is simply a bore ;
作为 为了 我 , 我的 存在 是 简单地 一个 钻孔 ;

至于我，我的生活简直无聊透顶；

[let] [ˌjuː 'es] [straɪk] [ə; eɪ] [njuː] [laɪn] [aʊt] — [ə'dɒpt] [sʌm; səm] [prə'feʃn]
Let us strike a new line out — adopt some profession
让 我们 罢工 一个 新的 线 出去 — 采纳 一些 职业

让我们开辟一条新路——从事某种职业

[wɪtʃ] [nəʊ] ['brɪtɪʃ] [pɪə(r)] ['evə(r)] ['præktɪst] [bɪ'fɔː(r)] .
Which no British Peer ever practised before .
哪个 不 英国 同伴 曾经 已实践 前 .

这是英国贵族此前从未有过的做法。

" [ðen] [ðə; ði] ['bærən] [kraɪd] , " ['lɪs(ə)n] , [əʊld] [tʃ'æpɪz] ; [aɪv] [hɪt]
" Then the Baron cried , " Listen , old chappies ; I've hit
" 然后 这 男爵 哭 , " 听 , 老的 小伙子们 ; 我已经 打

“然后男爵喊道：‘听着，老伙计们；我打中了。’

[ɒn] [ə; eɪ] ['nəʊʃ(ə)n] [ðæts] ['brɪliənt] [ænd; ənd] ['pɜːfɪktli] [njuː] ; —
On a notion that's brilliant and perfectly new ; —
在 一个 概念 那就是 杰出的 和 完美 新的 ; —

基于一个绝妙且全新的理念；——

[waɪ] [ˈʃudnt] [wiː; wi][fɔː(r)][traɪ][tuː; tə] [ˈbɜːgl] [ə; eɪ][bɪt] ,
Why shouldn't we four try to burgle a bit ,
为什么 不应该 我们 四 尝试 到 入室盗窃 一个 少量 ,

我们四个人为什么不能试着偷点东西呢?

[ænd; ənd] [rest] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈwelθi] [wʌts] [ˈfeəli] [ˈaʊə(r)][djuː] ?
And wrest from the wealthy what's fairly our due ?
和 夺取 从 这 富裕 是什么 相当 我们的 到期的 ?

我们从富人那里夺回我们理应得到的东西?

[gəˈrɒtɪŋ] [ɪz][ˈvʌlgə(r)] , [ænd; ənd][ˈkruːəl][tuː; tə] [buːt] ,
Garotting is vulgar , and cruel to boot ,
绞刑 是 庸俗 , 和 残忍的 到 启动 ,

绞刑既粗俗又残忍。

[ðə; ði] [ˈpɪkpɒkɪt] [ɒft][ɪz] [dɪˈspaɪzd] [wen] [dɪˈtektɪd] ;
The pickpocket oft is despised when detected ;
这 扒手 经常 是 被鄙视的 什么时候 检测到 ;

扒手一旦被发现，往往会遭到人们的憎恨;

[bʌt; bət] [ˈbɜːrgləriz] [dʒʌst][ðə; ði] [prəˈfeʃn] [tuː; tə][suːt]
But burglary's just the profession to suit
但 入室盗窃 只是 这 职业 到 套装

但入室盗窃正是最适合的职业

[ə; eɪ][ˈlʌvə(r)][ɒv; əv] [ˈentəpraɪz] , [ˈhaɪli] [kəˈnektɪd] .
A lover of enterprise , highly connected .
一个 情人 的 企业 , 高度 连接 .

热爱创业，人脉广泛。

" [ə; eɪ][ˈpeɪpə(r)][wɒz; wəz] [fetʃt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪs] [riːd] [əˈlaʊd]
" A paper was fetched , and his Grace read aloud
" 一个 纸 曾是 已获取 , 和 他的 优雅 读 大声

“有人拿来一份文件，大人大声朗读起来。”

[ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈpærəgrɑːf] : — " [ˈkrɪmɪn(ə)l] [tɪps] !
The following paragraph : — " Criminal Tips !
这 下列的 段落 : — " 刑事 尖端 !

以下段落：“犯罪线索!

[jʌŋ] [ˈnəublz] [ænd; ənd] [ˈdʒentlmən] [ˈʌndə(r)][ə; eɪ] [klaʊd]
Young Nobles and Gentlemen under a cloud
年轻的 贵族 和 先生们 在下面 一个 云

乌云之下的年轻贵族和绅士们

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)
第3/3页

[ə'plai] [tuː; tə] [prə'fesə(r)] [dʒi'hɔʃəfæt] ,
Apply to Professor Jehoshaphat Fipps ,
申请 到 教授 约沙法 菲普斯 ,

请向 Jehoshaphat Fipps 教授提出申请。

[æt; ət] [hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] , [ˌtuː'tuː] , ['ʃɛpərd] ['bɪldɪŋz] , [iː] . [siː] . ,
At his residence , 2 , Sheppard Buildings , E . C . ,
在 他的 住宅 , 2 , 谢泼德 建筑物 , E . C . ,

他的住所位于东海岸谢泼德大厦2号，

[weə(r)] [hiː; hi] ['naɪtli] [gɪvz] ['lesnz] , [frɒm; frəm] ['sev(ə)n] [tɪl] [naɪn] ,
Where he nightly gives lessons , from seven till nine ,
在哪里 他 每晚 给予 课程 , 从 七 直到 九 ,

他每晚七点到九点在那里授课。

[tuː; tə] ['jʌŋstər] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] , [frɒm; frəm] ['predʒədɪs] [friː] ,
To youngsters of spirit , from prejudice free ,
到 年轻人 的 精神 , 从 偏见 自由的 ,

致所有心胸开阔、无偏见的年轻人

[ɪn] [aːts] [wɪtʃ] [ə'mjuːzmənt] [wɪð] ['prɒfɪt] [kəm'baɪn] .
In arts which amusement with profit combine .
在 艺术 哪个 娱乐 和 利润 结合 .

在娱乐与盈利相结合的艺术领域。

" [nekst] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [pɪəz] , ['fʊli] [drest] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [pɑːts]
" Next evening the Peers , fully dressed for their parts
" 下一个 晚上 这 同龄人 , 完全 穿着 为了 他们的 部分

第二天晚上，贵族们盛装出席。

[ɪn] ['məʊlskɪn] [ænd; ənd] [ænd; ənd] [flæt] ['biːvə(r)] - [kæps] ,
In moleskin and highlows and flat beaver - caps ,
在 鼹鼠皮 和 高低 和 平坦的 海狸 - 帽子 ,

在鼹鼠皮帽、高领衫和平顶海狸帽里，

[sɔːt] [aʊt] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [wɪð] [kwɪk] - [θrɒbɪŋ] [hɑːts] ,
Sought out the Professor with quick - throbbing hearts ,
寻求 出去 这 教授 和 快的 - 悸动 心 ,

心跳加速地找到了那位教授，

[ðeə(r)] ['kʌrɪdʒ] [ɔːl] [bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [kə'læps] .
Their courage all but in a state of collapse .
他们的 勇气 全部 但 在 一个 状态 的 坍塌 .

他们的勇气几乎崩溃了。

['mɪstə(r)] . [geɪv] [ðem; ðəm] [siːts] ; [ðen] [pə'laɪtli] [in'kwaiə] ,
Mr . Fipps gave them seats ; then politely inquired ,
先生 . 菲普斯 给予 他们 座位 ; 然后 礼貌地 询问 ,

菲普斯先生给他们安排了座位；然后礼貌地问道：

[ɪf] [ɔːt] [tuː; tə] [ə'blaɪdʒ] [ðem; ðəm] [pə'tʃɑːns] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː; də] ,
If aught to oblige them perchance he could do ,
如果 零 到 必须 他们 或许 他 可以 做 ,

如果他能做些事来勉强他们，

[ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] , [wen] [ðeɪ] [təʊld] [hɪm] [wɒt] - [twɒz] [ðeɪ] [rɪ'kwaɪəd] ,
And replied , when they told him what ' twas they required ,
和 回复 , 什么时候 他们 讲述 他 什么 - 那是 他们 必需的 ,
当他们告诉他他们的要求时，他回答说：

" [ɔːl] [raɪt] , ['nəʊb(ə)l] ['spɔːtsmən] ! — [aɪl] [suːn] [pʊt] [juː; jʊ] [θruː] !
" All right , noble sportsmen ! — I'll soon put you through !
" 全部 正确的 , 高贵 运动员 ! — 患病的 很快 放 你 通过 !
“好的，各位英勇的运动员！——我很快就会让你们通过！”

" [hiː; hi] [tɔːt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['hænd(ə)l] [ðə; ði] ['dʒemi] [wɪð] [greɪs] ,
" He taught them to handle the jemmy with grace ,
" 他 教授 他们 到 处理 这 杰米 和 优雅 ,
他教他们如何优雅地使用撬棍，

[tuː; tə] [frɪsk] [wɪð] [ðə; ði] [sent'rebɪt] , [tɔɪ] [wɪð] [ðə; ði] [faɪl] —
To frisk with the centrebit , toy with the file —
到 搜身 和 这 中心钻 , 玩具 和 这 文件 —
要仔细检查中心钻头，摆弄一下锉刀——

[tuː; tə] ['flʌrɪʃ] [ðə; ði] ['fɪtf(ə)l] [dɑːk] - ['læntən] [ə'peɪs] ,
To flourish the fitful dark - lantern apace ,
到 繁荣 这 断断续续 黑暗的 - 灯笼 迅速 ,
为了让忽明忽暗的灯笼迅速绽放，

[ænd; ənd] [wiːld] [ðə; ði] [geɪ] ['krəʊbɑː(r)] [ɪn] ['elɪgənt] [staɪl] ;
And wield the gay crowbar in elegant style ;
和 挥 这 同性恋 撬棍 在 优雅的 风格 ;
并以优雅的姿态挥舞着同性恋撬棍；

[wɪð] ['skelɪt(ə)n] - [kiːz] [tuː; tə] [pɪk] ['kaʊntɪŋ] - [haʊs] [lɒks] ,
With skeleton - keys to pick counting - house locks ,
和 骨骼 - 钥匙 到 挑选 计数 - 房子 锁 ,
用万能钥匙打开账房的锁，

[tuː; tə] [plaɪ] [ðə; ði] [dʌm] [sɔː] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪz(ə)l] [ðæts] [kəʊld] ,
To ply the dumb saw and the chisel that's cold ,
到 胶合板 这 哑的 锯 和 这 凿 那就是 寒冷的 ,
去操作那把钝锯和冰冷的凿子，

[tuː; tə] [praɪz] [ʌp] [ðə; ði] [lɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bæŋkərz] [strɒŋ] - [bɒks] ,
To prize up the lid of a banker's strong - box ,
到 奖 向上 这 盖 的 一个 银行家的 强的 - 盒子 ,
撬开银行家保险箱的盖子，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɔːt(ə)lz] [ɒv; əv] ['bɜːglə(r)] - [pruːf] [seɪfs] [tuː; tə] [ʌn'fəʊld] .
And the portals of burglar - proof safes to unfold .
和 这 门户 的 窃贼 - 证明 保险箱 到 展开 .
防盗保险箱的大门即将敞开。

[wen] [ðeə(r)] ['lɔːdʃɪp] [wɜː(r); wə(r)] ['θʌrəli] [vɜːst] [ɪn] [ðeə(r)] [treɪd] ,
When their Lordships were thoroughly versed in their trade ,
什么时候 他们的 领地 是 彻底 精通 在 他们的 贸易 ,
当诸位大人对自己的行业了如指掌之后，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [pɑːst] [ðeə(r)] [ɪg'zæmz] , [ɪn] [ə; eɪ] ['mɑːstəli] [weɪ] ,
And had passed their exams , in a masterly way ,
和 有 通过了 他们的 考试 , 在 一个 精湛 方式 ,
他们以优异的成绩通过了考试。

[ðeɪ] [ə'griːd] [ðæt] [ə; eɪ] ['dæʃɪŋ] [ə'tempt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] ,
They agreed that a dashing attempt should be made ,
他们 同意 那 一个 帅气 试图 应该 是 制成 ,
他们一致认为应该大胆尝试一下。

[ðeə(r)] ['ɛkspɜːtnis] [tuː; tə] [test] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] [dɪ'leɪ] .
Their expertness to test without further delay .
他们的 专业技能 到 测试 没有 更远 延迟 .
他们具备进行测试的专业能力，无需再拖延。

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [fɜːst] [traɪ] [ðeə(r)] [hændz] [æt; ət] [ə; eɪ] [lait] , ['iːzi] [dʒɒb] ,
Should they first try their hands at a light , easy job ,
应该 他们 第一的 尝试 他们的 双手 在 一个 光 , 简单的 工作 ,
他们是否应该先尝试一份轻松简单的工作?

[nɒt] [tuː] ['rɪski] , [bʌt; bət] ['greɪsf(ə)l] , [ɑː'tɪstɪk] [ænd; ənd] [niːt] ,
Not too risky , but graceful , artistic and neat ,
不是 也 风险 , 但 优美 , 艺术 和 整洁的 ,
风险不大，但优雅、艺术且简洁。

[ɔː(r)] ['eseɪ] [ə; eɪ] [bəʊld] [strəʊk] [ðə; ði] [ɪks'tʃekə(r)] [tuː; tə] [rɒb] ,
Or essay a bold stroke the Exchequer to rob ,
或者 散文 一个 大胆的 中风 这 国库 到 抢 ,
或者大胆地从国库掠夺资金，

[ɔː(r)] [ðə; ði] ['meri] [əʊld] ['leɪdi] [ɒv; əv] ['θrɛdˌnidəl] [striːt] ?
Or the merry Old Lady of Threadneedle Street ?
或者 这 欢乐 老的 女士 的 线针 街道 ?
或者，是针线街上那位快乐的老太太?

[æt; ət] [lɑːst] [ðeɪ] [rɪ'zɒlvd] [ðæt] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] ,
At last they resolved that the best thing to do ,
在 最后的 他们 已解决 那 这 最好的 事物 到 做 ,
最后他们决定，最好的办法是……

[wɒz; wəz] [tuː; tə] [traɪ] [æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] , [dʒʌst] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɑːk] ,
Was to try an experiment , just for a lark ,
曾是 到 尝试 一个 实验 , 只是 为了 一个 云雀 ,
只是想做个实验，纯粹是为了好玩。

([ænd; ənd] [tuː; tə] [kiːp] [ðeə(r)] [hændz] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['luːkrətɪv] [kuː] ,)
(And to keep their hands in for a lucrative coup ,)
(和 到 保持 他们的 双手 在 为了 一个 利润丰厚 政变 ,)
（并且为了伺机发动一场有利可图的政变，）

[ɒn] [ə; eɪ] ['wɜrkmənz] [ə'bəʊd] [nɪə(r)] [vɪk'tɔːriə] [pɑːk] .
On a workman's abode near Victoria Park .
在 一个 工人的 住所 靠近 维多利亚 公园 .
在维多利亚公园附近一位工人的住所。

[ðeɪ] ['hæŋkə] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] ['sɪmp(ə)l] [ænd; ənd] [pleɪn] ,
They hankered for something quite simple and plain ,
他们 渴望 为了 某物 相当 简单的 和 清楚的 ,
他们渴望一些简单朴素的东西，

[bəʊθ] [sə'bɜːbən] [ænd; ənd] [pɔː(r); pʊə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['traɪəl] ['eseɪ] ;
Both suburban and poor , for their trial essay ;
两个都 郊区 和 贫穷的 , 为了 他们的 审判 散文 ;
无论是郊区居民还是贫困学生，都参加了他们的试作。

[səʊ] [ðeɪ] [pɪkt] [aʊt] [ə; eɪ] [wʌn] - ['stɔːrid] [haʊs] [daʊn] [ə; eɪ] [leɪn] ,
So they picked out a one - storeyed house down a lane ,
所以 他们 挑选 出去 一个 一 - 多层 房子 向下 一个 车道 ,
于是，他们选了一条小巷里的一栋平房。

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['lɜːnɪd] [hæd; həd] [biːn] ['empti] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] .
Which they learned had been empty for many a day .
哪个 他们 学习 有 到过 空的 为了 许多 一个 天 .
他们后来得知，那里已经空置了很多天了。

[ðeɪ] [kə'menst] [ðeə(r)] [ə'tæk] [ɪn][ðə; ði] [ded] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
They commenced their attack in the dead of the night ,
他们 开始 他们的 攻击 在 这 死的 的 这 夜晚 ，

他们趁着夜深人静之时发动了袭击。

[skeɪld] [ə; eɪ] [wɔːl] , [dʌg] [ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] , [ænd; ənd] [kʌt] [θruː] [tuː] [flɔːz] ,
Scaled a wall , dug a tunnel , and cut through two floors ,
缩放 一个 墙 ， 挖 一个 隧道 ， 和 切 通过 二 楼层 ，

翻过一堵墙，挖了一条隧道，穿过了两层楼。

[rentʃ] [ə; eɪ] [lɒk] [ɒf] [wɪð] [stɜːn] , [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [mait] ,
Wrenched a lock off with stern , irresistible might ,
扭动 一个 锁 离开 和 船尾 ， 无法抗拒 可能 ，

用坚定而势不可挡的力量猛地撬开了锁。

[ænd; ənd] [brəʊk] ['əʊpən] [sʌm; səm] ['θʌrəli] [ˌʌnsɪ'kjʊəd] [dɔːz] .
And broke open some thoroughly unsecured doors .
和 打破 打开 一些 彻底 不安全的 门 .

他们还强行撬开了几扇完全没有上锁的门。

[fɔː(r); fə(r)] ['buːti] [ðeɪ] ['hʌntɪd] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd] [ɒn] [haɪ] —
For booty they hunted below and on high —
为了 赃物 他们 猎杀 以下 和 在 高的 —

他们为了掠夺战利品，在山下和高处展开狩猎——

[bʌt; bət] [nɔːt] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [faɪnd] [seɪv] [ə; eɪ] [tʃʌŋk] [ɒv; əv] [kəʊld] [viːl] ,
But naught could they find save a chunk of cold veal ,
但 零 可以 他们 寻找 节省 一个 块 的 寒冷的 小牛肉，

但他们除了找到一块冷牛肉之外，什么也没找到。

[tɪl] , [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['beɪsmənt] , [ðeɪ] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [ɪ'spaɪ] ,
Till , down in the basement , they chanced to espy ,
直到 ， 向下 在 这 地下室 ， 他们 偶然 到 间谍 ，

直到他们在地下室偶然发现，

[nɪə(r)] [ðə; ði] [bæk] - ['kɪtʃɪn] [sɪŋk] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] ['træpdɔː(r)] [ɒv; əv] [stiːl] .
Near the back - kitchen sink a huge trapdoor of steel .
靠近 这 后退 - 厨房 下沉 一个 巨大的 活板门 的 钢 .

厨房后厨水槽附近有一个巨大的钢制活板门。

[ɪn] [ə; eɪ] ['sekənd] [ðə; ði] [træp] [frɒm; frəm] [ɪts] ['fɑːstnəs] [ðeɪ] [tɔː(r)] ,
In a second the trap from its fastness they tore ,
在 一个 第二 这 陷阱 从 它是 快速 他们 撕裂 ，

瞬间，他们就把陷阱从牢固的地方撕开了。

[wen] , [hiːpt] [ʌp] [pel] - ['mel] , [ɒv; əv] [ɔːl] [ʃeɪps] [ænd; ənd] [ɔːl] ['saɪzɪz] ,
When , heaped up pell - mell , of all shapes and all sizes ,
什么时候， 堆积如山 向上 佩尔 - 梅尔 ， 的 全部 形状 和 全部 尺寸 ，

当各种形状和大小的东西杂乱无章地堆积在一起时，

[ðə; ði] ['grætɪfaɪd] [pɪəz] [bɪ'held] [skɔː(r)] [ə'pɒn] [skɔː(r)]
The gratified Peers beheld score upon score
这 满意 同龄人 观看 分数 之上 分数

欣喜的同僚们目睹了一波又一波的得分。

[ɒv; əv] [grænd] [ænd; ənd] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['haʊsbreɪkə(r)] - ['praɪzɪz] , —
Of grand and legitimate housebreakers ' prizes , —
的 盛大 和 合法的 窃贼 - 奖品 ， —

那些丰厚且合法的入室盗窃奖品，——

[ti'ɑːrə] [ɒv; əv] ['ruːbiz] [ænd; ənd] ['daɪmənd] [ri'vjɛrz] ,
Tiaras of rubies and diamond rivières ,
头饰 的 红宝石 和 钻石 里维埃尔斯，

红宝石和钻石镶嵌的冠冕，

[su:'pɜ:b] ['dʒu:əld] ['breɪsləts; 'breɪslɪts][ænd; ənd] ['brəʊtʃɪz] [ænd; ənd] [rɪŋz] ,
Superb jewelled bracelets and brooches and rings ,
高超 珠宝 手镯 和 胸针 和 戒指 ,

精美绝伦的珠宝手镯、胸针和戒指，

[greɪt] ['emərəld] , ['sæfaɪə(r)] , [ænd; ənd] [pɜ:l] [ˌsɒlə'teə(r)] ,
Great emerald , sapphire , and pearl solitaires ,
伟大的 翠 , 蓝宝石 , 和 珍珠 单人纸牌游戏 ,

精美的祖母绿、蓝宝石和珍珠单钻戒指

[ænd; ənd][ɔ:l]['mænə(r)][ɒv; əv] ['preʃəs] , [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [θɪŋz] .
And all manner of precious , magnificent things .
和 全部 方式 的 宝贵的 , 壮丽 事物 .

还有各种各样珍贵、精美的物品。

[æz; əz] [ðeɪ] [geɪzd] [ɒn] [ði:z] ['treʒəz] [wɪð] ['glɪtərɪŋ] [aɪz] ,
As they gazed on these treasures with glittering eyes ,
作为 他们 凝视 在 这些 宝藏 和 闪闪发光 眼睛 ,

他们目光炯炯地凝视着这些珍宝，

['laɪtli] ['hændlɪŋ] [ðə; ði] ['gju:gɔ:] [wɪð] ['delɪkət] ['tʌtʃɪz] ,
Lightly handling the gewgaws with delicate touches ,
轻轻 处理 这 小玩意 和 精美的 触摸 ,

轻轻地、轻柔地摆弄着这些小玩意儿，

[ðə; ði] [dju:k] ['sɒftli] [m'ɜ:məd] , " [əʊ] ! [wɒt] [ə; eɪ] [sə'praɪz] !
The Duke softly murmured , " Oh ! what a surprise !
这 公爵 轻轻 低声说道 , " 哦 ! 什么 一个 惊喜 !

公爵轻声低语道："哦！真是个惊喜！"

[waɪ] , [sʌm; səm][ɒv; əv] [ði:z] ['trɪŋkɪts] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['dʌtʃəs] ! "
Why , some of these trinkets belong to the Duchess ! "
为什么 , 一些 的 这些 小饰品 属于 到 这 公爵夫人 ! "

"哎呀，这些小玩意儿里有些是公爵夫人的！"

" [baɪ][dʒəʊv] ! " [sed] [ðə; ði]['mɑ:kwɪs] , " [ðɪs] ['kɑ:kəˌnet] [hɪə(r)]
" By Jove ! " said the Marquis , " this carcanet here
" 经过 朱庇特 ! " 说 这 侯爵 , " 这 卡坎特 这里

"我的天哪！"侯爵说道，"这辆卡坎特车在这里

[hæz; həz] [bi:n] [wɔ:n] [skɔ:z] [ɒv; əv] [taɪmz] [baɪ][maɪ]['daʊədʒə(r)] - [ɑ:nt] !
Has been worn scores of times by my dowager - aunt !
有 到过 磨损 得分 的 时代 经过 我的 老妇 - 阿姨 !

我的姑妈穿过无数次了！

" [ænd; ənd][ðə; ði]['bærən][,ri:'dʒɔin, ri-] , " [ˌaɪ 'ti:] [si:m] ['pɜ:fɪktli] [klɪə(r)]
" And the Baron rejoined , " It seems perfectly clear
" 和 这 男爵 重新加入 , " 它 似乎 完美 清除

男爵接着说道："这似乎很清楚。"

[ðæt] [ðɪs] ['skwɒlɪd][ə'bəʊd][ɪz][ə; eɪ]['regjələ(r)][plɑ:nt] ! "
That this squalid abode is a regular plant ! "
那 这 肮脏的 住所 是 一个 常规的 植物 ! "

这座肮脏不堪的住所竟然是一株普通的植物！

" [wɒt] [ə; eɪ][dʒəʊk] ! " [kraɪd][ðə; ði] [ɜ:l] .
" What a joke ! " cried the Earl .
" 什么 一个 开玩笑 ! " 哭 这 伯爵 .

"真是个笑话！"伯爵喊道。

" [wi:; wi][hæv; həv] [tʃɑ:nst] [ɒn][ðə; ði][ken]
" We have chanced on the ken
" 我们 有 偶然 在 这 肯

我们偶然发现了肯

[ɒv; əv] [prə'feʃən(ə)l] ['breðrən] , [aʊə(r)]['siːnɪə(r)z][ɪn] [gaɪl] ,
Of professional brethren , our seniors in guile ,
的 专业的 弟兄们 ，我们的 老年人 在 诡计 ，

那些技艺高超的同行，那些诡计多端的前辈们，

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] [ˌɪnɪk'spɪəriənst] [men] ,
And I think that , for young inexperienced men ,
和 我 思考 那 ，为了 年轻的 缺乏经验 男人 ，

而且我认为，对于年轻、缺乏经验的男性来说，

[wiː; wi][hæv; həv] ['kɒləd] [ðeə(r)]['plʌndə(r)][ɪn] ['wɜːkmənlaɪk] [staɪl] .
We have collared their plunder in workmanlike style .
我们 有 项圈 他们的 掠夺 在 勤恳的 风格 .

我们以娴熟的技能缴获了他们的赃物。

[let] [ˌjuː 'es] [kʌl] [ænd; ənd] [rɪ'muːv] [ðiːz] [nɪ'feəriəs] [hɔːd] —
Let us cull and remove these nefarious hoards —
让 我们 淘汰 和 消除 这些 邪恶 囤积物 —

让我们清除这些邪恶的囤积者——

[wiː; wi][kæn; kən] [tɜːn] [ðə; ði] [həʊl] [lɒt]['ɪntuː] [kæʃ] [æt; ət]['aʊə(r)] ['leʒə(r)] ;
We can turn the whole lot into cash at our leisure ;
我们 能 转动 这 所有的 很多 进入 现金 在 我们的 闲暇 ;

我们可以随时把所有东西都变现；

[ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [kə'rɪə(r)][ɪz][bɪ'fɔː(r)][ˌjuː 'es] , [maɪ] [lɔːdz] ,
A delightful career is before us , my Lords ,
一个 愉快 职业 是 前 我们 ，我的 领主 ，

诸位大人，我们面前将有一段令人愉悦的职业生涯。

[ə; eɪ] [braɪt] ['fjuːtʃə(r)][ɒv; əv] ['juːsflnəs] , ['prɒfɪt] , [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] !
A bright future of usefulness , profit , and pleasure !
一个 明亮的 未来 的 用处 ，利润 ， 和 乐趣 !

充满实用性、盈利性和愉悦感的美好未来！

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðeɪ] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv][ðeə(r)][swæg][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [plʌm] ,
" The next day they disposed of their swag for a plum ,
" 这 下一个 天 他们 处置 的 他们的 纪念品 为了 一个 李子 ，

第二天，他们把赃物处理掉换了一颗李子。

[ænd; ənd] [ɪn'vestɪd] [ðə; ði] ['prəʊsiːdz] [ɪn] ['spænjədz] [ænd; ənd] [tɜːrks] ,
And invested the proceeds in Spaniards and Turks ,
和 投资 这 收益 在 西班牙人 和 土耳其人 ，

并将所得收益投资于西班牙人和土耳其人。

['ɑːftə(r)]['nəʊbli] [dɪ'dʌktɪŋ] [ə; eɪ] ['mɒdərət] [sʌm]
After nobly deducting a moderate sum
后 高贵地 扣除 一个 缓和 和

在扣除一笔适度的款项后

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɜːrglərz] [rɪ'liːf] [fʌnd] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [gʊd] [wɜːks] .
For the Burglar's Relief Fund and other good works .
为了 这 窃贼 宽慰 基金 和 其他 好的 作品 .

为了帮助窃贼，也为了其他慈善事业。

[ðeɪ] [peɪd] [ɔːl][ðeə(r)] [kɹ'ɛdɪtəz] , [kept] [ʌp] [ðeə(r)][ræŋk] .
They paid all their creditors , kept up their rank .
他们 有薪酬的 全部 他们的 债权人 ，保留 向上 他们的 秩 .

他们偿还了所有债权人的债务，保住了自己的地位。

['betɪd] ['pəuniz][ænd; ənd] ['mʌŋkiz] [laɪk]['regjələ(r)] " ['tɒpə] ;
Betted ponies and monkeys like regular " toppers ;
下注 小马 和 猴子 喜欢 常规的 " 蛋糕装饰 ;

像普通的"顶级选手"一样下注的小马和猴子；

" [tɪl] [wʌn] [naɪt] , [æz; əz] [ðeid] [dʒʌst]['brəʊkən]['ɪntuː][ə; eɪ][bæŋk] ,
" Till one night , as they'd just broken into a bank ,
" 直到 一 夜晚 , 作为 他们会 只是 破碎的 进入 一个 银行 ,

"直到一天晚上，他们刚刚闯入一家银行，

[ðiːz] [dɪ'zɜːvɪŋ] [jʌŋ] ['nəublz] [wɜː(r); wə(r)] [neɪld] [baɪ][ðə; ði] " ['kɔpəz] .
These deserving young nobles were nailed by the " coppers .
这些 值得 年轻的 贵族 是 钉子 经过 这 " 铜 .

这些品德高尚的年轻贵族被"铜匠"钉死了。

" [ðə; ði][əʊld] ['beɪli] [wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] [wʌn] ['sʌni] [meɪ] [mɔːn]
" The Old Bailey was crowded one sunny May morn
" 这 老的 贝利 曾是 挤 一 阳光明媚 可能 早晨

五月一个阳光明媚的早晨，老贝利法院人山人海。

[wɪð] ['leɪdɪz] [ə'reɪd] [ɪn] [suː'pɜːlətɪv] [frɒks] ,
With ladies arrayed in superlative frocks ,
和 女士们 排列 在 最高级 连衣裙 ,

女士们身着华丽的礼服，

[wen] [ðə; ði]['dʒʊəri] [huː] [seɪt] [ɒn]['aʊə(r)]['nəublz] [fə'lɔːn] ,
When the jury who sate on our nobles forlorn ,
什么时候 这 陪审团 WHO 沙特 在 我们的 贵族 绝望 ,

当陪审团审视我们贵族的悲惨境遇时，

[faʊnd] [ðem; ðəm] ['gɪlti] [æt; ət][wʌns] , [wɪ'ðaʊt] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][bɒks] .
Found them guilty at once , without leaving the box .
成立 他们 有罪的 在 一次 , 没有 离开 这 盒子 .

甚至无需离开牢房，就立即判定他们有罪。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] , [ai] [rɪ'gret] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] ,
And it thus came to pass , I regret to relate ,
和 它 因此 来了 到 经过 , 我 后悔 到 涉及 ,

事情就是这样发生的，我很遗憾地告诉大家：

[ðæt] [ðiːz] ['ɜːnɪst] , [ɪn'dʌstriəs] , [wel] - ['miːnɪŋ] [pɪəz] ,
That these earnest , industrious , well - meaning Peers ,
那 这些 认真 , 勤劳 , 出色地 - 意义 同龄人 ,

这些认真、勤奋、善良的同僚们，

[ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv][ðeə(r)]['ɔːdə(r)] , [ðə; ði] [steɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] ,
The pride of their order , the stay of the State ,
这 自豪 的 他们的 命令 , 这 停留 的 这 状态 ,

他们秩序的骄傲，国家的存续，

[wɜː(r); wə(r)] [kən'demd] [tuː; tə] [pɪk] ['əʊkəm] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] - [wʌn] [j'iəz] !
Were condemned to pick oakum for twenty - one years !
是 谴责 到 挑选 麻絮 为了 二十 - 一 年 !

被判处二十一年拾麻线！

[ə; eɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wɔː(r)] - ['ɒfɪs] . — ['mɪsɪz] .
A Word for the War - Office . — Mrs .
一个 单词 为了 这 战争 - 办公室 . — 太太 .

致陆军部的一句话——夫人

['ræmzˌbɒθəm] [sez] [ɪts] [ɔːl] ['veri] [wel] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pɑːsɪməni] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] - ['ɒfɪs] ;
Ramsbotham says it's all very well to talk about the parsimony of the War - Office ;
拉姆斯博瑟姆 说道 它是 全部 非常 出色地 到 讲话 关于 这 节俭 的 这 战争 - 办公室 ;

拉姆斯博瑟姆说，谈论陆军部的节俭固然很好；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [h'iəz] [ðæt] [ðə; ði]['səʊldʒəz][ɑː(r); ə(r)][prə'vaɪdɪd] [wɪð] [fə'tiːg] ['dʒækɪts] ,
but she hears that the soldiers are provided with fatigue jackets ,
但 她 听到 那 这 士兵 是 假如 和 疲劳 夹克 ,

但她听说士兵们都配发了作战服。

[ænd; ənd] [θɪŋks] [ɪts] ['riːəli] [kaɪnd][ɒv; əv][ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði][men] [wɪð]
and thinks it's really kind of the Authorities to supply the men with
和 思考 它是 真的 种类 的 这 当局 到 供应 这 男人 和
['sʌmθɪŋ] ['speʃ(ə)l][tuː; tə][weə(r)] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['taɪəd] .
something special to wear when they are tired .
某物 特别的 到 穿 什么时候 他们 是 疲劳的 .

他认为当局为疲惫的士兵们提供特别的衣物，真是太好了。

[haʊ] [wiː; wi] ['ædvətaɪz] [naʊ] .
HOW WE ADVERTISE NOW .
如何 我们 广告 现在 .

我们现在的广告方式。

[sə'dʒestʃən] [fɔː(r); fə(r)] ['juːtilaiz] [ə; eɪ] [naʊ] [wel] - [nəʊn] ['mjʊərəl][ˌdekə'reɪʃ(ə)n] (?)
Suggestion for Utilising a now well - known Mural Decoration (?)
建议 为了 利用 一个 现在 出色地 - 已知 壁画 装饰 (?)

关于如何利用一种目前广为人知的壁画装饰的建议?

['nəʊtɪs] . — [rɪ'dʒektɪd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɔː(r)] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] , ['weðə(r)] [ˌem 'es] . , ['prɪntɪd]
NOTICE . — Rejected Communications or Contributions , whether MS . , Printed
注意 . — 拒绝 通讯 或者 贡献 , 无论 多发性硬化症 . , 打印
['mætə(r)] , ['drɔːɪŋz] , [ɔː(r)] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] ['eni] [dɪ'skrɪpʃn] ,
Matter , Drawings , or Pictures of any description ,
事情 , 图画 , 或者 图片 的 任何 描述 ,

通知——所有被拒收的来稿或投稿，无论是手稿、印刷品、图纸还是任何形式的图片，

[wɪl] [ɪn][nəʊ] [keɪs] [biː; bi] [rɪ'tɜːnd] , [nɒt]['iːv(ə)n] [wen] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ] [stæmpt] [ænd; ənd]
will in no case be returned , not even when accompanied by a Stamped and
将要 在 不 案件 是 返回 , 不是 甚至 什么时候 伴随 经过 一个 盖章 和
[ə'drest] ['envələʊp] ,
Addressed Envelope ,
已解决 信封 ,

任何情况下都不会退还，即使附上贴好邮票并写好地址的回邮信封也不行。

['kʌvə(r)] , [ɔː(r)] ['ræpə(r)] .
Cover , or Wrapper .
覆盖 , 或者 包装纸 .

封面，或包装纸。

[tuː; tə] [ðɪs] [ruːl] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] [ɪk'sepʃ(ə)n] .
To this rule there will be no exception .
到 这 规则 那里 将要 是 不 例外 .

这条规则没有任何例外。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神